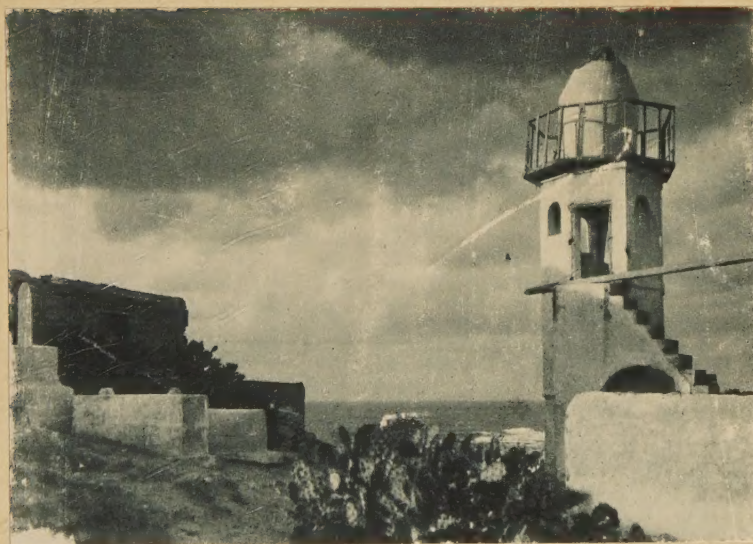


LA PALESTINE ILLUSTRÉE

I

LA PORTE D'ENTRÉE

JAFFA



PAR FRANÇOIS SCHOLTEN
ÉDITIONS JEAN BUDRY & C°
PARIS, RUE DU CHERCHE-MIDI, N° 3

Property of

CBPL


Please return to

Graduate Theological

Union Library

I - II

A 85 -
415/1249



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
Kahle/Austin Foundation

https://archive.org/details/gtu_A32400008020418B_1

LA
PALESTINE ILLUSTRÉE

IL A ÉTÉ TIRÉ DE CE VOLUME
MILLE EXEMPLAIRES NUMÉROTÉS
DE 1 A 1000

EXEMPLAIRE N° 101

LA PALESTINE ILLUSTRÉE

TABLEAU COMPLET DE LA TERRE SAINTE PAR
LA PHOTOGRAPHIE, ÉVOQUANT LES SOUVENIRS
DE LA BIBLE, DU TALMUD ET DU CORAN, ET SE
RAPPORTANT AU PASSÉ COMME AU PRÉSENT.

PAR

FRANÇOIS SCHOLTEN

I

LA PORTE D'ENTRÉE J A F F A

ÉDITIONS JEAN BUDRY & C°
PARIS, RUE DU CHERCHE-MIDI, N° 3

DS

108.5

S4

v.1

Copyright by Éditions Jean Budry & C^o 1929

Tous droits de reproduction et de traduction réservés pour tous les pays,
y compris la Russie.

« TOUTE LA PALESTINE » (*)

« Approfondir le sujet, rendre compte de toutes choses, se donner de la peine pour les moindres détails, voilà le devoir de celui qui compose. »

II Mach., II, 31.

(*) Is. XIV, 31 (G et V).

« Je louerai l'Éternel de tout mon cœur, je
raconterai toutes tes merveilles. »

Ps., ix, 2.

NOTES

A. NOTES CONCERNANT LES SAINTES ECRITURES

Quand aucune lettre n'est jointe aux textes, ils sont empruntés à la traduction de *la Sainte Bible* d'après les *textes originaux* par l'abbé **A. CRAMPON**.

La lettre **F** renvoie à la traduction de *la Sainte Bible* d'après la *Vulgate* et les *textes originaux* par le prof. L. Cl. **Fillion**.

Les lettres **G** et **V** à la traduction de *la Sainte Bible* d'après les *textes originaux* par les abbés **Glaire** et **Vigouroux**.

Le nombre **LXX** à la traduction catholique de *l'Ancien Testament* d'après les **Septante** (du grec par P. Giguet).

La lettre **O** à la version protestante de *la Sainte Bible* sur les *textes originaux* par **Ostervald**.

La lettre **S** à la traduction protestante de *la Sainte Bible* sur les *textes originaux* par L. **Segond**.

Les lettres **Rab** à la traduction hébraïque de *la Bible* du *texte original hébreu* par les membres du **Rabbinat français**.

La lettre **D** à la traduction de *la Sainte Bible* d'après la *Vulgate* dite de **Douay** (de l'anglais).

Les lettres **A. V.** et **R. V.** aux traductions protestantes de *la Sainte Bible* d'après les *textes originaux* (de l'anglais).

La lettre **A** à la traduction de *la Sainte Bible* d'après la *Vulgate* et les *textes originaux* par l'abbé A. **Arndt** (de l'allemand).

La lettre **L** à la traduction de *la Bible* d'après les *textes originaux* par M. **Luther** (de l'allemand).

La lettre **K** à la traduction protestante de *l'Ancien Testament* d'après les *textes originaux* par E. **Kautzsch** (de l'allemand).

TABLE DES LIVRES DE L'ANCIEN TESTAMENT

Genèse	Proverbes
Exode	Ecclésiaste
Lévitique	Cantique des Cantiques
Nombres (Numeri)	Sagesse (Sapientiae)
Deutéronome	Ecclésiastique de Jésus fils de Sirach
Josué	Isaïe (Esaïe)
Juges (Judicum)	Jérémie
Ruth	Lamentations (Thrènes)
I Samuel (I Rois) (I Regum)	Baruch
II — II — II —	Ezéchiël
I Rois III — III —	Daniel
II — IV — IV —	Osée
I Chroniques (I Paralipomènes)	Joël
II — II —	Amos
Esdras (I Esdras)	Abdias
Néhémie (II Esdras) (Nehemias)	Jonas
Tobie (Tobit)	Michée
Judith	Nahum
Esther	Habacuc
I Machabées	Sophonie
II —	Aggée
Job	Zacharie
Psaumes	Malachie

TABLE DES LIVRES DU NOUVEAU TESTAMENT

Évangile selon S. Matthieu	I Épître à Timothée
— — S. Marc	II — —
— — S. Luc	Épître à Tite
— — S. Jean	Épître à Philémon
Actes des Apôtres	Épître aux Hébreux
Épître aux Romains	Épître de S. Jacques
I Épître aux Corinthiens	I Épître de S. Pierre
II — —	II — —
Épître aux Galates	I Épître de S. Jean
Épître aux Ephésiens	II — —
Épître aux Philippiens	III — —
Épître aux Colossiens	Épître de S. Jude
I Épître aux Thessaloniciens	Apocalypse de S. Jean
II — —	

Abréviations

Cp. = comparez :.
e. g. = entre autres.

B. NOTES CONCERNANT LE TALMUD

(= enseignement, étude)

Quand aucune lettre n'est jointe aux textes, ils sont empruntés à la traduction du *Talmud de Jérusalem* (= T. J.) par Moïse **SCHWAB**.

La lettre **P** renvoie à la traduction de fragments du *Talmud de Babylone* (= T. B.) par Jean de **Pavly**.

Les lettres **Ra** à celle du traité Berakhoth du *T. B.* par J. M. **Rabbinowicz**.

La lettre **R** à celle d'une grande partie du *T. B.* par Michaël L. **Rodkinson** (de l'anglais).

Les lettres **De S** à celle d'une partie de la Mischnâ du *T. B.* par D. A **De Sola** (de l'anglais).

La lettre **G** à celle du *T. B.* par Lazarus **Goldschmidt** (de l'allemand)

La lettre **W** à celle des légendes du *T. J.* par Dr. Aug. **Wünsche** (de l'allemand).

La lettre **C** à celle de Mischnayoth (sections de la Mischnâ) du *T. B.* par Dr. J. **Cohn** (de l'allemand).

Note. Les traductions de P et de Ra n'ont aucun caractère littéral.

TABLE DES TRAITÉS DU TALMUD

Note. Les sedarim (= séries) sont subdivisées en massekthoth (= traités) qui, à leur tour, se divisent en perakim (= chapitres).

I Série : Zeraïm		Des semences
1.	Traité Berakhoth	Des bénédictions et de la prière.
2.	— Péa	Des « angles » des champs.
3.	— Demai	Doutes sur les fruits de la terre.
4.	— Kilaïm	Des « mélanges ».
5.	— Schebiith	De l'année sabbatique.
6.	— Troumoth	De l'oblation sacerdotale.
7.	— Maasseroth	Des dîmes.
8.	— Masser schéni	De la 2 dîme.
9.	— Halla	D'une parcelle sacerdotale sur la farine pétrie en pâte.
10.	— 'Orla	Des premiers ans de plantation de tout arbre fruitier.
11.	— Biccurim	De l'offrande au Temple des prémices prélevées sur les premiers fruits mûrs.

II Série : Moëd Des fêtes

12. Traité	Schabbath	Du repos du Sabbat.
13. —	'Eroubin	Du mélange des distances.
14. —	Pesakhim	De la fête de Pâques.
15. —	Yôma	Du jour dit le Grand-pardon.
16. —	Soucca	De la fête des Tabernacles.
17. —	Yom-tob (Beça)*	Des grandes fêtes.
18. —	Rosh ha-schanâ	Du Nouvel-an.
19. —	Taanith	Des jeûnes.
20. —	Meghilla	De la fête de Pourim.
21. —	Moëd-qaton	Des petites fêtes.
22. —	Khaghiga	Des sacrifices pendant les fêtes.
23. —	Scheqalim	De l'impôt de capitation du demi-sicle.

III Série : Nashim Des questions matrimoniales

24. Traité	Yebamoth	Du lévirat.
25. —	Kethouboth	Des contrats du douaire.
26. —	Nedarim	Des vœux.
27. —	Nazir	De l'abstème.
28. —	Sota	De la femme soupçonnée d'adultère.
29. —	Guittin	Du divorce.
30. —	Qiddouschin	De la consécration du mariage.

IV Série : Neziqin Des dommages

31. Traité	Baba Qamma	Première porte, première partie du Code thalmudique.
32. —	Baba Mecia'	Porte médiale, deuxième partie du code thalmudique.
33. —	Baba Bathra	Dernière porte, dernière partie du code thalmudique.
34. —	Sanhédrin	Des tribunaux.
35. —	Makkoth	De la pénalité des coups de lanière.
36. —	Schebouoth	Des serments.
37. —	Abodâ Zara	De l'idolâtrie.
38. —	Horaïoth	Décisions légales rendues par erreur.

(*) Beça = œuf, le mot par lequel commence ce traité.

39. —	Edouyoth	Attestations de rabbins postérieurs.
40a. —	Aboth	Sentences morales des pères.
40b. —	Derekh eretz rabba*	} Chemin ou mœurs du pays.
40c. —	Derekh eretz zuta	
40d. —	Ebel Rabbati ou Semahoth	} Douleurs ou joies.

Note. Les traités 40b, 40c, et 40d ne font pas partie du Talmud.

V Série : Qodaschim Des saintetés

41. Traité	Zebahim	Des sacrifices.
42. —	Menahoth	Des offrandes alimentaires.
43. —	Houllin	De l'abatage, des viandes profanes.
44. —	Bekhoroth	Des premiers-nés dus au cohen.
45. —	Arakhin	De l'estimation à payer pour racheter les personnes dédiées à Dieu.
46. —	Temourâ	De l'échange d'objets consacrés.
47. —	Kerithoth	Du retranchement, de la pénalité capitale.
48. —	Meilâ	De la prévarication de choses sacrées.
49. —	Tamid	Du sacrifice journalier.
50. —	Midoth	Des mesures d'intérieur au temple.
51. —	Qinin	Des nids d'oiseaux.

VI Série : Toharoth Des puretés

52. Traité	Nidda	De l'impureté des femmes.
53. —	Yadaim	De l'impureté des mains, des objets, etc...

Abréviations

T. B. = Talmud babli ou de Babylone.

T. J. = Talmud ierouschalmi, de Jérusalem ou de Palestine (rédigé en partie à Tibérias, mais pas à Jérusalem).

M = Mischnâ (enseignements oraux).**

(*) Rabba = grand, zuta = petit.

(**) Cp. « Je veux te donner les tables de pierre, la doctrine et les préceptes, que j'ai écrits pour leur instruction ».

Ex., xxiv, 12 (Rab).

(« La doctrine c'est l'Écriture ; les préceptes c'est la Mischnâ ;... pour leur instruction, c'est la Guemarâ. »)

T. B., Ber. i, G 1, p. 10 (G).

- G** = Guemarâ (enseignement, équivalent du mot Mischnâ en araméen).
Tos. = Tossefta (addition).
 (Les passages cités des Tossefoth sont de **Rabbi Nathan**).
h. = en hébreu.

C. NOTES CONCERNANT LE CORAN

La lettre **S** renvoie à la traduction par M. **Savary**.

K	—	—	M. Kasimirski .
Sa	—	—	George Sale (de l'anglais).
R	—	—	J. M. Rodwell (de l'anglais).
H	—	—	Max Henning (de l'allemand).
Go	—	—	Lazarus Goldschmidt (de l'allemand).
Gr	—	—	Theodor Fr. Grigull (de l'allemand).
U	—	—	Dr. L. Ullmann (de l'allemand).

Abréviations

- K.** = Koran.
ar. = en arabe.

INTRODUCTION

« LA PALESTINE » (*)

« Cette excellente terre, qui vous est la plus chère de toutes, délicieuse, fertile et spacieuse, où coulent le lait et le miel ; ce glorieux pays de blé, de vin et de délices, sur lequel le Seigneur a continuellement les yeux depuis le commencement de l'année jusqu'à la fin ; la terre qu'il a fondée pour toujours ; le plus beau de tous les pays. Toutes les nations vous diront heureux. »

Ex., III, 8 ; Deut., XI, 12 ; Jos., XXIII, 15 ;
II Rois, XVIII, 32 ; Ps., LXXVIII, 69 ;
Sap., XII, 7 (G et V) ; Ez., XX, 6 (F) ;
Dan., VIII, 9 ; Mal., III, 12.

(*) Ex., XV, 14 (F).

Remarque. Pour l'origine du nom de Palestine —

Cp. « La plaine près du littoral de la mer occupée par les Philistins, reçut le nom de « *Peleschet* », qui en hébreu signifie « *pays des immigrés* ». De là le nom de Philistaea et de Palaestina ».

Meistermann, *Guide de Terre Sainte*, p. 3.

» « Le pays des Philistins (Palestiniens), la Philistée » (le sud-ouest de la Palestine actuelle).

Ex., XIII, 17 ; XV, 14 (Rab) ;

I Par. (I Chron.), X, 1 (G et V).

Cp. La « Terre Sainte », la « terre illustre ». (*)

e. g. Sap., xii, 3 ;
T. J., Qid. i, M 9, p. 236 ;
Lam., ii, 1 (G et V).

» « La terre du Seigneur » ; « *le pays de Jésus* ».

Is., xiv, 2 ;
Matilde Serao, *Nel Paese di Gesù*.

» « La terre d'Israël » (*Eretz Israël*) ; « *Terre d'amour* ».

Matth., ii, 21 ;
T. B., B. M. ii, fol. 28, G (Note), p. 129 (Ra) ;
J. Kessel, *Terre d'amour*.

» « La terre promise ».

Hébr., xi, 9.

» « Le pays de la vie (Ez., xxvi, 20) ».

T. B., Ab. v, Tos. E, p. 115 (R).

» « Le pays que nous avons béni ».

K., xxi, 81. Les Prophètes (K).

(*) Cp. « Le plus sacré de tous les pays ».

T. J., Scheq. iv, G 1, p. 282.

» Le « pays de Chanaan » (= les pays bas).

Gen., xi, 31.

» « Le pays des Hébreux » ou « des Juifs ».

Gen., xli, 15 ;

Act., x, 39 (F).

» L'« Occident » (du point de vue de la Babylone).

e. g. T. B., Ber. i, G, p. 223 (S) ;

Judith, ii, 6 (LXX).

» « Un pays très rapproché du nôtre » (de l'Arabie).

K., xxx, 2. Les Grecs (K).

» aussi : « L'Éternel n'a pu le supporter plus longtemps, à cause de la méchanceté de vos actions... ; et votre pays est devenu un lieu désert, dévasté..., comme on le voit aujourd'hui » (du temps de Jérémie).

Jér., xlii, 22.

» » « D'un pays de délices ils ont fait un désert ».

Zach., vii, 14.

» » « Par suite de l'exil, la Palestine a perdu son caractère de sainteté ».

T. J., Schebi. vi, G 1, p. 376.

» » « quand la terre cessa d'être celle d'Israël ».

T. B., Schebou. ii, G 1, p. 21 (R).

Remarque. Le lait et le miel sont pris au figuré.

Cp. « Un pays où coulent le lait et le miel, et en voici les fruits (des raisins, des grenades et des figues) ».

Nomb., xiii, 27 ; cp. 23.

» « Les fleuves, les torrents de miel et de lait ».

Job, xx, 17.

J A F F A *

LA PORTE D'ENTRÉE

« La porte de cette contrée bénie entre
toutes, la Terre promise, le pays du
Christ, le théâtre des plus sublimes
événements. »

B. MEISTERMANN, *Guide de Terre Sainte*, p.61.

(*) T.B., Ned. III, M. VI, p. 896 (G).

JAFFA DANS L'HISTOIRE BIBLIQUE

Cette ville appartient successivement

1. Aux Chananéens.

cp. « Tous les rois des Chananéens près de la mer ».

Jos., v, 1.

2. Aux enfants d'Israël.

cp. « Josué s'empara... de la montagne d'Israël et de ses plaines ».

Jos., xi, 16.

3. A « la tribu des fils de Dan... », avec le territoire vis-à-vis de Joppé ».

Jos., xix, 40, 46. (*)

4. Aux Philistins.

cp. « En ce temps-là les Philistins dominaient sur Israël ».

Jug., xiv, 4.

5. Aux rois David et Salomon.

Cp. II Sam.

cp. « Il (Salomon) avait la paix avec tous ses sujets de tous côtés ».

I Rois, v, 4.²

6. Au royaume de Judas sous Roboam.

cp. « Ce fut *seulement* sur les enfants d'Israël qui habitaient les villes de Juda que régna Roboam ».

I Rois, xii, 17.

7. Aux Syriens (période grecque).

cp. « Joppé.....était occupée par une garnison d'Apollonius ».

I Mach., x, 75.

8. Aux Machabées.

cp. « Jonathas fut maître de Joppé ».

I Mach., x, 76.

» « Puis Simon se tourna vers Joppé et l'occupa ».

I Mach., xii, 33.

(*) Mais cp. « Les Amorrhéens refoulèrent dans la montagne les fils de Dan, et ne les laissèrent pas descendre dans la plaine ».

Jug., i, 34; voir xviii, 1.

9. A « Hérode » (le Grand).
Matth., II, 1.
10. A « Archelaüs ».
Matth., II, 22.
11. A « Hérode » (Agrippa I).
Act., XII, 1.

JAFFA DANS LA SAINTE BIBLE

1. **Port de Jérusalem.**
a) Pendant la construction du Temple de Salomon.
Voir II Chron., II, 15.
b) Pendant la construction du 2^{me} Temple.
Voir I Esdr., III, 7.
2. **Lieu du départ de Jonas.**
Voir Jon., I, 3.
3. **Jonathas Machabée vint à Jaffa pour s'y rencontrer avec Ptolémée d'Egypte.**
cp. « Ils... passèrent là la nuit ».
I Mach., XI, 6. (*)
4. **Simon Machabée « prit Joppé pour en faire un port »**
I Mach., XIV, 5.
et « fortifia Joppé ».
I Mach., XIV, 34.
5. **Judas Machabée « mit le feu..... aux constructions du port ».**
II Mach., XII, 6.
6. **Lieu de résurrection de Dorcas.**
Voir Act., IX, 36-43.
7. **Vision de Simon Pierre dans la maison de Simon le Corroyeur.**
Voir Act., X, 5-23.

(*) Cp. encore : « (Simon) envoya à Joppé, avec des forces considérables, Jonathan, fils d'Absalom, lequel en ayant expulsé les habitants, demeura dans cette ville ».
I Mach., XIII, 11.

SOMMAIRE

	Numéros
CHAPITRE I — SITES BIBLIQUES.....	1 - 82
1. La côte du bois de construction.	2 - 8
2. La mer de Joppé et l'histoire de Jonas	9 - 26
3. Le port.....	27 - 41
4. La maison de Simon le Corroyeur.	42 - 60
5. La tombe dite de Tabitha.....	61 - 82
 CHAPITRE II — LES RELIGIONS	 83 - 449
1. LES CHRÉTIENS	83 - 195
(1) Les Latins	83 - 122
a) L'église paroissiale.....	83 - 95
b) Les Maronites.....	96 - 99
c) Les Melkhites	100 - 103
d) L'hôpital de Saint-Louis et les écoles catholiques.....	104 - 119
e) Fêtes.....	120 - 122
(2) Les Grecs-orthodoxes.....	123 - 140
(3) Les Arméniens	141 - 150
(4) Les Coptes	151 - 157
(5) « The Church of England » (église d'Angleterre).....	158 - 176
a) Les églises.....	158 - 162
b) Les institutions de la C. M. S. (Church missionary Society ou Société des Missions anglaises)	163 - 170
c) L'école de Miss Arnott.....	171 - 173
d) Fondations du Gouvernement.	174 - 176
(6) Les Templiers allemands.....	177 - 192
(7) Le dimanche.....	193 - 195

	Numéros
2. LES MUSULMANS.....	196 - 344
(1) Les mosquées.....	196 - 202
(2) Les écoles.....	203 - 214
(3) Les fêtes et le vendredi.....	215 - 237
a) Le vendredi.....	215 - 220
b) Rhamadan.....	221 - 229
c) Bairam.....	230 - 234
d) L'anniversaire du Prophète....	235 - 237
(4) Les cimetières.....	238 - 246
(5) Les habitants de Jaffa.....	247 - 316
a) Aristocratie et classes supé- rieures.....	247 - 254
b) Les citadins.....	255 - 270
c) Les villageois des alentours....	271 - 273
d) Etrangers en séjour.....	274 - 277
e) Les femmes.....	278 - 284
f) Les bédouins.....	285 - 289
g) Les nomades.....	290 - 316
aa) Arashfeyeh.....	293 - 303
bb) Kurdes.....	304 - 312
cc) Tziganes.....	313 - 316
(6) Lieux de pèlerinage.....	317 - 344
a) Nebi Roubin et le tombeau de Ruben.....	317 - 336
b) La Mosquée de Sidna Ali.....	337 - 344
3. LES ISRAÉLITES.....	345 - 449
(1) Vie et prescriptions religieuses	345 - 354
(2) Les écoles.....	355 - 398
a) Ecole du Talmud et de la Thora	355 - 357
b) Mikwéh Israël (l'école d'agri- culture).....	358 - 398
(3) Sabbat et jours de fêtes.....	399 - 429
a) Le Nouvel-an.....	399
b) Le Jour du Grand-pardon.....	400 - 409
c) La Fête des Tabernacles.....	410 - 416
d) La Pentecôte.....	417 - 421
e) Le Sabbat.....	422 - 429
(4) Les Juifs de Jaffa.....	430 - 449
a) Séphardim.....	430 - 441
b) Aschkénazim.....	442 - 449

LA VILLE
BIBLIQUE ET RELIGIEUSE

CHAPITRE I — SITES BIBLIQUES

1. « Joppé, située sur la mer »

1 Mach.. xiv, 34.

1. Cp. « Quand une ville est en forme d'arc .. ». T. B., Erou. v, G 1, p. 183 (G).





2



3

I. L'HISTOIRE DE LA CONSTRUCTION DU TEMPLE (détail)

Voir 1 Rois, v, 15-32 ;
» 11 Chron., I, 18-11, 17 ;
» Esdr., III, 6-13.

2. Cp. « Et nous (le roi Hiram et les Tyriens), nous couperons des bois du Liban, autant que tu en auras besoin ; et nous te les expédierons par mer en radeaux jusqu'à Joppé, et toi (Salomon) tu les feras monter à Jérusalem » (pour la construction du premier Temple).

11 Chron., II, 15.

» «..... pour qu'ils (les Sidoniens et Tyriens) amenassent par mer jusqu'à Joppé des bois de cèdre du Liban » (pour construire le nouveau Temple).

Esdr., III, 7.

Remarque. Le port de Jaffa était de la plus grande importance au temps de la construction du Temple. Mais encore aujourd'hui aux mêmes endroits, on décharge du bois de construction, qui cependant ne vient plus du Liban, mais de Roumanie.

3. Cp. « Mes serviteurs les descendront (les bois) du Liban à la mer, et je les ferai flotter par mer jusqu'au lieu que tu m'enverras dire ; là (à Joppé), je les ferai délier ».

1 Rois, v, 23.

Remarque. De nos jours des vapeurs amènent le bois, qui est débarqué par bateaux, et apporté au rivage.

-
3. Cp. « C'est ici, à Jaffa, que des monts du Liban, le Roi Hiram envoya des bois de cèdre à Salomon ».

Selma Lagerlöf, *Jérusalem* II, 1.

4. Cp. «... et je les y ferai débarquer» (les bois de cèdre et de sapin).

III Rois (I Rois), v, 8-9 (F).

5. Cp. « Et tu les feras monter à Jérusalem ».

II Chron., II, 15.

Remarque. Du temps de Salomon on portait à Jérusalem le bois destiné au Temple. Aujourd'hui des Arabes sont occupés activement à charger le bois dans les trains qui l'apportent à la Ville sainte.



4



5



6



7

6. « L'homme à la poutre. »

T. B., B. Q. III, fol. 32, M, p. 141 (Ra).

7. Cp. « ...pour porter les fardeaux sur leurs épaules ».

II Par. (II Chron.), II, 18 (F) (travaux du Temple).

6. Cp. « On les fit sortir... chargés de deux poutres. » (pour être mis en croix).
T. J., Ber. II, G 8, p. 50.

Remarque. « Simon, de Cyrène » porta probablement ainsi la croix de Notre Divin Seigneur.
Marc, xv, 21.

» « Celui qui ne prend pas sa croix et ne me suit pas, n'est pas digne de moi ».
Matth. x, 38 (paroles de Jésus).

» « Un individu qui porte une poutre... sur l'épaule ».
T. B., B. Q. III, fol. 31, G, p. 136 (Ra).

» « Il est bon de saisir la poutre par le milieu solide ».
T. B., Ber. IX, G 4-9, p. 506 (S).

7. Cp. « Il courbe son épaule sous le fardeau ».
Gen., XLIX, 15.

8. Des « pièces de bois aplanies ».

Gen., vi, 14 (F) (hist. de l'arche).

Remarque. Des planches de bois sur le rivage de Jaffa évoquent le souvenir de la légende d'après laquelle —
« c'est là que Noé construisit l'Arche ». (*)

Lamartine, *Voyage en Orient*.

Cp. « Nous le portâmes (Noé) dans un *vaisseau* fait de planches et de clous », dans le Coran.

K., liv, 13. La Lune (K).

» aussi : « Du bois pour la charpente ».

II Chron., xxxiv, 11 (travaux du Temple sous Josias).

2. « LA MER DE JOPPÉ »

I Esdr. (Esdr.), III, 7 (G et V)

et

LE LIEU D'EMBARQUEMENT DE JONAS

Cp. « Il descendit à Joppé, et trouva un vaisseau qui allait à Tharsis ».

Jon., 1, 3.

a) **La mer de Jaffa.** Études marines.

9. « A lui la mer, car c'est lui qui l'a faite. »

Ps., xcv, 5.

(*) Note.

C'est donc à Jaffa que « l'espérance du monde, réfugiée dans une arche, conserva au monde la semence de la génération d'où il devait naître. »

Sap., xiv. 6 (Lxx).



8



9



10



11

10. « Il est avec majesté porté sur les nuées. »

Deut., 33, 26 (S).

11. Un « flot de la mer, agité et ballotté par le vent. »

Jacq., 1, 6.

12. « Les rayons solaires s'étendent en s'élargissant. »

T. J., Yom. III, G 2, p. 186.

b) **L'histoire de Jonas.**

Voir Jon., I.

Cp. « A Joppé, Jonas s'embarqua, pour se soustraire aux ordres du Seigneur ».

Mgr. Landrieux, *Aux Pays du Christ*, p. 623.

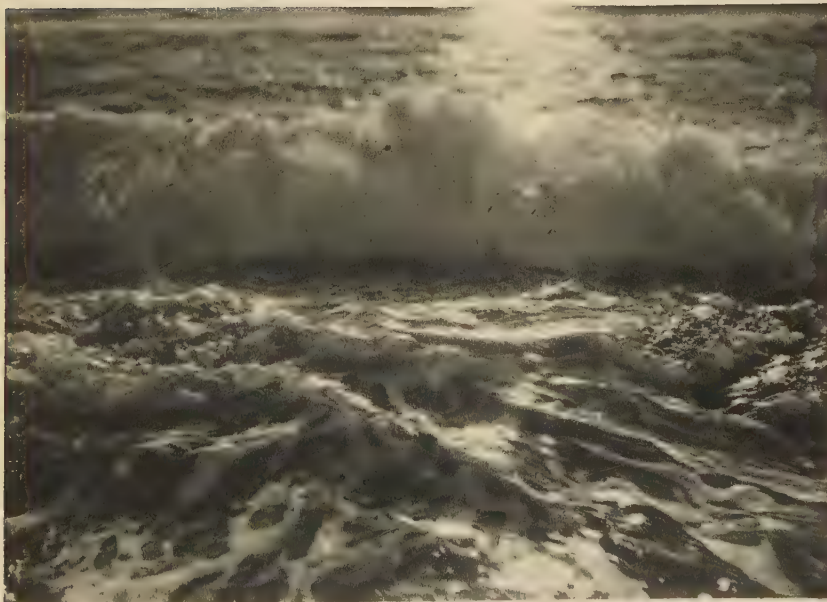
13. « La mer continuait de se soulever de plus en plus. »

Jon., I, 11.

12. Cp. « Pareils aux cornes divergentes d'une biche, sont les rayons du soleil ».
T. B., Yom. III, G 1, p. 42(R).



12



13

14. « Le vaisseau menaçait de se briser. »
Jon., I. 4.

Une tempête du nord-ouest.

Cp. « Une violente tempête vint fondre sur eux, c'était le vent
que les marins, qui naviguent dans ces parages (à Joppé),
appellent le « borée noir ».

Josèphe, *G. d. J.* III 9, 3.

» « Un vent très violent du côté de l'occident ».

Ex., x, 19 (F) (la plaie des sauterelles).

» « La tempête d'aquilon ».

Eccli., XLIII, 18 (F).

15. « Et la fureur de la mer s'apaisa. »
Jon., I, 15 (F).

14. Cp. aussi : « Comme un vaisseau dans la tempête ».
Eccli., XXXIII, 2.



14



15



16



17

16. Cp. « Au fond du navire ».

Jon., I, 5.

Modèle type de bateaux de l'actuel Jaffa.

17. Cp. « Les hommes ramaient ».

Jon., I, 13

Un batelier ramant.

16. Cp. « (Jonas) alla se cacher au fond d'un navire ».

K., xxxvii, 140. Les Ordres (S).

17. Cp. « Ceux qui maniaient tes rames ».

Ez., xxvii, 26.

» Une « barque à rames ».

Is., xxxiii, 21.

» aussi : « Les matelots arabes sont d'adroits coquins ».

F. de Saulcy, *Voyage en Terre Sainte*.

18. Cp. « Les objets qui étaient sur le vaisseau ».

Jon., 1, 5.

19. « Les mariniers » —

Jon., 1, 5.

de Jaffa prenant leur repos.

18. Cp. « Il (Jonas) se retira sur un vaisseau chargé ».

K., xxxvii, 140. Les Rangs (K).



18



19



20



21



22

20-21. « De pauvres gens qui travaillaient sur mer. »

K., xviii, 78. La Caverne (K).

22. Un jeune « chef de l'équipage ».

Jon., i, 6.

20-21. Cp. « Ceux qui trafiquent sur mer ».

Апос., xviii, 17 (F).

23. « Ces marins de Jaffa, des gars superbes. »

Lagerlöf, *Jérusalem* II, 1.

Des matelots arabes (ar. « bacharîyeh »).

24. « Les enfants de la mer » —

Os., 11, 10 (S)

avec la coiffure de laine blanche (ar. « lebdeh »), particulière aux bateliers.



23



24



25



26

25. « De la poix brûlante ,..... dont la fumée montera. »

Is., xxxiv, 9-10.

Cp. « Et tu l'enduiras (l'arche) (*) de poix en dedans et en dehors »

Gen., 6, 14 (S).

26. « Quand on l'a retourné (le navire), pour le calfater... » (**)

T. B., Erou. ix, G 1, p. 290 (G).

(*)
(**)

Voir n° 8.
Dans ce rapport le Talmud compare un bateau au toit d'une maison,
touchant les objets qui servent à l'observation du sabbat.

3. « LE PORT »

Voir Esdr., III, 7 (LXX) ;
» I Mach., XIV, 4-7 ;
» II Mach., XII, 3-7 ;
» T. J., Yom. III, G 8, p. 198.

27. Cp. « Il (Simon Machabée) prit Joppé pour en faire un port
qui le mît en relation avec les îles de la mer ».

I Mach., XIV, 5.

» « Judas Machabée » mit le feu au port pendant la nuit,
brûla les barques ».

II Mach., XII, 6 (G et V).

» « Le port de Jopé, un repaire de brigandage ».

Strabon, *Géographie* XVI, II 28.

28. « Sur le rivage où abordent les navires. »

Gen., XLIX, 13.



27



28



(1) **La Porte d'Entrée.**

Cp. « Ils se sentaient comme au seuil d'un grand temple dont le sanctuaire renferme tout ce qui est saint ».

Lagerlöf, *Jérusalem*, II, 1.

» « On raconte que R. Yossé ben Hanina, en arrivant à la borne... de la Terre Sainte, la baisait ».

T. J., Schebi. IV, G 9, p. 364.

29. Lieu de débarquement.

Note. « Une indulgence plénière est assurée aux pèlerins qui s'agenouillent et baisent ce sol béni. » (*)

Mgr. Janssens, *Au Pays du Messie*, p. 98.

Remarque I. De toute ancienneté Jaffa a été la porte de la Palestine,

Cp. « Antiochus (venant de l'Égypte)... se rendit à Joppé. puis à Jérusalem ».

II Mach., IV, 21.

Remarque II. Depuis les dernières années la situation a changé à cause du chemin de fer qui conduit directement de l'Égypte à Jérusalem sans toucher Jaffa.

(*) Tout pèlerin catholique qui débarque gagne une indulgence plénière en disant un Pater et un Ave, étant en état de grâce, au moment de mettre le pied en Terre sainte.

Remarque. Cp. « Participera à la vie éternelle quiconque récite trois fois par jour le Psaume CXLV », dans le Talmud.

T. B., Ber. I, 24 (P).

30. « Des receveurs de douane » de la Terre Sainte.
T. B., B. B. IX, G IV, p. 1321 (G).
- Cp. « L'impôt de la douane établi par le gouvernement ».
T. B., Sem. II, p. 181 (Ra).
- » « On leur payait impôt, tribut et droit de passage ».
Esdr., IV, 20.
- » « Et Jésus... lui dit : « De qui les rois de la terre perçoivent-ils des tributs ou le cens ? De leurs fils ou des étrangers ? » » Pierre répondit : « Des étrangers ».
Matth., XVII, 24-25.
- » « Que tous les autres voyageurs apprennent de moi à ne pas se dérober au tribut ».
T. B., Sou. III, G I, p. 82 (G).
31. « La douane » (ar. « goumrouk »).
T, J. B. B. IV., M 7, p. 187.
- Cp. « A qui l'impôt, l'impôt ».
Rom., XIII, 7.
- » aussi : « ... percer un tonneau avec un poinçon ».
T. B., Schab. XXII, G III, p. 684 (G).
-
30. Cp. « Les employés du fisc ».
I Mach., X, 41.
- » « Le douanier ».
T. J., B. B. IV, G 7, p. 187.



30



31



32



33

32. « Joppé, d'accès difficile à cause du régime des vents du Sud-Ouest... » (*)

Josèphe, *Ant. j.* xv, ix, 6.

- Cp. « Quand la mer est bouleversée par des vents violents, elle déferle avec impétuosité contre le mur qui borde le quai ».

V. Guérin, *Description de la Palestine*.

33. « La bise, qui fouette de face le rivage (de Joppé) soulève des vagues énormes. »

Josèphe, *Ant. j.* iii, ix, 3.

- Cp. « ...pour arriver enfin, après une navigation de sept journées, à travers des tempêtes menaçantes, devant le port de Jaffa ».

Sæwulf, *Relation des voyages à Jérusalem et en Terre Sainte* (1102-1103).

- » « Les flots se brisaient avec fracas contre les rochers du port ».

Chateaubriand, *Itinéraire* iii.

- » « La mer qui déroule toujours là d'immenses lames... ».

Lamartine, *Voyage en Orient*.

- » « Son port rocheux, où roulent et sautent les vagues... ».

Myriam Harry, *La petite fille de Jérusalem* V.

(*)

33.

Voir n° 14.

- Cp. « Souviens-toi qu'au moment de lier ton *loulab*... (au mois d'octobre), il faut aussi te lier les pieds et renoncer aux voyages maritimes, jusqu'à la belle saison ».

T. J., Schab. II, G 6, p. 39.

- » « La navigation devenait dangereuse, car l'époque du jeûne (au mois d'octobre) était déjà passée » (voir n° 399).

Act., xxvii, 9, (voyage de S. Paul à Rome).

34. Après une « pluie du printemps ».

e. g. Joël, II, 23 (F).

Cp. « Les pluies de... la dernière saison (h. « malquos ») », en mars-avril.

e. g. Jacq., V, 7 (F) ;
T. B., Taa. I, G II, p. 419 (G).

Etude. Cp. « Je vous ai aussi refusé la pluie, lorsqu'il restait encore trois mois jusqu'à la moisson » (en juin-juillet).

Am., IV, 7 (F).

35. Le quai et les bureaux maritimes.

Remarque. Jonas paya aussi son droit de passage à Jaffa.

Cp. « Et, ayant payé son passage... ».

Jon., I, 3.

» en outre : « L'opulence a enrichi tous ceux qui avaient des vaisseaux sur la mer ».

Apoc., XVIII, 19.

34. Cp. « ...de la pluie, ...jusqu'après la fête de Pâques ».

T. B., Taa. I, M II, p. 7 (R).

» Les « ondées du printemps ».

Job, XXIX, 23.

35. Cp. « ...s'il a un vaisseau en mer, qui lui apporte de grandes richesses ».

T. B., Ara. IV, M 3, p. 306 (C).



34



35



36



37

36. « Le porte-faix (ar. « attai »)... en ayant la charge sur le dos. » (*)

T. J., Ber. II, G 5, p. 44.

Cp. « Mes iniquités s'élèvent au-dessus de ma tête ; comme un lourd fardeau, elles m'accablent de leur poids ».

Ps., xxxviii, 5.

» « Le fardeau qui accablait ton dos ».

K., xciv, 3. La Dilatation (H).

(2) Navires et bateaux dans le port de Jaffa.

Voir II Mach., xii, 3-6.

L'histoire des guerres des Machabées nous raconte qu'une foule de Juifs fut emmenée dans des bateaux et noyée par les hommes de Joppé. Comme châtiment Judas Machabée « brûla les navires ».

II Mach., xii, 6.

37. « Nous leur amenons par terre et par mer tout ce dont ils ont besoin. »

K., xvii, 72. Le Voyage nocturne (U).

(*)

Voir aussi n° 7.

(2)

Cp. aussi : « Et Dan » (voir l'introduction) » pourquoi s'est-il tenu dans ses vaisseaux ? »

Jug., v, 17 (cantique de Débora).

38. « C'est Dieu qui vous a soumis la mer, afin que les vaisseaux la parcourent par ses ordres. »

K., XLV, 11. L'Agenouillée (K).

39. Cp. « Tes cordages sont relâchés ».

Is., XXXIII, 23.

-
38. Cp. « Le port de Jaffa est si peu profond que seuls y entrent des barques de pêche et de tout petits voiliers ».

Lagerlöf, *Jérusalem* II, I.



38



39



40



41

40. Vaisseaux d'Alexandrie qui servent à l'exportation des pastèques de la Palestine.

Cp. « Un vaisseau d'Alexandrie ».

Act., xxviii, 11 (voyage de S. Paul à Rome);
T. B., Erou. I, G III-V, p. 44 (G).

41. « Les vaisseaux qui fendent les ondes à sa voix, pour vous procurer l'abondance. »

K., xxx, 45. Les Grecs (S).

Cp. aussi : Les « vaisseaux attachés ensemble ».

T. J., Schab. xi, M 5, p. 135.

(4) LA MAISON DITE DE SIMON LE CORROYEUR

Act., ix, 43-x, 23.

a) L'emplacement.

42.

« C'est là que logea Saint Pierre lorsqu'il eut la vision de la nappe remplie d'animaux purs et impurs, et lorsqu'il entendit une voix du ciel qui l'invitait à recevoir au sein de l'Église les gentils aussi bien que les Juifs. Dans cette même maison, il reçut les messagers qui vinrent le prier de se rendre à Césarée auprès de Corneille le centurion. »

Meistermann, *Guide de Terre Sainte*, p. 67.

43.

« Et il est logé chez un corroyeur, appelé Simon, dont la maison est située auprès de la mer. »

Act., x, 6.

La maison (à droite).

Le « phare », ar. « el farân » (à gauche).

T. J., Ber. viii, G 5-8, p. 146



42



43

44. La mosquée sur l'emplacement de la maison. Elle s'appelle Mosquée de Tabitha (ar. « Djamiâ et Tabît ») ou de S. Pierre (ar. « Mar Boutros »).

Mais cp. « Djama'eth Thabieh (mosquée du Bastion) ».

V. Guérin, *Description de la Palestine*.

45. « La porte. »

Act., x, 17.

44. Cp. « Mar » (= maître).

T. B., Ber. 1, G 1, p. 222 (S).



44



45



46



47

46. « Cette servante, qui gardait la porte... »

Jean, XVIII, 17, (la Passion).

Une petite fille musulmane l'ouvre.

47. Le sheikh aux soins de qui ce saint lieu est confié et son serviteur, le portier (ar. « baouab ») à qui on doit demander la permission d'entrer.

Cp. « Et (les hommes) ayant appelé, ils demandèrent si c'était là qu'était logé Simon, surnommé Pierre ».

Act., x, 18.

46. Cp. « Il frappa à la porte... et une servante... s'approcha pour écouter ».
Act., XII, 13 (actes de S. Pierre).

47. Cp. « Un *cheikh* » (vieillard, chef ou prêtre).
K., XXVIII, 23. L'Histoire (S).

48. L'intérieur de la mosquée, un coin de la maison de Simon.

Note. Une visite de ce lieu saint assure une indulgence partielle.

Étude. Cp. « Ceux... qui visitent les saints lieux, ont un mérite », dans le Coran.

K., ix, 19. La Conversion (S).

49. Le puits dans la cour intérieure.

Remarque. On va jusqu'à dire que S. Pierre y aurait bu. En tous cas il est très ancien, les traces d'un usage séculaire se voient sur la pierre.

Cp. « Les eaux creusent la pierre ».

Job, xiv, 19.

» aussi : « La corde usuelle du tirage ».

T. J., Schab. xv, G 1-2, p. 158.

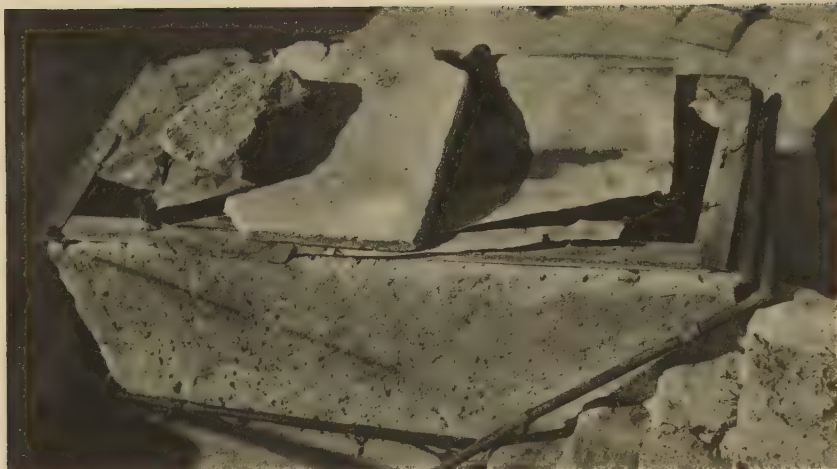
49. Cp. « Un seau... attaché [à un puits]... par une corde ».
T. B., Schab. xv, 2, p. 58 (De S).



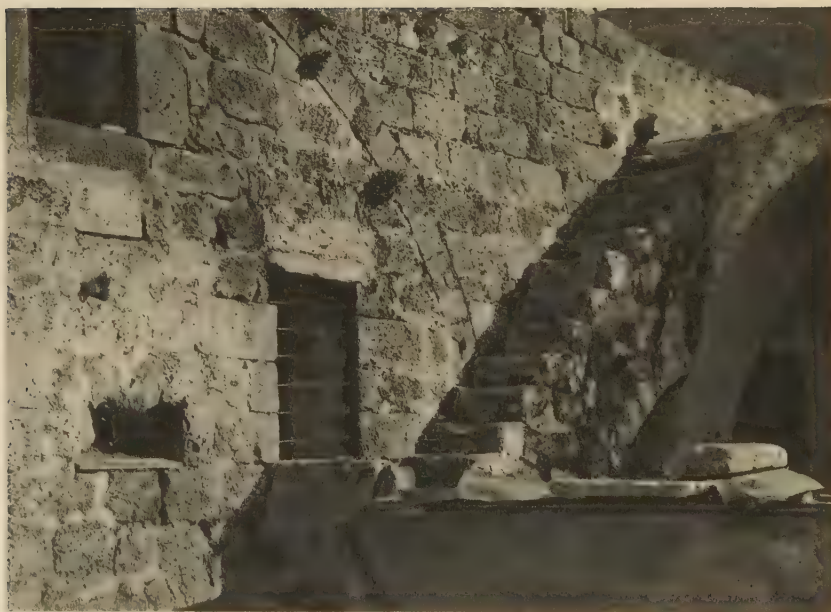
48



49



50



51

50. Une « cuve de teinturier », de construction moderne, se trouve au milieu de la cour.

T. B., Khag. II, G 1, p. 36 (R).

51. Marches conduisant au toit de la maison.

Cp. « Pierre monta sur le toit... pour prier ».

Act., x, 9.

» « Or Pierre, étant descendu... ».

Act., x, 21 (P).

52. Toit plat de la maison, lieu de la vision de S. Pierre.

Cp. « Sur *le haut* de la maison ».

Act., x, 9 (F).

Remarque. Sur ce toit « Pierre comprit que l'Église nouvelle ne serait plus juive comme la Synagogue, mais catholique, ouverte à tous, aux incirconcis, aux gentils... ».

Mgr. Landrieux, *Aux Pays du Christ*, p. 625.

Cp. « Je rassemblerai près d'Israël une nouvelle synagogue »
(formée des gentils).

Is., lvi, 8 (Lxx).

53. « La maison est située près de la mer. »

Act., x, 6.

Vue de la Méditerranée, prise du toit.

52. Cp. « Joppé est le lieu de concentration historique, où la différence entre les juifs et les païens, les orientaux et les occidentaux, fut pour toujours supprimée lorsque Pierre comprit que Dieu ne fait point acception de personnes ».

Dr. W. J. Aalders, *In het Land der Belofte*, p. 18 (du holl.).



52



53



54



55

b) Les tanneries modernes de Jaffa.

54. Vue générale du quartier des tanneries (près de la maison de Simon) sur le côté sud de la ville.

Cp. « On n'établit des tanneries que du côté Est de la ville » à cause de « la mauvaise odeur... de la tannerie » (car les vents d'ouest prédominent).

T. J., B. B. II, M 8 et G 2-3, p. 170, 168.

55. « Un grand tanneur. »

T. B., Ket. VII, G x, p. 714 (G).

Cp. « Même un tanneur est un prince dans sa maison ».

T. B., Meg. I, G v, p. 29 (R).

54. Cp. « Le monde ne peut pas vivre sans parfumeurs, ni tanneurs..., mais malheur à celui qui s'occupe à tanner ».

T. B., B. B. I, G VI, p. 987 (G).

56. « Ces peaux... étendues en vue de la tannerie. »

T. J., Pes. VII, G 11, p. 114.

57. Cp. « Un homme important et considéré, sur les lèvres de qui vient un vilain mot, est pareil à un grand palais au milieu duquel se trouve une cuve de tanneur ».

T. B., Der. e. r. III, p. 7 (R).

57. Cp. « Des peaux (à tanner) ».

T. B., Ber. III, G 5, p. 321 (S)



56



57



58



59

58. Cp. « ...pour apprêter les peaux ».

T. J., Ber. III, G 5, p. 67.

59. « L'opération ...de la tannerie est considérée comme commencée dès qu'on a mis le tablier de cuir. »

T. B., Schab. I, 10 (P).

58. Cp. « ...donner des peaux à un tanneur ».

T. B., Schab. I, 51 (P).

60. Le repas d'un tanneur.

Cp. « Pendant qu'on lui préparait son repas » (*) (à S. Pierre).

Act., x. 10.

(*)

C'était « à la sixième heure » (= midi). Voir n° 51.





61



62

5. LA RESURRECTION DE TABITHA PAR S. PIERRE

Act., ix, 36-42.

(1) L'emplacement de la maison et la tombe dite de Tabitha.

61-62. L'église russe à l'endroit de la maison de Dorcas, d'après la tradition.

Cp. « Il y avait à Joppé, parmi les disciples, une femme nommée Tabitha, en grec Dorcas ».

Act., ix, 36.

» « Près des ruines de Joppe, en allant vers Jérusalem on voit les fondations et les restes de la maison de Tabitha ».

Quaresmius, *Elucidatio Terrae Sanctae* II, p. 6.

63. « Le chemin qui conduit au sépulcre. »

T. B., B. B. VI, M VII, p. 1208 (G).

64. « Un édifice au-dessus *de la caverne* ».

K., XVIII, 20. La Caverne (K).

L'entrée du tombeau.



63



64



65



66

65. « Un sépulcre taillé dans le roc. »

Luc, xxiii, 53, (la Passion).

Cp. « La grotte sépulcrale de Tabithe ».

A. Vannesson, *Au Pays de Notre-Seigneur*, p. 383.

(2) Le couvent russe et le jardin.

Le jardin est nouvellement aménagé, mais il devait y en avoir un au temps de Dorcas, puisque ces endroits étaient choisis comme lieu de sépulture.

Cp. « Il y avait... dans le jardin un sépulcre neuf ».

Jean, xix, 41 (la Passion).

66. Vue partielle du jardin, endroit que les indigènes appellent :
« Ardh » ou « Djêbel Tabîta » (= terre ou montagne de T.).

67. « Les monastères, les églises des chrétiens... »
K., xxii, 41. Le Pèlerinage (S).

Le couvent russe.

68. Une des sœurs russes qui sont de service dans le cloître
et à l'église.

Cp. « Notre sœur, attachée au service de l'Église ».

Rom., xvi, 1 (G et V).



67



68



69



70

69-70. « Le propriétaire de la ruche ».

T. B., B. Q. VII, fol. 81, G, p. 323 (Ra).

Le prêtre russe (pope) revenant de —
« soigner... une ruche d'abeilles ».

T. J., Ket. XIII, G 5-7, p. 155.

71-72. « L'étranger... qui viendra d'un pays lointain à cause de
votre grand nom... »

II Chron., VI, 32 (prière de Salomon).

Des pèlerins russes (« matouschka »).

73. « La Pâque ».

Act., XII, 4.

Une des Sœurs sonnant les cloches pour appeler les fidèles à
l'église.

Étude. Cp. « Quand on en sonnera (des trompettes) toute l'assemblée
se réunira auprès de toi ».

Nomb., X, 3.

73. Cp. « ...tintaient... comme les cloches ».

T. J., Sot. I, 8, p. 220 (W).



71



72



73

74. « Sa croix est comme un doigt levé qui nous montre le
vrai but de notre route. »

Schneller, *Kennst du das Land ?*

Croix (*) russe sur l'église.

Remarque. A l'arrière-plan on aperçoit « la plaine de Saron ».

Is., xxxv, 2 (K).

75. « Tout homme vivant n'est qu'un souffle. »

Ps., xxxix, 6.

Croix russe sur le tombeau d'un pèlerin.

(*)
74.

Voir aussi n° 6.
Cp. « La croix » et « une croix fort élevée ».

Jos., viii, 29 (G et V) ;
Esth., v, 14 (G et V).



74



75



76



77

76-77.

Deux « veuves » de Jaffa ; l'une membre d'une famille de notables, « riche en bonnes œuvres » comme Tabitha, dans son jardin situé tout près de la maison de celle-ci ; et l'autre une mendiante dans le quartier du port.

Act., ix, 39, 36.

76-77.

Cp. « Une veuve. qu'elle soit pauvre ou riche... ».

T. J., B. M. ix, M 13, p. 151.

» aussi : « la pauvre veuve » de la Bible.

Marc, xii, 42

78. « Chambre haute » typique.

Act., ix, 37 ;

e. g. *1 Rois*, xvii, 19 (hist. d'Élie).

79. « Une petite chambre haute contre le mur. »

11 Rois, iv, 10 (hist. d'Élisée).



78



79



80



81

80. Dans un quartier qui a pris le nom de Tabitha (ar. « Hâret et Tâbît »).

Cp. « Son nom... célébré dans les places publiques ».

Job, xviii, 17 (F).

81. La fontaine dite de Tabitha.

Remarque. Elle est connue en général sous le nom de ar. « Sébîl Abou Naboût » = fontaine d'Abou Naboût, gouverneur de Jaffa 1810-1820.

Note. Abou Naboût signifie : l'homme au « bâton ».

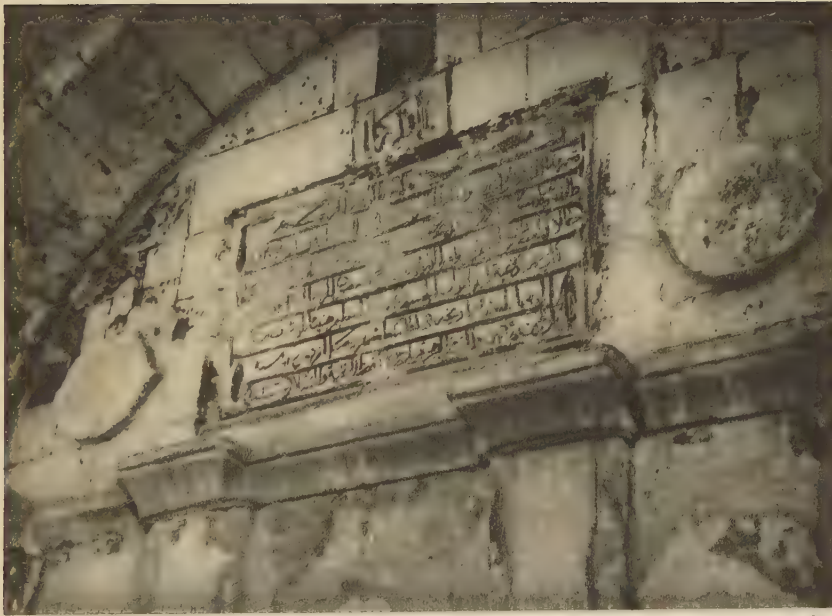
Matth., x, 10.

80. Note. Cette rue se trouve dans le même quartier que la maison de Simon le Corroyeur, tandis que la maison de Tabitha est éloignée d'environ un mille, c'est la preuve que les habitants connaissent les deux récits bibliques.

82. Inscription arabe sur la fontaine, se rapportant à Abou Naboût.

Cp. « En diverses langues et en divers caractères ».

Esth., I, 22 G et V).





83



84

CHAPITRE II — LES RELIGIONS

« Les monastères, les églises, les synagogues et les oratoires des musulmans. »

K., xxii, 41. Le Pèlerinage de la Mecque (K).

1. LES CHRÉTIENS (ar. « messiyeh » ou « nasâra »)

Cp. «...comme chrétien... qu'il glorifie Dieu pour ce même nom ».

I Pier., iv, 16.

« « Que le Dieu de la patience et de la consolation vous donne d'avoir les uns envers les autres les mêmes sentiments selon Jésus-Christ, afin que, d'un même cœur et d'une même bouche, vous glorifiiez Dieu ».

Rom., xv, 5-6.

» « Ce fut... à Antioche que, pour la première fois, les disciples reçurent le nom de Chrétiens ».

Act., xi, 26.

» « Un nom nouveau (de chrétiens) sera donné à ceux qui me servent ».

Is., lxxv, 15 (lxx).

» « ...car si ...cette œuvre est des hommes, elle se dissipera; que si elle est de Dieu, vous ne pourrez la détruire, et peut-être que vous vous trouveriez combattre contre Dieu même ».

Act., v, 38-39 (G et V).

» « Les gens de l'Évangile ».

K., V, 51. La Table (K).

Remarque. Les chrétiens de Jaffa nous rappellent les anciens « frères de Joppé ».

Act., X, 23 (S. Pierre et Corneille).

(1) Les Latins.

« Cette Église, glorieuse, sans tache, sans ride... sainte et immaculée. »

Eph., V, 27.

a) L'église paroissiale dédiée à S. Pierre.

83-84. « Et moi je te dis que tu es Pierre, et sur cette pierre je bâtirai mon Église. »

Matth., xvi, 18 (paroles de Jésus).

1. Cp. « Des minims » (chrétiens ?).

T. B., Ber. fol. 12, G, p. 4 (Ra).

(1) Remarque. Cp. « Il y a 4 belles langues appropriées à l'usage du monde, savoir le grec pour le chant, le latin pour l'exposé (avec précision), le syrien pour les élégies, l'hébreu pour la parole ».

T. J., Meg. I, G 9, p. 212.

85. L'intérieur.

Note. L'indulgence plénière qui est assurée à tous les pèlerins de Terre sainte, qui, étant en état de grâce, récitent un Pater et un Ave, peut être gagnée ici.

Remarque. En principe, les églises catholiques du monde entier montrent aux croyants par leur orientation la direction du calvaire. (*)

Cp. « Tous les peuples ont un lieu vers lequel ils adressent leurs prières ».

K., II, 143. La Vache (S).

» aussi : « La face de la maison (du Temple) regardait l'orient ».

Ez., XLVII, 1.

86. « Que ton nom figure parmi ceux des saints et des justes. »

Judith, x, 8.

Statue de S. Louis dans le cloître.

Note. Déjà en 1251 S. Louis fit construire une église à ce même endroit, pour l'ordre des Franciscains.

*) Il n'en est pas partout ainsi, à Caen par exemple, à Abbeville (Saint-Vulfran), à Rheims (la cathédrale et Saint-Rémi), à Domrémy-la-Pucelle, etc.

85. Cp. « Marie... se retira de chez sa famille et alla du côté de l'est ».

K., XIX, 16. Marie (K).

(Note. Du côté de l'est de Jérusalem. C'est à cause de cela, que les chrétiens se tournent dans leurs prières vers l'Orient).

» « ...pas dans la direction de l'Est que les Minéens de Jésus (les Chrétiens) choisissent ».

T. B., B. B. II, G IX-X, p. 1018 (G).

86. Cp. « Vous serez saints, car je suis saint ».

e. g. Lév., XI, 44.

» « C'est un homme... saint » (II Rois, IV, 9).

T. J., Yeb. II, G 4, p. 28.

» « Pourquoi... R. Judas est-il surnommé saint ? »

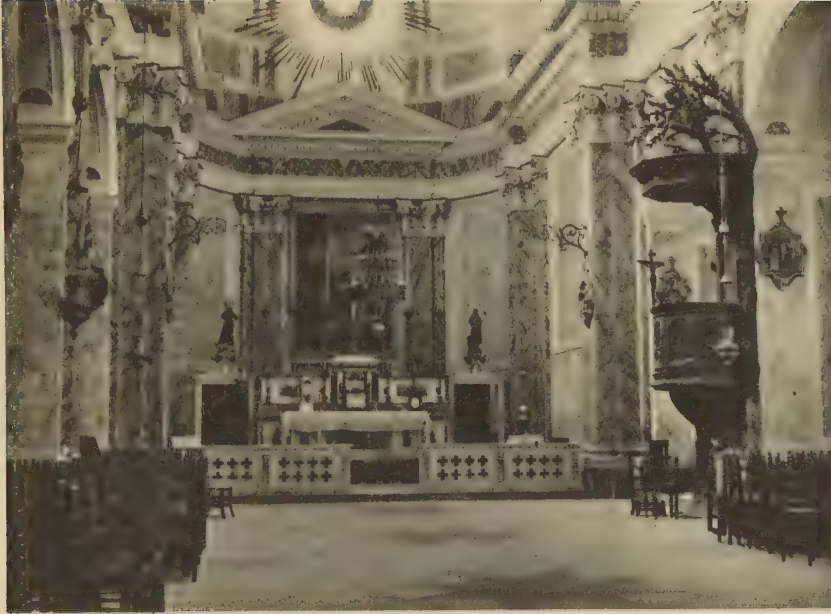
T. J., A. Z. III, G 1, p. 207.

» « Les « saints ».

e. g., I Cor., XVI, 1.

» « Ceux que vous invoquez » (les saints invoqués par les chrétiens) dans le Coran.

K., XVII, 59. Le Voyage nocturne (K).



85



86



87



88

87. « N'oubliez pas l'hospitalité. »

Hébr., XIII, 2 (F).

Le monastère et l'hospice « Casa nuova », qui furent fondés en l'année 1654.

Cp. « Le couvent de Jaffa, construit en pierre... a l'aspect d'une forteresse, néanmoins sans perdre le caractère humble et gracieux des couvents antiques des Franciscains ».

A. Bárcia Pavon, *Viaje á Tierra Santa*, p. 66.

88. « Et quiconque aura quitté des maisons, ou des frères..., ou des champs à cause de mon nom, il recevra le centuple et possédera la vie éternelle. »

Matth., XIX, 29 (paroles de Jésus).

Les RR. PP. Franciscains, presque tous espagnols.

Remarque. Cet ordre fameux vint dès le XIII^e siècle en Terre sainte et depuis, il veille sur la plupart des Lieux saints.

Cp. « Ces hommes de charité et de dévouement, devant lesquels il est impossible de ne pas s'incliner avec respect, comme devant des bienfaiteurs de l'humanité. »

V. Guérin, *Description de la Palestine*.

87. Remarque. Une ancienne tradition rapporte par erreur que c'est ici l'emplacement de la maison de Simon le Corroyeur.

88. Cp. « Les croyants qui s'arracheront du sein de leurs familles pour se ranger sous les étendards de Dieu,... auront les places les plus honorables, dans le royaume des cieux » nous dit le Coran.

K., IX, 20. La Conversion (S).

» aussi : « Les Pères de Jaffa étaient Espagnols ».

Chateaubriand, *Itinéraire de Paris à Jérusalem*, III.

» « Le supérieur du couvent de Terre Sainte à Jaffa, vénérable religieux espagnol ».

Lamartine, *Voyage en Orient*.

» encore : Des « moines », dans le Coran.

K., IX, 31. La Conversion (H).

89. « Ceux qui servent à l'autel. »

I Cor., ix, 13.

Enfants de chœur arabes.

90. « Vous serviteurs, obéissez, en tout à vos maîtres selon la chair, non pas à l'œil et pour plaire aux hommes, mais avec simplicité de cœur, dans la crainte du Seigneur. »

Col., iii, 22.

Le serviteur des révérends Pères dans son costume de ar.
« cawâs ».

Cp. « Ton serviteur ».

Ex., xx, 10 (le Décalogue).

« aussi : « Les vêtements de ses domestiques ».

II Chron., ix, 4.

89. Cp. Les « servants ».

T. J., Yom. II, M. 2, p. 179.



89



90



91



92

91-95. Membres arabes de l'Église catholique.

91. « De bonne famille. »

T. J., Sot. ix, M. 16, p. 42.

Fils d'une des familles les plus connues de la ville.

92. « Filles de Palestine ».

Ez., xvi, 57 (F).

93. « C'est un héritage du Seigneur que des enfants. »

Ps., cxxvi (cxxxvii), 3 (F).

94. « Sur une mule. »

T. J., Ber., iv, G 6, p. 89.



93



94



95



96

95. « Toute nation... toute tribu... toute langue et... tout peuple. »

Apoc., xiv, 6.

Un Arabe catholique de la Transjordanie, en visite à Jaffa.

b) **Les Maronites** ou catholiques natifs de Syrie et

c) **Les Melkhites**, Grecs unis ou catholiques grecs

(ar. « roûm kâtoûlik »).

« Je vous exhorte, frères, au nom de Notre-Seigneur Jésus-Christ, à avoir tous un même langage; qu'il n'y ait point de scission parmi vous, mais soyez parfaitement unis dans un même esprit, et un même sentiment. »

I Cor., I, 10.

Notes.

Les Maronites doivent leur nom au fondateur de la secte, le S. Maron (vi^e s.). Ils se réunirent à l'Église catholique vers l'an 1600.

Les Melkhites étaient impérialistes lors de la fondation de leur communauté.

Cp. « Melek » (= le roi).

Lév., xviii, 21 (K).

» « La reine [Malketha] ».

T. B., Mak., iii, G vi, p. 595 (G).

96. « J'aime le séjour de ta maison, le lieu où ta gloire réside. »

Ps., xxvi, 8.

L'église des Maronites, dédiée à S. Antoine l'Ermite.

97. « Puissions-nous nous délecter de la beauté de ta maison. »

Ps., LXV, 5 (Rab).

L'intérieur.

98. « Celui donc qui m'aura confessé devant les hommes, moi aussi je le confesserai devant mon Père qui est dans les cieux. »

Matth., x, 32 (paroles de Jésus).

Un prêtre maronite de l'ordre de S. Antoine du Désert, natif du Liban.



97



98



99



100

99. Un des « fidèles ».

1 Tim., iv, 12.

Membre de l'église (*) maronite, propriétaire de l'Hôtel des Princes (catholique).

100. « La maison de Dieu, qui est l'Église du Dieu vivant. »

1 Tim., iii, 15.

L'église des Melkhites, dédiée à l'Annonciation.

99. Cp. aussi : « Les fidèles », dans le Coran.

K., e. g. iii, 154. La Famille d'Imran (S).

(*) Remarque. Église = assemblée.

Cp. « Toute l'Église d'Israel ».

ii Par. (ii Chron.), vi, 3 (Lxx).

101. « La sainteté convient à ta maison, Seigneur, pour toute la durée des jours. »

Ps., xciii, 5.

L'intérieur.

102. , « C'est une grande gloire que de suivre le Seigneur; s'attacher à lui, c'est la longueur des jours. »

Eccli., xxiii, 27.

Un père Melkhite (ar. « abouna », prêtre catholique).

101. Cp. « Chacune de ces communions y a (à *Jaffa*) une église ».
Lamartine, *Voyage en Orient*.



101



102

103. Cp. « ...prirent des rameaux de palmiers ».

Jean, xii, 13.

Fillette grecque-catholique, le Dimanche des Rameaux.

d) L'hôpital catholique et les écoles.

104. « Voici, je refermerai leurs plaies, je les guérirai, et je les soignerai. »

Jér., xxxiii, 6 (F).

« Le superbe hôpital français de S. Louis tenu par les Sœurs de S. Joseph » et fondé par M. Guinet, de Lyon.

L. Lortet, *La Syrie d'aujourd'hui*, 316 ;
H. de Saint-Germain, *L'Orient à vol d'oiseau*, p. 407.

103. Cp. aussi : « Portant... des rameaux verts et des palmes ».

ii Mach., x, 7.

104. Cp. « L'aspect monumental de l'hôpital français m'a réjoui ».
Gabriel Charms, *Voyage en Palestine*, p. 21.



103



104



105



106

105. « Ils sont sans tache devant le trône de Dieu. »

Apoc., xiv, 5 (F).

Statue de S. Louis. (*)

106. « En prière... dans la ville de Joppé. »

Act., xi, 5 (vision de S. Pierre).

Les Sœurs de S. Joseph à genoux, en prière dans la chapelle,

Cp. « Et (Jésus) s'étant mis à genoux, il priait ».

Luc, xxii, 42 (la Passion).

(*)

106.

Voir n° 86.

Cp. « Pierre... se mit à genoux et pria ».

Act., ix, 40.

107. « Si un mortel reproduit sur un mur l'image d'un être humain... »

T. B., Ber., I, G 5, p. 260 (S).

Fresques du peintre hollandais contemporain Piet Gerrits. (*)

108. L'école italienne des Religieuses Franciscaines.

Cp. « Italique ».

Act., x, 1. (hist. de Corneille).

» « Tubal ou l'Italie ».

Is., LXVI, 19 ;
Act., XVIII, 2 ; XXVII, 1 ;
Hébr., XIII, 24.

-
107. Cp. aussi : « Au temps de R. Yohanan on commença à avoir des peintures sur les murs, et les rabbins ne le défendirent pas ».

T. J., A. Z. III, G 3, p. 211.

» « Les images (portraits) exposées au mur ».

T. J., A. Z. III, G 1, p. 207.

- (*) Piet Gerrits, aujourd'hui directeur de « l'Institution de la Terre Sainte » à Nymègue, a décoré beaucoup d'églises de Palestine et toutes celles de Transjordanie.



107



108



109



110

109. « Il bénira ceux qui craignent le Seigneur, les petits avec les grands. »

Ps., cxv, 13.

110. L'école de l'église paroissiale, dirigée par les Sœurs de S. Joseph.

111. « Un de ces petits qui croient en moi... »

Marc ix, 41.

Un élève.

112. « Riche en bonnes œuvres » à Joppé.

Act., ix, 36.

112. Cp. « ...son « dorcas », c'est-à-dire une réunion où, selon l'exemple de Tabitha, la première chrétienne de Joppé, on cousait pour les pauvres ».

Myriam Harry, *La conquête de Jérusalem* III, IV.



111



112



113



114

- 113.** « La religion pure et sans tache devant notre Dieu et Père, n'est pas autre qu'avoir soin des orphelins et des veuves dans leur détresse, et se préserver pur *des souillures* de ce monde. »

Jacq., I, 27.

L'école des religieuses de S. Joseph de l'Apparition.

Cp. « Les sœurs de Saint-Joseph de l'Apparition, les premières religieuses françaises qui soient venues créer des écoles et des dispensaires en Palestine depuis les croisades ».

V. Guérin, *Description de la Palestine*.

- 114.** Les « orphelines ».

K., IV, 126. Les Femmes (K).

113. Remarque. A propos du nom :

Cp. « Voici qu'un ange du Seigneur apparut à Joseph pendant son sommeil ».

Matth., II, 13.

115.

« Elle avait perdu son père et sa mère. »

Esth., II, 7 (F).

Une petite orpheline d'origine soudanaise.

Cp. « Vous serez le protecteur de l'orphelin ».

Ps., IX (x), 14 (F).

» « Soyez bienfaisants envers... les orphelins », dans le Coran.

K., II, 77. La Vache (S).

116.

« Tu seras bien instruit en toutes choses. »

Eccli., XLII, 8 (G et V).

École française des Frères des Écoles chrétiennes.

Cp. « ...Français, les illustres frères des Écoles chrétiennes
dont l'enseignement est si célèbre dans tout l'Orient ».

R. Vallery-Radot, *La Terre de Vision*, p. 189.



115



116



117



118

117. « Souviens-toi de ton Créateur aux jours de ta jeunesse »

Eccl., xii, 1.

118. « Les lèvres du prêtre gardent la science, et de sa bouche
on demande l'enseignement. »

Mal., ii, 7.

Un « instituteur ».

T. J., M. q. iii, G 1, p. 323.

- 119.** « Je fais la classe aux petits enfants et... à celui qui ne peut pas payer, je ne demande rien. »

T. B., Taa. III, G 1-IX, p. 498 (G).

Garçons de l'école gratuite des « Frères ».

- Cp. « Lorsque je vous prêchais gratuitement l'évangile de Dieu... ».

II Cor., XI, 7 (F).

- Note. L'école est nommée d'après S. Jean Baptiste de La Salle, le patron de l'ordre.

e) Quelques fêtes catholiques.

- 120.** « Allons au-devant de lui avec des louanges, faisons retentir des hymnes en son honneur. »

Ps., xcv, 2.

Procession de la Fête-Dieu. (*)

- Cp. « Des processions publiques » .

T. B., Taa. I, G VI-VII, p. 449 (G)

- » « Deux grands chœurs de procession » .

Néh., XII, 31

- Remarque. Toutes les fillettes sont vêtues de blanc.

- Cp. « Ils étaient debout... devant l'Agneau, vêtus de robes blanches ».

Apoc., VII, 9.

(*) Cp. « Prenez et mangez, ceci est mon corps » (= Corpus Christi).
Matth., XXVI, 26 (la Passion).



119



120



121



122

121. « Les anges... *avec deux ailes* ».

Is., vi, 2.

T. J., Ber. vii, G 6, p. 137.

Cp. « Tu es agréable à mes yeux comme un ange ».

i Sam., 29, 9 (S) (hist. de David).

» « Aussi sage qu'un ange ».

ii Sam., xiv, 20 (hist. d'Absalom).

122. « C'est donc une sainte et salutaire pensée de prier pour
les morts, afin qu'ils soient délivrés de leurs péchés. »

ii Mach., xii, 46 (F).

Le jour des morts au cimetière.

121. Cp. « Les anges... il leur a donné deux... ailes ».

K., xxxv, 1. Les Anges (S).

122. Cp. aussi : « On lui fera une aspersion... sur son lit funèbre ».

T. J., Scheq. ii, G 5, p. 275.

(2) LES GRECS ORTHODOXES (ar. « roûm ourtoudouks »)

« Nous avons établi pour chaque nation des rites sacrés qu'elle suit. »

K., xxii, 66. Le Pèlerinage de la Mecque (K).

Le rite grec fut introduit en Palestine au iv^e siècle, comme rite officiel. Les Grecs orthodoxes se déclarèrent autonomes au viii^e siècle et finirent par rompre avec le Saint-Siège sous Photius (867) ; toutefois le schisme ne fut complété qu'en 1054.

Note. Les catholiques appellent schismatiques (*) les églises qui se sont séparées de Rome.

Le clergé supérieur est presque uniquement composé de Grecs étrangers. Les membres de la communauté sont des indigènes et parlent l'arabe.

Remarque I. Dans le Nouveau Testament les Juifs qui parlent le grec sont désignés sous le nom de « Grecs ». (**)

Act., vi, 1 (F).

Remarque II. Le chapitre xxx du Coran : « Les Grecs » a trait aux sujets de l'Empire dont la capitale était Constantinople.

123. L'église de S. Georges.

Cp. « Khedr » (= S. Georges).

K., xviii, 73 (Note). La Caverne (K).

» aussi : « Qu'ils... fassent les réparations de la maison du Seigneur, lorsqu'ils verront que quelque chose aura besoin d'être réparé ».

IV Reg. (II Rois), xii, 5 (F).

124. L'église du monastère grec qui est fameuse par ses beaux lustres d'un —
« cristal éblouissant ».

Ez., i, 22.

Cp. « Clair comme du cristal ».

Apoc., xxii, 1.

(*) Cp. « J'apprends que, lorsque vous vous réunissez en assemblée, il y a des scissions parmi vous ».

I Cor., xi, 18.

Étude. Cp. : Si « chacun pouvait se faire une religion à sa façon... il y aurait autant de religions que d'individus », dans le Talmud.

T. B., Khag. fol. 22, G, p. 66 (Ra).

Cp. « S'il eût voulu, une seule religion aurait régné sur la terre. Ceux que sa grâce éclaire seront les seuls unis. L'esprit de dissension divisera le reste des mortels. Tels ils ont été créés. La parole divine s'accomplira », dans le Coran.

K., xi, 120. Hod (S).

» aussi : « Des hérétiques ».

T B., Ber. iv, G 3-7, p. 339 (S).

(**) Cp. « ... s'adressèrent aussi aux Grecs, et leur annoncèrent le Seigneur Jésus ».

Act., xi, 20.

» « Une grande multitude... de Grecs embrassèrent la foi ».

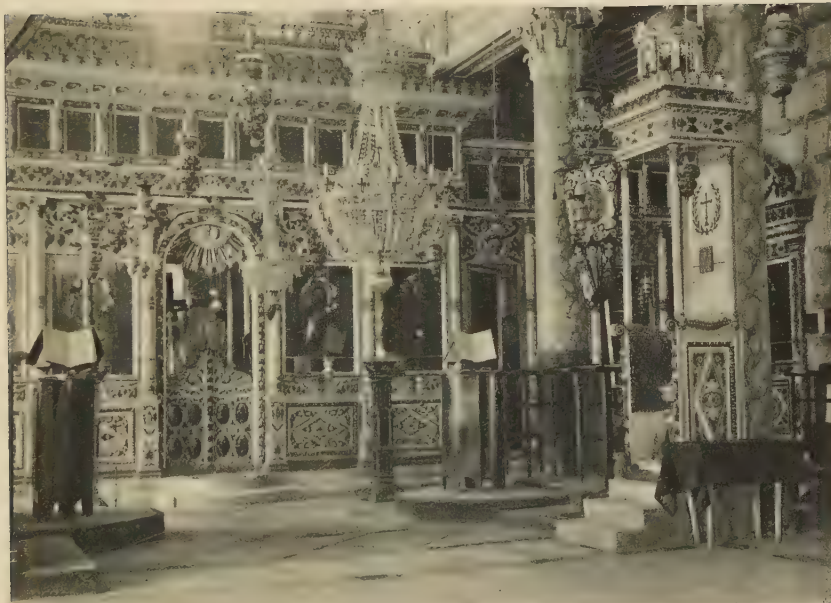
Act., xiv, 1.

124. Cp. « ...une pierre... transparente comme le cristal ».

Apoc., xxi, 11.



123



124



125



126

125. Vue partielle du couvent de S. Georges.

Cp. « Nous mêmes dans le cœur de ses disciples (de Jésus)...
le désir de la vie monastique », dans le Coran.

K., LVII, 27. Le Fer (S).

126. « (Les chrétiens) ils ont des prêtres et des moines. »

K., V, 85. La Table (K).

Un des prêtres (ar. « baba » ou « khouri »).

127. « Ceux de la Grèce. »

1 Mach., viii, 9 (F).

Membre de l'église grecque orthodoxe.

Cp. La « Grèce » (*).

Is., LXXVI, 19 (LXX) ;
1 Mach., i, 1 ;
Act., xx, 2.

» « Javan » (la Grèce).

e. g. Dan., viii, 21.

128. « Il travailla de toute manière à élever son peuple. »

1 Mach., xiv, 35.

Éditeur de « La Palestine », journal de propagande arabe
le plus lu à Jaffa.

(*)

Voir n° 373.



127



128



129



130

129. Les « fils des Grecs ».

Joël, III, 6 (F).

L'école grecque.

130. « Un jeune garçon de quinze... ans. »

Lév., XXVII, 5 (LXX).

(1) Quelques fêtes grecques.

131. « Une grande foule s'étant assemblée... »

Matth., xiii, 2.

A Pâques.

Remarque. Les Orientaux aiment à se rencontrer en foule et se réunissent en grand nombre à chaque fête religieuse

132. « Puissions-nous... lever l'étendard au nom de notre Dieu ! »

Ps., xx, 6.

Déploiement de bannières pour la procession de Pâques.

Cp. « Tu as donné à ceux qui te craignent une bannière, afin qu'elle s'élève à cause de ta vérité ».

Ps., lx, 6.

» « ...suivre l'étendard de la foi », dans le Coran.

K., ix, 46. La Conversion (S).



131



132

133. L'œuf de Pâques. (*)

Remarque. On le considère comme le symbole de la résurrection.

134. Cp. « Alors il (Jésus) leur commanda de les faire tous asseoir, par compagnies, sur l'herbe verte ».

Marc, vi, 39 (la première multiplication des pains).

Lundi de Pentecôte au bord d'un fleuve des environs,
le Nahr el-Aoudjâ, 1e —

« Me-Jarcon » de la Bible.

Jos., xix, 45.

Remarque. Au sujet du lundi :

Cp. « Le second jour de la semaine ».

Ps., xlvii (xlviii), 1 (G et V).

(*) Voir aussi n° 73.

133. Note. Sur la table du Séder, à la fête juive de Pâques, on trouve également l'œuf.

134. Cp. aussi : « Que... les trois jours qui... suivent une fête solennelle soient... des jours d'immunité et de franchise ».

1 Mach., x, 34.



133



134



135



136

135. « Ne te prive pas d'un jour heureux » (d'un jour de fête).

Eccll., xiv, 14 (LXX).

Femme grecque portant aux jours de fête un voile (ar.
« mandîl »).

136. « S'il arrive qu'une femme est borgne... »

T. J., Schab. viii, G 3-4, p. 113.

Cp. « Les ophtalmies ».

T. J., Schab. xiv, G 3, p. 152.

» « La cataracte ».

T. B., Gui, vii, G 1, p. 600 (G).

» « Les yeux malades ».

Gen., xxix, 17 (hist. de Jacob et de Lia).

Cp. aussi : « Les femmes surtout sont restées fidèles au
narghilèh ».

L. Lortet, La Syrie d'aujourd'hui, p. 370.

137. Procession (*) au tombeau de Tabitha, le 3^e dimanche après Pâques, par les moujiks (prêtres russes et grecs).

138. « Des femmes grecques » —

Act., xvii, 12 (F)

en pèlerinage au tombeau de Tabitha.

Remarque. Au sujet de pèlerinages à des lieux vénérés :

Cp. « Chaque année les filles d'Israel vont célébrer la fille de Jephthé ».

Jug., xi, 40.

(*) Voir n° 120.

137-138. Pour « Tabitha » —

voir Act., ix, 36 sv.



137



138



139



140

139. L'évêque métropolitain russe (moutran) avec les prêtres grecs et russes dans la procession au tombeau.

Remarque I. Les prêtres de l'église grecque laissent pousser leurs cheveux longs.

Cp. « Il sera saint, laissant croître librement ses cheveux ».

Nomb., VI, 5.

Note. Ceci a trait à un « Nazir », e. g. Samuel ou Samson.

Jug., XIII, 5 (LXX).

Cp. « Je le donnerai à mon Seigneur pour tous les jours de sa vie, et le rasoir ne passera point sur sa tête ».

I Reg. (I Sam.), I, 11 (F) (hist. de Samuel).

» « Cet enfant sera nazaréen de Dieu... jusqu'au jour de sa mort ».

Jug., XIII, 7 (hist. de Samson).

Remarque II. Pour les vêtements :

Cp. « Les prêtres en costume... revêtus de leurs habits sacerdotaux ».

Esdr., III, 10 ;
II Mach., III, 15.

» « Les vêtements de cérémonie... pour les fonctions du sacerdoce ».

Ex., XXXI, 10.

» Le « vêtement sacré, tissé d'or ».

Eccli., XLV, 10.

» « Des mitres pour *marquer* leur dignité ».

Ex., XXVIII, 40.

140. Au cimetière grec.

Remarque. La forme pyramidale est encore conservée partiellement.

Cp. « Et il (Simon Machabée) fit dresser *au-dessus* sept pyramides... pour son père, pour sa mère et pour ses quatre frères ».

I Mach., XIII, 28.

139. Cp. « Le Naziréat perpétuel ».

T. J., Naz. I, M. 2, p. 88.

3. LES ARMÉNIENS GREGORIENS OU ORTHODOXES

L'église arménienne a pris racine sur le sol de la Palestine dès le ^v^e s. ; elle se sépara de Rome au ^{xii}^e s.

Les membres de l'église sont des Arméniens, qui parlent cependant l'arabe. L'église arménienne est appelée grégorienne du nom de S. Grégoire l'Illuminé.

141. « Prêtres du Seigneur, bénissez le Seigneur; louez-le et exaltez-le à jamais. »

Dan., iii, 84.

142. « Des prêtres arméniens sous leur mitre pointue. »

Myriam Harry, *La petite Fille de Jérusalem* 1.



141



142



143



144

143. « Comme l'oiseau solitaire sur le toit. »

Ps., cii, 8.

Coin silencieux du couvent arménien.

Cp. « Je gémis comme la colombe ».

Is., xxxviii, 14.

» « Tes joues, elles sont belles comme la colombe ».

Cant., i, 8 (Lxx).

» aussi : « Il vit l'Esprit de Dieu... en forme de colombe ».

Matth., iii, 16 (G et V) (baptême de Jésus).

144. « En toute nation celui qui le craint et pratique la justice
lui est agréable. » (*)

Act., x, 35.

Notable arménien.

143. Cp. « La colombe ».

Gen., viii, 8 (le déluge).

(*) Note. Ce sont les paroles prononcées par S. Pierre après sa vision à Joppé.

145. « Le maître des petits enfants. »

Is., xxxiii, 18 (G et V).

L'école des réfugiés arméniens.

146. Cp. « Cependant l'enfant... servait devant le Seigneur, vêtu
d'un éphod de lin ».

1 Reg. (1 Sam.), II, 18 (F) (hist. de Samuel).

Un enfant de chœur. (*)

(*)

Voir aussi n° 89.



145



146



147



148



149



150

- 147-149.** « Privés de ...leur patrie. »
 II Mach., XIII, 11.
 Réfugiés arméniens ; (148) à fez d'astrakan.
- Cp. « Celui qui abandonnera son pays pour la cause de Dieu trouvera... des ressources abondantes », dans le Coran.
 K., IV, 101. Les Femmes (K).
 » «... lorsqu'on vous persécutera... à cause de moi ».
 Matth., V, 11 (le sermon sur la montagne).
- Remarque. Cp. « L'Arménie. »
 Gen., VIII, 4 (F) (le déluge) ;
 Is., XXXVII, 38 (LXX).
 » « Thogorma (= l'Arménie) aux dernières limites du nord ».
 Ez., XXVII, 14. (e. g. LXX).
 » « Thubal » (= l'Arménie).
 Ez., XXXVIII, 3.
 » « La terre des Arméniens ».
 IV Rois (II Rois), XIX, 37 (G et V).
 » Le « pays d'Ararat ».
 II Rois, XIX, 37.
- 150.** « Les sépulcres ...renversés. »
 K., LXXXII, 4. La Rupture (S).
 Repos au cimetière arménien après la tourmente de la guerre mondiale.
- Cp. « Un temps pour la guerre, et un temps pour la paix ».
 Eccl., III, 8

4. LES COPTES NON-UNIS.

Les prêtres et les membres de l'église copte sont d'origine égyptienne. Les Coptes partagent à peu près les mêmes croyances que les Arméniens. Le nom de Copte vient du vieux mot arabe « gibt » = Egyptos = Egyptien.

« Et... les Egyptiens... se convertiront au Seigneur. »

Is., XIX, 22 (LXX).

151-152. « Vous êtes béni dans le temple saint de votre gloire. »

Dan., III, 53 (G et V).

L'église des Coptes.



151



152



153



154

153. « Empressés à donner l'hospitalité. »

Rom., xii, 13.

Le monastère copte "Casa nuova" (*) où les pèlerins de toutes confessions recevaient l'hospitalité bien avant que le chemin de fer ne conduisît d'Égypte en Terre sainte.

Cp. « Si je n'ouvrais pas la porte au voyageur !... »

Job, xxxi, 32.

» « Accueille chaque homme avec un visage aimable ».

T. B., Ab. i, xv, p. 1153 (G).

» aussi : « Ils ont exercé une hospitalité... détestable ; ...ils recevaient à contre-cœur les étrangers ».

Sap., xix, 13-14 (G et V).

154. « Tous ceux qui invoquent mon nom, je les ai créés pour ma gloire. »

Is., xliii, 7 (F).

Un prêtre copte.

(*)

153.

Voir aussi n° 87.

Cp. « Les monastères ont toujours été regardés, dans l'Orient, comme des lieux d'hospitalité ».

Savary, *Abrégé de la vie de Mahomet*, p. 5.

» aussi : « ...et nul ne voulut leur donner l'hospitalité ».

Jug., xix, 15 (G et V).

155-157. « Tous les peuples, nations et langues le serviront ».

Dan., vii, 14.

Portraits de Coptes.

Remarque. La femme est vêtue comme une femme musulmane, mais sans voile (*).

(*)

Voir n^{os} 279-280.



155



156



157



158



159

5. THE CHURCH OF ENGLAND, L'ÉGLISE D'ANGLETERRE

a) Les églises.

Ici se présente l'occasion d'indiquer trois usages bibliques, dignes de remarque, qui se rapportent au vêtement *et* des prêtres de chrétiens (en particulier de ceux qui vivent depuis longtemps en Palestine), *et* des rabbins *et* des sheikhs.

1^o Ils laissent pousser leur barbe. (Voir e. g. n^o 160).

Cp. « Et tu ne raseras point les coins de ta barbe ».

Lév., XIX, 27.

2^o Dans les solennités ils portent de longs vêtements. (Voir e. g. n^o 158).

Cp. « Il était vêtu d'une longue robe ». Apoc., I, 13.

» « La robe qui descend jusqu'aux pieds ».

Eccli., XLV, 10 (8) (G et V).

3^o Dans les cérémonies ils ne se découvrent pas la tête. (Voir e. g. n^o 137).

Cp. « Le grand prêtre ne découvrira pas sa tête » (même pas en signe de deuil). Lév., XXI, 10.

Note. « La mitre épiscopale est aussi portée par les évêques de l'église d'Angleterre dans les solennités religieuses.

158. « Ayant consacré une maison au culte divin. »

T. J., Schab. IX, G 1, p. 118.

L'évêque à Jérusalem (*) le jour de l'ouverture de l'église protestante de S. Pierre à Jaffa.

Cp. « ...firent la dédicace de la maison de Dieu ».

II Chron., VII, 5.

» aussi : « Celui qui tient le sceptre ».

Am., I, 5.

» « Et on lui donna un sceptre en main, en le priant de juger selon la Loi ». T. B., Ber. IX, G 1-3, p. 472 (S).

» encore : « Un roseau dans sa main droite » (au lieu d'un sceptre). Matth., XXVII, 29 (F) (La Passion).

159. « Pour votre peuple, une maison de prière et de supplication. » I Mach., VII, 37.

Un coin dans l'église de S. Pierre.

Remarque. Pour la chaire :

Cp. « Et Esdras, le scribe, se tint debout sur une estrade en bois qu'il avait faite pour parler ».

II Esdr. (Néh.), VIII, 4 (G et V).

(a) Cp. « Une longue robe... sainte ».

Ez., X, 2, 6 (LXX).

(*) Le titre de l'évêque anglais est : évêque à Jérusalem et non de Jérusalem.

158. Cp. « Le sceptre de ta royauté est un sceptre de droiture ».

Ps., XLV, 7.

» « Le sceptre de ta puissance ».

Ps., CX, 2.

» aussi : « Les prêtres l'entouraient comme des troncs de palmiers ». Eccli., I, 12.

160. « Mon compagnon au service du Seigneur. » Col., iv, 7.

Prêtre indigène nouvellement installé et son collègue anglais.

Cp. « Ils instituèrent des Anciens dans chaque Église ». Act., xiv, 22.

161. « ...attestant aux Juifs que Jésus était le Christ. » Act., xviii, 5.

La chapelle de la mission juive des Anglais.

Cp. « Les chrétiens qui étaient venus en Palestine pour convertir les Juifs ».

Lagerlöf, *Jérusalem*.

Etude. Cp. « Je sais bien, frères, que vous avez agi par ignorance, ainsi que vos magistrats... Repentez-vous donc et convertissez-vous ».

Act., iii, 17, 19.

» « C'est à vous premièrement que Dieu, ayant suscité son Fils, l'a envoyé pour vous bénir, lorsque chacun de vous se détournera de ses iniquités ».

Act., iii, 26.

» aussi : « Les juifs et les chrétiens disent : Embrassez notre croyance, si vous voulez être dans le chemin du salut ».

K., II, 129. La Vache (S).

» » «... se convertiront à la doctrine des Saducéens (= chrétiens) ».

T. B., San. fol. 91, G, p. 95 (Ra).

161. Cp. encore : « ...pour ouvrir leurs yeux, afin qu'ils se convertissent... et qu'ils reçoivent... une part entre les saints ».

Act., xxvi, 18 (G et V) (actes de S. Paul).

Cp. même : « Peu s'en faut que tu ne me persuades de devenir chrétien ».

Act., xxvi, 28 (hist. d'Agrippa).



160



161



162



163

162. « Un prédicateur de l'Évangile. »

II Tim., IV, 5.

Lé chapelain.

b) Les institutions de la Church missionary Society ou C.M.S.

« Que tous les peuples de la terre connaissent votre nom. »

I Rois, VIII, 43.

163. « J'ai entendu ta prière, j'ai vu tes larmes. Voici, je vais te guérir. »

2 Rois, 20, 5 (O).

« L'hôpital. » (*)

(*)

Dr. A. Kuyper, *Palestina*, p. 109 (du holl).

164. Cp. « Le bras... je l'ai brisé, et voici qu'on ne l'a point pansé en employant des remèdes, en appliquant des bandes ».

Ez., xxx, 21.

» « Pourquoi donc n'a-t-on pas mis un bandage à la fille de mon peuple ? »

Jér., viii, 22.

Une malade arabe.

165. « Nous avons attendu... le temps de la guérison. »

Jér., viii, 15 (G et V).

Remarque. Les malades de Jaffa rappellent l'histoire de Tabitha, qui aussi « tomba malade » à Jaffa.

Act., ix, 37.

166. « Les malades et ceux qui les servent. »

T. J., Sou. II, M. 5, p. 15.

Un des infirmiers arabes.

Cp. « Trois personnes ont besoin d'être gardées : le malade, le fiancé et la fiancée ».

T. B., Ber. ix, G 1-3, p. 451 (S).



164 166



165

167-170. « Élevez-les (vos enfants) en les corrigeant et en les avertissant selon le Seigneur. »

Eph., vi, 4.

Les écoles.



167



168



169



170



171



172

c) École missionnaire de Tabitha, de Miss Arnott, fondée en 1875.

171-172. « Celui qui craint le Seigneur reçoit l'instruction, et ceux
qui le cherchent avec empressement trouveront *sa* faveur. »

Eccli., xxxii, 14

- 173.** « Beaucoup viendront de l'Orient et de l'Occident, et auront place... dans le royaume des cieux. »

Matth., viii, 11 (paroles de Jésus).

Au cimetière anglais.

d) Institutions du gouvernement.

- 174.** « Car c'est lui qui blesse et qui donne le remède ; il frappe, et ses mains guérissent. »

Job, v, 18 (F).

L'hôpital.

Cp. même : « La maison entourée de colonnes... ».

Am., iii, 15 (Lxx).



173



174



175



176

175. « Lorsqu'il fut malade et qu'il guérit de sa maladie. »

Is., xxxviii, 9.

176. « Un pauvre enfant » (dont le soin est un devoir pour la communauté).

T. B., Schab. II, G VII, p. 401 (G).

Cp. « Nous sommes orphelins, sans père ».

Lam., v, 3.

» « Vous aurez pitié de l'orphelin ».

Os., xiv, 4 (G et V).

» « Il faut, pour l'amour de Dieu, secourir... les orphelins ».

K., II, 172. La Vache (S).

176.

Voir n° 115.

(6) « La communauté du « Temple » ou des « Amis de Jérusalem ».

« La colonie allemande, qui date de l'année 1868, est formée de familles wurtembergeoises d'une communauté dite du Temple ou des Amis de Jérusalem. Cette secte fondée en 1860 par W. et C. Hoffmann, se propose de régénérer le christianisme par une bonne interprétation des prophéties de l'Ancien Testament. »

Meistermann, *Guide de Terre Sainte*, p. 69.

177.

« La colonie allemande blanche et soignée. »

Matilde Serao. *Nel Paese di Gesù*, VII, 2.

Vue générale de la colonie.

178.

« Tu es mon Dieu, et je te célébrerai. »

Ps., CXVIII, 28.

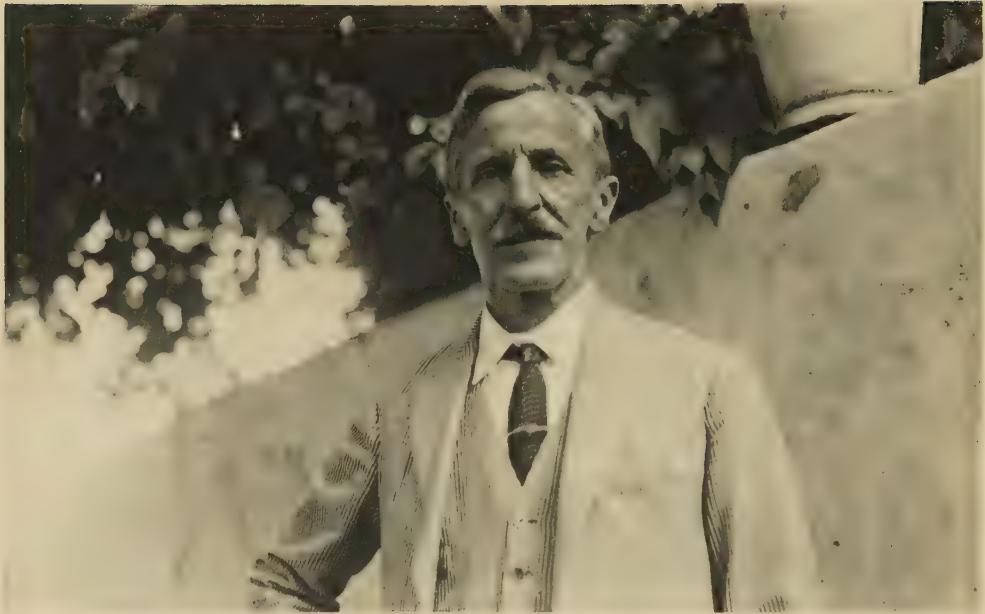
Intérieur de l'église.



177



178



179



180

179.

« Tu trouveras chez moi tout ce dont tu as besoin. »

Jug., XIX, 20 (LXX).

L'actuel « Monsieur Hardegg, propriétaire du Jérusalem-hôtel », cousin du défunt mentionné par —

M. Serao, *Nel Paese di Gesù* VII, 2.

180.

« Et ils craindront, ceux qui sont de l'occident, le nom du Seigneur. »

Is., LIX, 19 (G et V).

Portraits de templiers.

Remarque. Pour la signification du nom :

Cp. « C'est en lui que tout l'édifice bien ordonné s'élève, pour former un temple saint dans le Seigneur ».

Eph., II, 21.

» aussi : « L'étranger domicilié en Palestine ».

T. J., 'Orl. III, G 1, p. 348.

» « L'étranger qui séjourne au milieu de vous ».

Lév., XVI, 29.

179-180. Cp. Des « étrangers domiciliés [thoschabim] » non naturalisés.
T. B., Sot. fol 3, G, p. 319 (Ra).

181. « C'est l'intelligence de l'homme qui produit. »

Sap., VIII, 6 (G et V).

Le maire, M. Wagner, propriétaire d'une grande fonderie.

182. « ...mais un enfant est le plus souvent pieds nus. »

T. B., Yom. VIII, G I, p. 120 (R).



181



182



183



184



185



186



187



188

183-188. Types d'enfants des écoles.

Remarque. Ils s'entendent bien avec les indigènes qui appartiennent aux trois confessions différentes.

Cp. « ...les étrangers qui séjourneront au milieu de vous, qui ont engendré des enfants parmi vous. Ils seront pour vous comme des indigènes ».

Ez., XLVII, 22.

189. « Si un « chair et sang » donne une potion... »

T. B., Erou. v, G 1, p. 177 (G).

Ce médecin (ar. « hakim ») connu (*), qui exerce à Jaffa depuis le début de sa carrière, a eu beaucoup de clients parmi les juifs orthodoxes, quand il n'y avait encore là aucun médecin juif.

Cp. « Quand dans une ville il n'y a aucun médecin israélite... on peut avoir recours à un médecin païen (= non-juif), qui est habile ».

T. B., A. Z. II, G II, p. 47 (R);
T. J., Schab. XIV, G 4, p. 155.

» «Un rophé (médecin) » non-juif.

T. B., Men. fol. 42, G, p. 230 (Ra).

190. « Mon fils, si tu tombes malade, ne te néglige pas toi-même. »

Eccli., xxxviii. 9 (F).

Remarque. En Orient, ce texte est observé avec un soin particulier, car les empoisonnements du sang peuvent survenir très facilement comme à ce malade.

A « l'hôpital allemand. » (**)

Cp. aussi : « Le pot à eau au chevet ».

I Sam., xxvi, 12 (Rab) (hist. de Saül).

(*)
(**)

Dr. Lorch, mentionné dans Baedeker, *La Palestine*.
Dr. W. J. Aalders, *In het Land der Belofte*, p. 10 (du holl.).



189



190



191



192

- 191.** « Si... la bière est ta boisson habituelle... »
T. B., Pes. x, G I, p. 223 (R).
Cp. « Une boisson enivrante faite avec de l'orge » .
T. B., B. B. vi, G II, p. 1199 (G).
Dans le jardin « Lorenz ».
Cp. aussi : « De tels savants ne boivent pas de bière, il leur faut du vin » .
T. B., A. Z. IV, G VIII — IX, p. 996 (G).
» « La bière est pleine d'amertume pour ceux qui en boivent » (en cas de malédiction).
Is., XXIV, 9 (LXX).

- 192.** « Célébrez des jours de joie et chantez ses louanges ! »
Tob., XIII, 10.
Fête annuelle après la moisson, tenue par les Templiers palestiniens de Jérusalem, Jaffa, Caïffa, Saron et Wilhelma.
Cp. aussi : « Elle chantera comme aux jours de sa jeunesse » .
Os., II, 15 (F).
» même : « Cantique sur les Alamothe » pour voix de sopranos. (Alamothe = jeunes filles).
Ps., XLVI, 1 (Rab).

-
- 191.** Cp. aussi : « La bière des non Juifs » .
T. B., A. Z. II, G III-V, p. 904 (G).
192. Cp. « L'amasenith » (les voix hautes).
I Par. (I Chron.), XV, 21 (G et V).

(7) **Le dimanche.**

« Le jour du Seigneur ».

Apoc., I, 10.

Cp. Le « premier jour de la semaine ». (*)

Matth., xxviii, 1 (la Glorification).

193-194. « Voici le jour que le Seigneur a fait ; passons-le dans l'allégresse et dans la joie. »

Ps., cxvii (xcviii), 24 (F)

La promenade habituelle du dimanche ; on pourrait dire le « voyage du sabbat » des chrétiens.

Cp. « La distance du chemin d'un jour de Sabbat ».

Act., I, 12.

(*)

Voir n° 134.



193



194



195. «... le sabbat délicieux. Jour du Seigneur saint et glorieux. »

Is., LVIII, 13 (G et V).

Repos dominical sous les palmiers.

195. Note. Ces palmiers *Washingtonia* furent plantés par des élèves de l'École d'Agriculture Miqwéh Israël.

2. LES MAHOMÉTANS OU « MUSULMANS »

(ar. « mouslimîn », consacrés à Dieu, ou « aslâm »)

K., xxxiii, 35. Les Confédérés (U).

Cp. « Il m'a plu de vous donner l'Islam pour religion ».

K., v, 5. La Table (K).

Remarque I. Islam signifie « résignation » ; les Musulmans l'appellent la religion du salut.

Cp. « Fais, ô notre Seigneur, que nous soyons résignés à ta volonté (musulmans) ».

K., ii, 122. La Vache (K).

Remarque II. Les Musulmans se tiennent pour les descendants d'Ismaël.

Cp. « Voici, je l'ai béni (Ismaël), je le rendrai fécond et je le multiplierai extrêmement... je ferai de lui une grande nation ».

Gen., xvii, 20.

» « Je multiplierai extrêmement ta postérité (Agar) ; on ne pourra la compter, tant elle sera nombreuse ».

Gen., xvi, 10.

Remarque III. Au sujet de l'islamisme :

Cp. « Cette religion... elle est un don du ciel ».

K., xlix, 17. Le Sanctuaire (S).

» « Notre religion sublime, sainte ».

K., xlv, 24. La Genuflexion (S) ;

K., xl, 4. Le Croyant (S).

» « L'islamisme, c'est le culte du souverain des mondes ».

K., xl, 68. Le Croyant (S).

(1) Les « mosquées »

K., ii, 108. La Vache (H).

196. Djamiâ Makhmoudîyeh, ou Grande mosquée, = la mosquée de Makhmoud (= le glorifié), un des noms de Mahomet.

Cp. « ...le gracieux minaret de la principale mosquée ».

L. Lortet, La Syrie d'aujourd'hui, p. 365.

197. « Des colonnes de marbre. »

e. g. Cant., v, 15 (F).

Fontaine avec des colonnes de marbre monolithe célèbres, à côté de la Grande mosquée.



196



197



198



199

198. « Les minarets de Jaffa. »

Lamartine, *Voyage en Orient*.

Djamia el-Bahr (= la mosquée près de la mer).

199. « Les temples sont consacrés aux louanges de l'Éternel. »

K., LXXII, 18. Les Génies (S).

Djamia el-Manchîyeh, fondée par Hassan Bey, Gouverneur de Jaffa 1914-1916.

Note. M. est le nom d'un nouveau quartier mahométan

200. Djamiâ Sheikh Ibrahim el-Hadjami.
- Note. I. e.-H. = Abraham le Persan, un prêtre musulman décédé à Jaffa au XIX^e s.

201. Djamiâ es-Zigzig.

Note. Z. est le nom d'une famille.

Remarque. Les Mahométans n'aiment pas les fréquentes visites d'incrédules, de non-croyants, ou d'infidèles, c'est pourquoi nous donnons ici des vues de l'extérieur des mosquées seulement.

Cp. « Aucun fils d'étranger... n'entrera dans mon sanctuaire ».

Ez., XLIV, 9.

» « L'étranger qui approchera (de l'autel) sera mis à mort ».

Nomb., XVIII, 7.

» « Il a même introduit des païens dans le temple et a profané ce saint lieu ».

Act., XXI, 28.

» « Ils avaient vu auparavant Trophime d'Éphèse avec lui dans la ville, et ils croyaient que Paul l'avait fait entrer dans le temple. Aussitôt toute la ville fut en émoi ».

Act., XXI, 29-30.



200



201

202. Djamiâ es-Sérâi (= la mosquée du sérail).

(2) LES ECOLES

203. « Assis sur son siège, (il) donna l'enseignement. »

T. J., Ber. iv, G 1, p. 79.

Cp. « Les enfants, sur les bancs de l'école ».

T. B., Ber. I, G 1-4, p. 235 (S).

Remarque. Mahométans et Juifs ont la tête toujours couverte, même pendant la prière.

Cp. « Avoir toujours la tête couverte contribue à inspirer la crainte de Dieu ».

T. B., Schab. xxiv, 10 (P).

Note. Cp. « Tout homme qui prie... la tête couverte, déshonore sa tête », dans le Nouveau Testament.

I Cor., xi, 4.

» « L'homme ne doit pas se couvrir la tête, parce qu'il est l'image de la gloire de Dieu ».

I Cor., xi, 7.



202



203



204



205

204-205. « Petits et grands, maîtres et disciples. »

1 Chron., xxv, 8.

L'école du gouvernement.

206-207. « Il était encore un jeune garçon. »

Jug., viii, 20.

208. « Et moi je ne suis qu'un tout jeune homme. »

i Rois, iii, 7.



206



207



208



209



210

209. « Prêts à toute bonne œuvre. »

Tit., III, 1.

Scouts musulmans.

210. « L'arabe... pur et élégant. »

K., XVI, 105. Les Abeilles (S).

Cp. « Notre langue dans laquelle nous sommes nés (e. g. l'arabe) ». (*)

Act., II, 8 ; voir 11 (G et V) (descente du Saint-Esprit).

(*)

Voir n° 82.

211. « Le rire des dents. »

Eccli., xix, 27 (F).

212. « Fais que nous soyons de vrais musulmans ; fais que notre postérité soit attachée à ton culte. »

K., II, 122. La Vache (S)

Garçons d'une école nationale mahométane.



211



212



213



214



215

213-214. Élèves d'une école de filles encore trop jeunes pour devoir cacher leur visage d'un voile.

Cp. « Si l'enfant mineur n'est pas encore assez âgé pour l'exercice... ».

T. B., Sou. II, G VII-VIII, p. 78 (G).

» « La fille mineure ».

e. g. T. J., Ket. IV, M 2, p. 49.

(3) LES FÊTES ET LE VENDREDI

« Souvenez-vous du Seigneur dans les jours marqués. »

K., II, 199. La Vache (S).

a) **Le vendredi** (le jour de l'assemblée, « Yom al Joma »).

Remarque. C'est le jour de repos (*) de l'Islam. Les raisons en sont :

1° Ce jour-là Dieu a terminé la création.

Cp. « Ce fut le sixième jour. Ainsi furent achevés le ciel et la terre ».

Gen., I, 31 ; II, 1.

2° Le prophète fit sa première entrée à Médine le vendredi.

215. « O croyants ! Lorsqu'on vous appelle à la prière du jour de l'assemblée... »

K., LXII, 9. L'Assemblée (K).

L'appel à la prière (ar. « edhan » ou « izan ») par le « mouezzin » a lieu cinq fois par jour. (**)

Cp. « Le soir, le matin, au milieu du jour..., je gémiss, et il entendra ma voix ».

Ps., LV, 18.

» « Trois fois par jour il (Daniel) se mettait à genoux, il priait ».

Dan., VI, 11.

» « Sept fois le jour je te loue ».

Ps., CXIX, 164.

» aussi : « La voix du chef appelant les officiants au service du culte ».

T. J., Sou. V, G 3, p. 44.

(3) Cp. « Les grandes fêtes des païens » (des non-juifs) ou « des Arabes ».

T. J., A. Z. I, M. 1, p. 176 ;

T. B., A. Z. I, G III, p. 835 (G).

(*) Voir n° 195.

(**) Note. Les paroles sont : J'atteste qu'il n'y a qu'un Dieu. J'atteste que Mahomet est son apôtre. Venez à la prière. Venez à l'adoration. Dieu est grand. Il est unique. (La Allah, illa Allah; oua Mohamed raç' Allah ! etc.).

215. Cp. même : « Et ce qui vous est dit à l'oreille, prêchez-le sur les toits ».

Matth., X, 27 (F) (paroles de Jésus).

Voir aussi n° 73.

216. « Quand vous vous disposez à faire la prière, lavez-vous le visage et les mains jusqu'au coude. »

K., v, 8. La Table (K).

Ablutions (ar. « el Woudoo ») avant d'entrer dans la mosquée.

- Cp. « L'ablution des mains et des pieds au bassin jusqu'à l'articulation ».

T. J., Yom. II, G 1, p. 177 ;

T. B., Hou. VIII, G 1, p. 1146 (G).

- » « Aaron et ses fils en prendront (de l'eau) pour se laver les mains et les pieds. Ils se laveront avec cette eau... lorsqu'ils entreront dans la tente de réunion ».

Ex., xxx, 19-20.

Remarque. Avant d'entrer à la mosquée on enlève ses souliers.

- Cp. « On ne doit pas... pénétrer dans le parvis du Temple... avec les chaussures... ou avec la poussière sur les pieds ».

T. B., Ber. IX, 1 (P).

- » « En vérité, je suis ton seigneur : ôte tes souliers, tu es (Moïse) dans la vallée sainte ».

K., xx, 12. Ta Ha (K).

- » « Ote tes sandales de tes pieds, car le lieu sur lequel tu te tiens est une terre sainte ».

Ex., III, 5 (hist. de Moïse).

217. « La prière est pour les croyants une obligation attachée à certaines heures fixes. »

K., IV, 104. Les Femmes (K).

La prière de midi.

- Note. Cp. A Jaffa « Pierre monta sur le toit, vers la sixième heure (= midi), pour prier ».

Act., x, 9.

Remarque I. Pendant leur prière les Mahométans tournent leur visage vers la Mecque.

- Cp. En quelque lieu que tu sois, porte tes regards vers ce sanctuaire auguste » (le temple de la Mecque). (*)

K., II, 139. La Vache (S).

Remarque II. Une des positions pour la prière est : debout. (**)

- Cp. « A l'instant où tu te lèves » (pour prier).

K., xxvi, 218. Les Poètes (S).

- » « Lorsque vous êtes debout pour faire votre prière... ».

Marc, XI, 25.

- » « Le Pharisien debout, priait ».

Luc., XVIII, 11.

- » « Quand tous se levèrent pour la prière... ».

T. B., Ab. v, Tos. H, p. 118 (R).

(*) Voir aussi n° 85.

(**) Voir n° 106.

216. Cp. aussi : « Étant allé à la synagogue, (il) laissa ses sandales au dehors ».

T. J., B. M. II, G 8, p. 96.

» « Paul... après s'être purifié, il entra le lendemain avec eux dans le temple ».

Act., XXI, 26.

217. Note. D'abord Mahomet avait commandé qu'on se tournât en priant vers le temple de Jérusalem.



216



217



218



219

- 218.** « Empressez-vous de vous occuper de Dieu. Abandonnez les affaires du négoce ».

K., LXII, 9. L'Assemblée (K).

Les Musulmans ferment leurs boutiques le vendredi pendant la prière.

- 219.** « Lorsque la prière est finie, allez où vous voudrez. »

K., LXII, 10. L'Assemblée (K).

220.

Un jeune homme dans son vêtement de vendredi.

Cp. « Il est tout à fait convenable de ne pas s'habiller comme aux jours de travail ».

T. B., Schab. xv, G III, p. 234 (R).

» « Un double vêtement ».

Jug., xvii, 10 (G et V).

» « Deux vêtements de rechange ».

II Rois, v, 22 (hist. de Naaman).

» « Celui qui a deux tuniques ».

Luc, iii, 11.

b) Rhamadan, le carême de l'Islam.

aa) Le jeûne.

« Il sera... méritoire de jeûner... le mois de Rhamadan, dans lequel le Koran est descendu du ciel. »

K., II, 180-181. La Vache (S).

221-222.

Des salades sont préparées l'après-midi et le repas est apporté à la maison au crépuscule. Pendant le jeûne on ne doit prendre ni nourriture, ni boisson du lever au coucher du soleil.

Cp. « Il ne mangea pas de pain et ne but pas d'eau, parce qu'il était dans le deuil ».

Esdr., x, 6.

Étude.

Cp. « Toutefois, ils peuvent manger et boire à la nuit » (pendant un jeûne tenu pour obtenir de la pluie).

T. J., Taa. I, M 4, p. 147.



220



221



222



223



224

223. Pendant tout le Rhamadan un coup de canon est tiré au coucher du soleil pour signifier que le jeûne du jour est terminé. Le signal a remplacé la sonnerie de trompettes qui autrefois était d'usage.

Cp. même : « Dès que vous entendrez le son de la trompette, vous direz... ».

II Sam., xv, 10.

224. L'homme qui annonce que voici venu le lever du soleil après quoi il ne faut toucher à aucun aliment.

Cp. « Il vous est permis de manger et de boire jusqu'au moment où vous pourrez déjà distinguer un fil blanc d'un fil noir ».

K., II, 183. La Vache (K).

Étude. Cp. : « A partir de quel moment lit-on le *schéma* » (= la prière du matin) ? Lorsqu'on peut distinguer le bleu d'avec le blanc ».

T. J., Ber. I, M. 5, p. 13.

» même : « ...avant l'heure où on peut se reconnaître les uns les autres ».

Ruth, III, 14 (Rab).

» encore : « Le son du tambour, qui annonçait... ».

T. B., B. B. IX, G v, p. 328 (R) .

223. Cp. « Douze coups de canon. C'est la fin de l'abstinence ».
Myriam Harry, *Passage de Bedouins*, p. 230.

224. Cp. « Que le Seigneur me traite de toute sa rigueur, si je goûte du pain ou quoi que ce soit avant le coucher du soleil ».

II Sam., III, 35 (hist. de David).

225. « C'est vous, Seigneur, qui êtes ma lampe ; vous, Seigneur, illuminez mes ténèbres. »

II Rois (II Sam.), xxii, 29 (G et V).

Les mosquées sont illuminées pendant le temps du jeûne.

Remarque. A la fête des Tabernacles, le Temple était illuminé.

Cp. « Il ne restait pas une cour à Jérusalem qui n'eût sa clarté provenant des lumières de la fête des eaux ».

T. J., Sou. v, M 3, p. 44.

bb) La fête de la fin du jeûne.

(ar. « Aïd el-Fetr » ou « Aïd el-Srir » = la petite fête).

Cp. « Et, le jeûne étant passé, ils mangèrent ensemble ».

Judith, vi, 20.

» aussi : « Les trois jours après une fête solennelle ». (*)

I Mach., x, 34 (F).

226. « Porté sur les épaules. »

Ez., xii, 6 (G et V).

Réjouissances après le jeûne.

Cp. aussi : « ...de monter sur des barques qu'ils avaient préparées, avec leurs femmes et leurs enfants » (à Jaffa).

II Mach., xii, 3 (G et V).

225. Cp. aussi : « Je ferai disparaître... les cris de joie... et la lumière de la lampe ».

Jér., xxv, 10.

(*) Voir n° 134.

226. Cp. « Les Arabes s'avancèrent dans l'eau jusqu'à la ceinture afin de nous charger sur leurs épaules ».

Chateaubriand, *Itinéraire* III.



225



226



227



228

227. « Ses plus beaux habits de fête. »
T. J., M. q. III, G 8, p. 344.

Remarque. Dans la Bible, le Coran et le Talmud le port des vêtements de soie est constamment mentionné comme un signe de joie et de prospérité.

Cp. « Je te vêtis de broderie..., je te couvris de soie ».
Ez., xvi, 10.

» « Un vêtement de soie est précieux à celui qui le porte ».
T. J., Schab. I, G II, p. 17 (R).

» « Revêtus d'habits de soie et de satin ».
K., XLIV, 53. La Fumée (K).

Note. On parle aussi de la « soie » dans l'Apocalypse.
Apoc., xviii, 12.

228. « Deux individus montent un animal... »
T. J., B. M. I, M 2, p. 85.

Promenades d'âne en usage à chaque fête chez les Chrétiens comme chez les Mahométans et les Juifs indigènes. (*)

227. Cp. « Je t'ai revêtu d'habits de fête ».
Zach., III, 4.
» aussi : « Aussi difficile à acquérir que des vêtements de soie ».
T. B., Ab. IV, Tos. Q-AA, p. 97 (R).
(*) Chez les Juifs indigènes aux jours fériés, entre le premier et le dernier jour des grandes fêtes.

229. « Le jeûne étant passé » —

Judith, vi, 20

les garçons, qui déjà à cet âge l'observent, se réjouissent.

c) **Bairam, ou la fête du sacrifice**

(ar. « Aïd el-Korban » ou « Aïd el-Kebir » = la grande fête)

230. La brebis du sacrifice pour Bairam.

Cp. e. g. « Le roi Salomon et toute l'assemblée d'Israël... immolèrent des brebis et des bœufs ».

1 Rois, viii, 5.



229



230



231



232

- 231.** Dans chaque maison de riches mahométans on sacrifie une brebis de Bairam en mémoire du sacrifice d'Ismaël (non d'Isaac) (*) par Abraham, selon l'enseignement du Coran.

Voir K., xxxvii, 101-111. Les Rangs (K).

Cp. aussi : « Choisissez et prenez un agneau pour vos familles ».

Ex., xii, 21.

Remarque. La chair est donnée ce jour-là en aumône aux pauvres.

- 232.** Le sang versé lors du sacrifice doit expier les péchés de l'année passée ; la même pensée se retrouve dans le bouc expiatoire.

Cp. « Car en ce jour, on fera l'expiation pour vous, afin de vous purifier ; vous serez purs de tous vos péchés devant le Seigneur ».

Lév., xvi, 30.

Remarque I. La chair doit être vidée du sang avant d'être préparée, car il est prescrit :

« Il vous a défendu de vous nourrir... de sang ».

K., xvi, 116. L'Abeille (K).

Cp. e. g. « Vous ne mangerez point de chair avec son âme, *c'est-à-dire* avec son sang ».

Gen., ix, 4.

Remarque II. Les liens rappellent le souvenir d'Isaac.

Cp. « Puis il lia Isaac, son fils ».

Gen., xxii, 9.

(*) Cp. : Gen., xxii, 2 (hist. d'Abraham et d'Isaac).

233. La foire de Bairam.

Cp. « Aux jours de foire et dans les solennités ».

Ez., XLVI, 11 (G et V).

234. « A une fête des Arabes ».

T. B., A. Z. I, G III, p. 835 (G).

Une ar. « fantasia ».



233



234

d) **L'anniversaire du Prophète** (ar. « **mouloud en nebi** »), la Noël musulmane.

Remarque. La solennité des anniversaires est aussi mentionnée dans la Bible.

Cp. « Le jour de la naissance de Pharaon ».

Gen., xl, 20.

» « ...on célébrait le jour de naissance d'Hérode ».

Matth., xiv, 6.

235. «... avec des chants de louange, des rameaux de palmiers...»
I Mach., xiii, 51.

Remarque I. Les palmes et les couronnes sont souvent nommées comme signe d'allégresse. (*)

Cp. « S'il y a une fête... dans une ville, dont les boutiques sont ornées de couronnes ».

T. J., A. Z. I, M. 4, p. 183-184.

Remarque II. Les tapis rappellent l'entrée de Notre-Seigneur à Jérusalem.

Cp. « Le peuple en grand nombre étendit ses manteaux le long de la route ».

Matth., xxi, 8.

» aussi : « Il a tendu des tapis précieux, en faveur des... ».

Cant., iii, 10 (F).

236. Des scouts musulmans quittant la mosquée, dont la façade est ornée de « guirlandes ».

I Rois, vii, 29 (construction du Temple).

Cp. « Ils ornèrent la façade du temple ».

I Mach., iv, 57.

Remarque. Des « guirlandes » associées aux fêtes sont mentionnées dans les Saintes Ecritures.

Judith, iii, 10 (D) ;
Act., xiv, 12 (D).

Cp. « Une guirlande de gloire ».

Is., xxviii, 5 (Lxx).

(*)

Voir n° 103.



235



236



237



238

237. Pour ce jour des gâteaux spéciaux sont cuits, des gâteaux d'anniversaire.

Remarque. Les douceurs qui sont mangées en commun sont en usage entre amis.

Cp. « Toi., mon ami..., qui avec moi partageais les doux mets de ma table... ».

Ps., LIV (LV), 14-15 (F).

(4) « LES CIMETIERES »

K., CH, 2. Le Désir de s'enrichir (G).

238. « Nous vous avons créés de la terre et nous vous y ferons retourner. » (*)

K., XX, 57. Ta Ha (K).

237. Cp. même : « La reine du ciel... nous lui faisons des gâteaux pour l'honorer ».

Jér., XLIV, 19 (F).

(4) Cp. « Un lieu de sépulture non-juif ».

T. B., Taa. II, G 1-X, p. 458 (G).

(*) Cp. « ...jusqu'à ce que tu retournes à la terre, parce que c'est d'elle que tu as été pris », dans la Bible.

Gen., III, 19 (hist. d'Adam).

238. Note. Dans ce cimetière on célèbre chaque année une fête en mémoire de « Job ».

Voir Job, I, 1 sv.

239. « Les vivants et les morts. »

e. g. Act., x, 42.

240. Tombeau d'Abou Raba, chef mahométan connu.

Cp. « Elevons un édifice au-dessus *de la caverne* ».

K., xviii, 20. La Caverne (K).

» « On érigeria un monument sur son tombeau ».

T. J., Scheq. II, G 5, p. 275.

» « Simon fit construire *un mausolée* assez élevé pour être vu *de loin* ».

I Mach., xiii, 27.

» « Vous... qui bâtissez les tombeaux des prophètes ».

Matth., xxiii, 29.

» aussi : « Vous ressemblez à des sépulcres qu'on ne voit pas et sur lesquels on marche sans le savoir ! »

Luc, xi, 44.

240. Cp. aussi : « Bien qu'il soit défendu de jouir d'un tombeau, il est permis de profiter de son ombre ».

T. J., A. Z. III, G 11, p. 218.



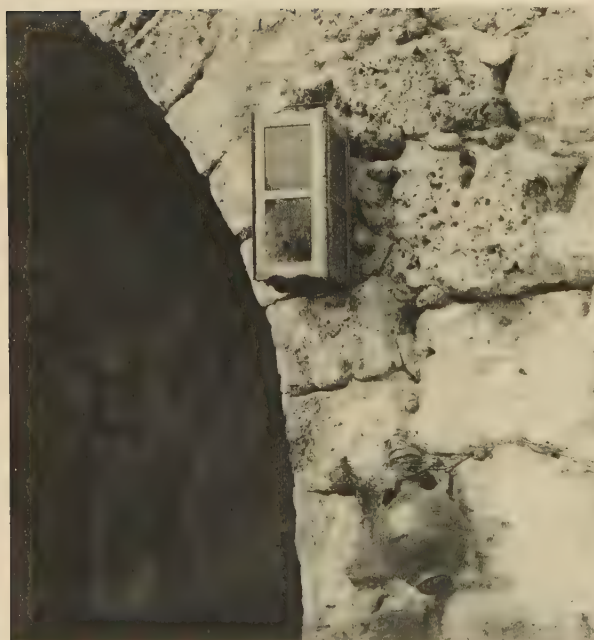
239



240



241



242

241. « Ceux qui prennent pour ami Dieu, son apôtre et les croyants, forment le parti de Dieu. »

K., V, 61. La Table (K).

Le tombeau du ar. « Ouéli (ami de Dieu (*), ou saint) sheikh Ibrâhîm el-Hadjami », lieu de pèlerinage ().**

Note. Ce sheikh était originaire de la Perse (hadjami = non arabe).

Cp. aussi : « Des sépulcres blanchis ».

Matth., xxiii, 27.

242. « Comme la lampe allumée dans le verre... avec l'huile d'un arbre béni, d'un olivier. »

K., xxiv, 35. La Lumière (S et K).

Lanterne et amphore à huile près du tombeau.

Cp. « Un vase (une cruche ou fiole) d'huile » en général.

e. g. I Sam., x, 1 (hist. de Saül) ;
I Rois, xvii, 14 (hist. d'Élie) ;
II Rois, iv, 2 (hist. d'Élisée).

(*) Cp. « Et il (Abraham) fut appelé ami de Dieu ». Jacq., II, 23.

(**) Voir n° 200.

241. Cp. « [On marque] les sépulcres à la chaux, parce qu'elle est blanche comme les os ». T. B., B. Q. VII, G I, p. 255 (G).

Remarque. Les tombeaux étant impurs, on avait coutume de les blanchir à la chaux, pour avertir de ne pas s'en approcher.

243.

« Les grands de la terre, qui se sont bâti des mausolées. »

Job., III, 14.

Tombeau, ar. « koubbé » (= coupole) du riche sheikh Mourad.

244.

L'entrée de la caverne.

Cp. même : « Les deux montants et... le linteau de la porte »
d'une maison.

E., XXII, 7.

243.

Cp. « Un monument funèbre, un mausolée ».

T. J., Scheq. II, M 5, p. 275 ;

T. B., Erou. V, G 1, p. 129 (R).

» « Enseveli dans le mausolée de ses pères ».

II Par. (II Chron.), xxxv, 24 (G et V).

244.

Cp. « Les linteaux de mon entrée (Prov., VIII, 34) ».

T. B., Ber. I, G 1-4, p. 251 (S).



243



244



245



246

245. « Et... enterré, tu dormiras tranquille. »

Job **xi**, 18 (G et V).

Le tombeau d'un sheikh.

Remarque. Les colonnes s'appellent ar. « châhid » ; le turban indique la classe à laquelle appartenait le défunt.

246. C'est une croyance populaire générale que l'âme d'un mort revient chaque jeudi à son tombeau. Beaucoup de femmes viennent ce jour-là aux cimetières et écoutent des lectures du Coran, —

notamment chapitre **xxxvi**, Ya Sin.

Cp. aussi : « S'il arrive à quelqu'un qui ne sait pas réciter le Hallel de se le faire lire par... un enfant... ».

T. J., Sou. **iii**, M. 9, p. 28.

(5) LES MUSULMANS DE JAFFA

« Tout le peuple depuis le plus grand jusqu'au plus petit. »

II Chron., xxxiv, 30.

a) Quelques-uns des « principaux habitants » de la ville.

K., xxvii, 34. La Fourmi (S).

Cp. Les « hommes notables..., leur position sociale... ».

T. B., Ket. v, fol. 64, M, p. 190 (Ra).

» « Les grands de la ville ».

II Rois, x, 6.

247. Un « juge municipal ».

T. B., Ab. v, Tos. F-H, p. 121 (R).

Cp. « Tu établiras des juges... dans toutes les villes ».

Deut., xvi, 18.

» aussi : « Des juges vieillards ».

Dan., xiii, 15 (G et V)

248. « La justice est la sœur de la piété. »

K., v, 11. La Table (S).

Le Cadi, un juge d'après le droit religieux.

Cp. « Et lorsqu'il leur arrive quelque différend, ils viennent à moi afin que j'en sois le juge et que je leur fasse connaître les ordonnances et les lois de Dieu ».

Ex., xviii, 16 (F) (hist. de Moïse).

» « ...s'assit pour rendre justice au peuple, qui se présentait devant lui depuis le matin jusqu'au soir ».

Ex., xviii, 13 (F).

247. Cp. « Les juges du pays ».

IV Reg. (II Rois), xxiv, 15 (F).

» « les juges à l'intérieur de tes portes ».

Deut., xvii, 8 (D).

» « Un « juge autorisé, h. « moumh'ah ».

T. B., San. fol. 33, G, p. 86 (Ra).



247



248



249



250

- 249.** « Sur le siège du juge. »
 Eccell., xxxviii, 33.
 Cp. « Et tous ceux qui avaient des différends se rendaient
 auprès d'eux ». Dan., xiii, 6.
 » « Il y avait aussi dans cette ville une veuve qui venait
 à lui, disant : Fais-moi justice de mon adversaire ». Luc, xviii, 3.
 » aussi : « Un des scribes des juges ». T. B., B. M. fol. 16, G, p. 78 (Ra).

- 250.** « Enflammé du désir de la vie future, le croyant qui marchera dans le sentier de la justice sera agréable à Dieu. »
 K., xvii, 20. Le Voyage nocturne (S).

Le Moufti, ancien chef suprême de l'Islam dans ce district.

Remarque. Il porte —

« le turban »
 T. B., Zeb. ix, G vii, p. 283 (G)

qui se compose du ar. « caouc », calotte ronde et rigide et du « shashé », longue bande de laine, qui étant roulée s'appelle « leffeh ».

-
- 249.** Cp. aussi : « Les simples scribes des tribunaux ». T. B., San. fol. 29, G, p. 65 (Ra).
250. Cp. Les « bandelettes du turban ». T. B., Ber. iii, G 5, p. 318 (S).

251. « Nous avons établi... des imams (pontifes) pour les conduire suivant nos ordres. »

K., xxxii, 24. L'Adoration (K).

Remarque. L'iman, comme chef spirituel, dirige les prières des fidèles dans la mosquée et fait le sermon. Il est aussi exposeur de philosophie coranique.

Cp. « Ceux qui sont intelligents parmi le peuple instruiront la multitude ».

Dan., xi, 33.

252. Un « conducteur... du peuple ».

Is., lv, 4 (A. V.).

Omar effendi el-Bittar, homme politique connu de Jaffa.

252. Cp. « Chef du peuple et orateur ».

T. B., Sou. III, G x-xi, p. 107 (G).



251



252



253



254

253. « Dieu a favorisé les uns plus que les autres dans la distribution de ses dons. »

K., xvi, 73. L'Abeille (K).

Notable mahométan (ar. « effendi »).

254. « Un homme fort riche. »

II Sam., xix, 33.

b) « Les habitants de Joppé » actuels.

I Mach., x, 76 ; xiii, 11 :
II Mach., xii, 3.

Cp. « Les Joppites ».

II Mach., xii, 7.

» « Les citadins » (ar. « belladiyeh »).

T. J., Meg. I, M 3, p. 202.

» « Celui qui est dans la ville ».

Ez., vii, 15.

» « Les indigènes ».

Nomb., xv, 29 (G et V).

255. Il « était roux ».

²²₁ Gen., xxv, 25 (hist. d'Esaü) ;
I Rois (I Sam.), xvi, 12 (G et V) (hist. de David).

Remarque. Tous les Orientaux ne sont pas foncés. Voici un Arabe pur sang avec des cheveux roux et des joues roses.

Cp. « Mon bien-aimé est blanc et vermeil ».

Cant., v, 10 (F).

256. « L'on est frappé du type purement sémitique des habitants. »

Baedeker, *Palestine et Syrie*.

Remarque. Arabes et Juifs descendent pareillement de « Sem ».

Gen., xi, 10 ;
Voir Gen., xi, 26 ; xvi, 15 ; xxi, 3.

(b) Cp. aussi : « Les gens (habitants) d'une grande ville ».

T. J., Erou, v, M 8, p. 254 ;
K., xxxvi, 12. I. S. (S).

256. Remarque. Il se peut que ces habitants soient d'origine juive et convertis à l'islamisme.

Cp. « C'est lui qui a donné au prophète des lois et la religion sublime, afin qu'il établisse son triomphe sur la ruine des autres cultes ».

K., lxi, 9. L'Ordre (S).



255



256



257



258

257. « Et les doigts de ses mains... étaient au nombre... de six. »

II Sam., XXI, 20 (hist. des vaillants hommes de David).

Cp. « Celui qui avait un doigt de trop... ».

T. B., Bekh. VII, M 6, p. 271 (C).

258. « Les melons. »

Nomb., XI, 5.

259. « Des petits garçons ...de la ville. »

II Rois, II, 23 (hist. d'Élisée).

260-265. Types de « belladîyeh » portant le ar. « tarbouche » (fez).



259



260



261



262



263



264



265



266



267



268



269



270



271

- 266-268. (266) porte le ar. « tayfeh » des petits gamins.
 (267) » » » « leffeh » des étudiants.
 (268) » » » « lebdeh » des pêcheurs.
269. « *Les... hommes... dans leurs larges pantalons* (Dan., III, 21). »
 T. J., Schab. xvi, G 1, p. 163.
 Cp. « De larges pantalons blancs qui sont retenus ensemble aux jambes (comme ceux des Juifs au temps du Christ) ». Wallace, *Ben Hur*.
 Les culottes spéciales.
 Cp. « Des habits conformes à l'usage du pays ». T. B., Pes. x, 3 (P).
270. « Un foulard d'ornement. » T. B., Gui. II, G III, p. 417 (G).
 Jeune homme portant le ar. « keffieh » avec franges particulières aux habitants de Jaffa.
- c) « **Le peuple du pays** », ar. « **fellahin** ». e. g. Gen., xxiii, 7.
- Remarque. Les « fellahîn », pluriel de « fellah » (« falla » veut dire fourir), sont les travailleurs de la terre, les indigènes de la population autochtone de la Terre sainte.
 Cp. « Les villageois ». T. J., Meg. I, M. 2, p. 202.
 » Des « hommes de la campagne ». Jer., LII, 22 (LXX).
271. « S'il a une taie sur l'œil... » Lévi., xxi, 20 (F) (lois sur la sainteté des prêtres).
 Il souffre d'ophtalmie d'Égypte (*).

271. Cp. « Les yeux couverts d'une taie ». Tob., vi, 9.
 (*) Voir n° 136.

272. « Tu as des agneaux pour te vêtir. »

Prov., xxvii, 26.

Cp. « Des vêtements de peau ».

T. J., ' Orl. II, M 13, p. 343.

273. « Faire le pèlerinage, est un devoir envers Dieu pour quiconque est en état de le faire. »

K., III, 91. La Famille d'Imran (K).

Un paysan revenu du pèlerinage de La Mecque.

Note. Le pèlerinage s'appelle ar. « el hadj » ; les pèlerins « hadji », le mois du pèlerinage « Dulhidja » ou « Shawall ».

Cp. « Les époques fixées pour... le pèlerinage de la Mecque ».

K., II, 185. La Vache (K).

» aussi : « Trois fois par année, tout mâle d'entre vous se présentera devant le Seigneur, votre Dieu, dans le lieu qu'il aura choisi » (aux fêtes de pèlerinage à Jérusalem).

Deut., xvi, 16.

» aussi : « Celui qui ne va pas en pèlerinage, a enfreint un ordre ».

T. B., San. XI, G I-II, p. 448 (G).

272. Cp. « Des habits de peaux ».

Gen., III, 21 (F) (hist. d'Adam et d'Ève).

» « ...sans que la toison de mes agneaux l'ait réchauffé ».

Job, xxxi, 20.

» « Ils ont erré çà et là, couverts de peaux de brebis ».

Hébr., xi, 37.

273. Cp. aussi : « Le devoir de la visite du temple pendant les jours de fête ».

T. J., Péa III, G 8, p. 48.



272



273

d) « L'étranger qui est dans tes portes. »

Ex., xx, 10 (le Décalogue).

274-275. « De Cham est issu le nègre. »

T. J., Taa. I, G 5-6, p. 150.

Cp. « Le nègre peut-il changer sa peau ? »

Jér., xiii, 23 (Rab).

Portraits de Soudanais.

Cp. « Les habitants de l'Afrique ».

T. B., San. xi, G 1-II, p. 384 (G).

» « La diversité de vos langues et de vos couleurs ».

K., xxx, 21. Les Grecs (K).

276-277. « Et un Indien. »

I Mach., vi, 37 (F).

Cp. « La région des Indiens ».

I Mach., viii, 8 (G et V).

274-275. Cp. « Si l'on voit un nègre... on dit : « Béni soit celui qui change les créatures ».

T. J., Ber. ix, G 1-2, p. 158.

» « Phul » (= l'Afrique).

Is., lxvi, 19.

276-277. Cp. « Le pays de l'Inde ».

I Mach., viii, 8 ;
Esth., I, 1.



274



275



276



277



278



279



280

e) « Les femmes musulmanes ».

K., xxxiii, 35. Les Confédérés (U).

Remarque. Elles sont voilées. (*)

Cp. « ...Marie, comme elle se retira de chez sa famille,... elle se couvrit d'un voile ». K., xix, 16-17. Marie (K).

» « Et elle (Rebecca) prit son voile et se couvrit ».

Gen., xxiv, 65.

» « Les lois des Perses, qui interdisent aux femmes de se montrer à des étrangers ». Josèphe, *Ant. j.* xi, vi, 1.

» « On ne doit jamais parler à une femme sur le marché ».

T. B., Ab. i, Tos. A, p. 12 (R).

» « Il ne faut regarder ni une belle femme, même si elle n'a pas de mari, ni une femme mariée, même si elle est laide ».

T. B., A. Z. i, G viii, p. 866 (G).

» « Et ils s'étonnaient de ce qu'il (Jésus) parlait avec une femme ».

Jean, iv, 27 (F) (la Samaritaine).

278. « Que tes pieds sont beaux dans tes sandales. »

Cant., vii, 1 (G et V).

Cp. « Les femmes ne doivent pas mettre des chaussures neuves le samedi, en raison de leur souci si cela leur va bien ».

T. J., Schab. vi, G 2, p. 69.

» aussi : « Comme des colonnes d'or sur des bases d'argent, tels sont des pieds élégants sur des talons ». Eccli., xxvi, 18.

279-280. « Commande aux femmes qui croient... de couvrir leurs seins d'un voile. » K., xxiv, 31. La Lumière (K).

Remarque I. Le vêtement de dessus est appelé ar. « isar », le voile « mandil » (**). Les dames âgées aiment à porter ce vêtement de soie ou de satin noir (n° 279) ; les jeunes femmes portent souvent un voile noir et un isar jaune (n° 280).

Cp. « Leurs vêtements de dessus » (isar et mandil).

K., xxiv, 59. La Lumière (Gr).

Remarque II. Les femmes musulmanes sont fières de « la blancheur de leur teint ».

K., lvi, 22. Le Jugement (S).

(*) Voir n° 155.

(e) Cp. « Les femmes des grandes villes ».

T. B., Nid. fol. 48, G, p. 374 (Ra).

» « Alors elle (Thamar)... se couvrit d'un voile ».

Gen., xxxviii, 14.

» « Comme elle (Susanne) était voilée, les juges méchants commandèrent qu'on lui ôtât son voile ».

Dan., xiii, 32.

278. Cp. « Il (le mari) lui donnera... des souliers à chacune des 3 fêtes ».

T. J., Ket. v, M 11 (10), p. 80.

» « L'éclat de sa chaussure a ébloui ses yeux ».

Judith, xvi, 11.

» « aussi : « Et regarder le talon d'une femme est un acte... coupable ».

T. J., Hal. ii, G 3-4, p. 284.

279-280. Cp. « Les femmes arabes peuvent sortir étant voilées ».

T. B., Schab. vi, M vi, p. 471 (G).

(**) Voir n° 135.

281. « Des vierges... aux grands yeux noirs » (au paradis).

K., xxxvii, 47. Les Rangs (K).

Cp. « Les coupables... auront... les yeux bleus ».

K., xx, 102. Та Ha (K).

282. Les femmes mahométanes se voilent sitôt qu'elles sont en
âge d'être mariées.

Cp. « Une fille nubile » (d'à peu près 12 ans) (*).

T. J., Yeb., iv, G 8-10, p. 68.

(*)

Voit n^{os} 213, 214.

^a



281



282



283



284

283. « Les campagnardes (ar. « fellahiyeh ») (*) laissent voir leur visage entièrement ou en partie. »

K., xxxiii, 59 (Note). Les Confédérés (K).

284. Fenêtres d'une maison habitée par des Mahométans.

Cp. « *Étant* à la fenêtre de ma maison, je regardais à travers les treillis ».

Prov., vii, 6.

» « Mon bien-aimé... regardant par les fenêtres, observant au travers des barreaux... ».

Cant., ii, 9 (G et V).

(*) Voir p. 127.

284. Cp. « Les treillis de fenêtres » et « la fenêtre en treillis ».
T. J., 'Erou, vii, G 1, p. 270 ;
ii Rois, i, 2.
» « Par la fenêtre à travers le treillis, elle regarde, la mère de Sisara ».
Jug., v, 28.

f) « **Des Bédouins** » (des environs de Jaffa) (*).

T. J., R. h. iv, G 3-4, p. 95.

Remarque. Les Bédouins se tiennent pour

« les descendants » directs « d'Ismaël ».

T. B., San. xi, G 1-II, p. 386 (G).

Cp. « Ismaël, (l'ancêtre des Arabes) » .

T. B., B. M. vii, G 1, p. 785 (G).

» « ...d'un Israélite descendant d'Abraham, et non d'un Arabe en général ».

T. B., Ber. ix, G 1-3, p. 463 (S).

285. Le jeune sheikh Abou-Kischk des Bédouins de Shakr, qui après la mort de son père, est un des principaux propriétaires fonciers des environs de Jaffa.

Cp. « Comme le fils aîné hérite après la mort de son père... ».

T. J., Yeb. iv, G 5-7, p. 64.

» « Tous ceux qui possédaient des terres... ».

Act., iv, 34 (hist. d'Ananie).

286. Un des « chefs de leurs tribus » (des fils d'Ismaël) actuel.

Gen., xxv, 16.

Remarque. Le sheich a reçu du gouvernement la permission de porter son épée comme signe de son rang.

Cp. « L'épée d'un vaillant homme ».

Zach., 9, 13 (S).

(*) Note. Les Bédouins vivent surtout sur l'autre rive du Jourdain ; comme les patriarches ils vont d'un lieu à un autre avec leurs richesses, c'est-à-dire leurs troupeaux.

(f) Etude. Cp. : « Est-ce qu'Ismaël ne fait pas partie de la descendance d'Abraham ? Non, comme la Bible le dit (Gen., xxi, 12) : *C'est par Isaac (seul) qu'il te sera constitué une postérité* ».

T. J., Ned. iii, G 10-11, p. 185.

285. Cp. « *Le champ qu'il a reçu en héritage* » (Lév., 27, 22).

T. B., B. B. iv, G ix, p. 1129 (G).

286. Cp. aussi : « ...une épée..., une lance..., ce ne sont que des ornements » ou « au contraire, ce sont des objets qui sont à sa honte, comme il est dit (Is., ii, 4) : *une nation ne lèvera plus l'épée contre l'autre* ».

T. J., Schab. vi, M 4, p. 72.



285



286



287



288



289

- 287.** Cp. « Que le serviteur... te soit cher comme ton âme ».
Eccli., vii, 23, (21) (F).
- Le serviteur (*) particulier du sheikh.** Celui-ci, selon la coutume orientale, en prend grand soin.
- Cp. « Si j'ai méconnu le droit de mon serviteur... que faire, quand Dieu se lèvera ? »
Job, xxxi, 13-14.
- » « Un centurion avait un serviteur... qui lui était très cher ».
Luc, vii, 2 (F).
- » aussi : « Béni soit le Seigneur, Dieu de Sem (= le père des Sémites) et que Chanaan (= Cham, le père des nègres) soit son serviteur ! »
Gen., ix, 26.
- » « Maudit soit Chanaan ! (= Cham), il sera pour ses frères le serviteur des serviteurs ».
Gen., ix, 25.
- » «... et Cham a été puni par [la couleur de] sa peau ».
T. B., San. xi, G iii, p. 487 (G).
- 288.** Cp. « S'il (le serviteur) avait une femme... ».
Ex., xxi, 2-3.
- 289.** « Campé par tribus. »
Nomb., xxiv, 2.
- Jeune femme de la tribu bédouine d'Abou-Saris.**
- Cp. « Nous vous avons partagés en familles et en tribus ».
K., XLIX, 13. Les Appartements (K).

(*) Voir aussi n° 90.

g) « **Des nomades** ».

Jug., VIII, 11 (Rab).

Cp. « Celui qui est étranger et qui demeure dans le pays ».

Lév. 25, 35 (S).

290. « Je suis noire, mais belle... comme les tentes de Cédar. »

Cant., I, 5.

291. « Il vous donne pour tentes des peaux de bestiaux. »

K., XVI, 82. L'Abeille (H).

Cp. « Allonge tes cordages, et affermis tes pieux ! ».

Is., LIV, 2.

291. Cp. « Les peaux de tes tabernacles ».

Is., LIV, 2 (F).



290



291



292



293

292. « Tous mes cordages sont rompus. »

Jér., x, 20.

aa) **Arashíyeh.**

Remarque. Ils sont originaires du ouadi El-Arisch, la vallée du « fleuve d'Égypte ».

Gen., xv, 18.

Cp. « ...des peuples mélangés qui habitent le désert ».

Jér., xxv, 24 (Rab).

293. « Il vous laisse atteindre la force de l'âge, et puis vous laisse devenir vieillards. »

K., xl, 69. Le Croyant (K).

294. « Les sept tresses de ma tête. »
 Jug., xvi, 13 (hist. de Samson).
 Cp. « Le poids des cheveux de sa tête ».
 II Sam., xiv, 26 (hist. d'Absalom).
 » « Absalon... était orgueilleux de sa chevelure... : les tresses
 étaient aussi longues qu'un caroubier ».
 T. J., Sot. I, G 8, p. 239.

295. « Ayant sellé son âne. »
 e. g. Gen., xxii, 3 (hist. d'Abraham et d'Isaac).
 Cp. « Ils amenèrent l'ânesse et l'ânon, mirent dessus leurs
 manteaux... ».
 Matth., xxi, 7 (l'entrée triomphale).

-
294. Cp. « La chevelure des non-juifs, si elle est tressée... ».
 T. B., Naz. vi, G III, p. 95 (G).



294



295



296



297



298



299



300



301

296. « Vêtu de haillons. » (*)

Prov., xxiii, 21 (F)

297-300. « Une partie des plus pauvres du peuple. »

Jér., lII, 15.

Cp. « Un habitant de huttes (...très humble) ».

T. J., Meg. I, G 9, p. 213.

301. « Des huttes faites de branchages. »

T. B., Erou. v, G I, p. 129 (R).

(*) Cp. n° 112.

302. « Pétrissez... trois mesures de farine, et faites cuire des pains. »

Gen., xviii, 6 (F) (hist. de Sara).

303. « Un vase... sur sa... tête. »

T. B., Schab. xviii, G iii, p. 283 (R).

Cp. aussi : « Et tu t'es ornée des parures des femmes ».

Ez., xxiii, 40 (F).

» « Des ornements... extérieurs ».

T. B., Ber. iii, G 5, p. 317 (S).

» « Ses ornements accoutumés ».

Ex., xxxiii, 4 (F).



302



303



304



305

bb) **Des « Kurdes ».**

T. B., Yeb. I, G III-IV, p. 46 (G).

304. « Ceux qui habitent sous des tentes. »

Gen., IV, 20.

305. « Une mère joyeuse. »

Ps., CXIII, 9.

306. « ...si ...[l'enfant] porte... une amulette. »

T. B., Qid. iv, G 1-II, p. 961 (G).

L'amulette ou talisman contre « l'œil malin » (ar. « *ayin raah* ») et contre toute sorte de maladie.

Marc, vii, 22.

Cp. « Lorsque les filles d'Israël... conçoivent de beaux enfants..., ne crains-tu pas... de prêter lieu aux mauvais yeux ? »

T. B., Ber. iii, G 1-3, p. 302 (S).

» « Le mal de l'envieux qui nous porte envie ».

K., cxiii, 5. l'Aube du jour (K).

» « Souviens-toi que l'œil envieux est chose mauvaise ».

Eccli., xxxi, 13.

307. « Une fumée sort... comme d'une chaudière... bouillante. »

Job, xli, 12.

306. Cp. « Un mauvais regard ».

T. B., Ber. iii, 16 (P).

» « ...ce bon conseil, qu'un homme doit prendre garde au mauvais œil ».

T. B., B. B. viii, G iii, p. 1245 (G).

» « Ils le regardèrent du mauvais œil (le maudirent) ».

T. B., Ber. ix, G 1-3, p. 475 (S).

» Il est écrit (Deut., 7, 15) : « *l'Eternel éloignera de toi toute maladie*. Rabh explique : il faut entendre par là le [mauvais] œil ».

T. B., B. M. ix, G viii, p. 869 (G).

» « ...99 meurent par le mauvais œil, et un seul de mort naturelle ».

T. B., Schab. xiv, fol. 43^a, p. 99 (W).

» aussi : « Saül ne regarda jamais plus David d'un bon œil ».

1 Rois (1 Sam.), xviii, 9 (G et V).



306



307



308



309

- 308.** « Vêtue d'une robe qui traînait en bas. »
 II Reg. (II Sam.), XIII, 18 (F).
 Cp. « Une femme, qui va dans la rue avec une robe à traîne ».
 T. B., Schab. XI, G I-II, p. 549 (G).
 » aussi : « Elles ont marché la tête haute, ...elles ont traîné leurs tuniques du mouvement de leurs pieds ».
 Is., III, 16 (LXX).
- 309.** « La main tendue vers le « bakschich » (= donne-moi).
 Pierre Bonardi, *Le Retour à Jérusalem*, p. 122.
 Cp. « Cette monnaie (palestinienne)... la meilleure de tous les pays ».
 T. J., Ket. XIII, G 10-11, p. 158.
- Remarque. Au sujet de corruption :
- Cp. « Ses chefs jugent pour des présents ».
 Mich., III, 11.
 » « Et ceux-ci donnèrent une grosse somme d'argent aux soldats, disant : Dites : ... ».
 Matth., XXVIII, 12-13 (G et V) (la Glorification).
 » « Il (Simon le Magicien) leur offrit de l'argent, en disant :
 « Donnez-moi aussi ce pouvoir, afin que tout homme à qui j'imposerai les mains reçoive le Saint-Esprit ».
 Act., VIII, 18-19.
 » « Il (Félix) espérait en même temps que Paul lui donnerait de l'argent ».
 Act., XXIV, 26.
-
- 308.** Cp. « La traîne de ta robe ».
 Is., XLVII, 2 (Rab).

310. « ...enlaidie par la tenue de sa chevelure en désordre. »
T. J., Naz. iv, M 5, p. 125.

311. « Une femme étrangère. »
Ruth, ii, 10 (F).

312. Après le « bakschich ».

cc) **Tziganes**, ar. « naouar ».

« Tous les peuples, nations et langues, qui habitent sur
toute la terre... »
Dan., vi, 26.

313. « Ils sont venus d'un pays éloigné, de Babylone. »
ii Rois, xx, 14.
De Bagdad.



310



311



312



313

314-315. « Un homme quelconque vivant parmi vous. »

Nomb., xv, 14.

De la Perse.

316. « Racontez ce qui va se passer dans l'avenir. »

Is., xli, 23 (Rab).

Prédictions avec des coquillages.

Cp. « Une jeune fille qui avait un esprit de python ».

Act., xvi, 16 (F).

» aussi : « L'homme ne sait ni le passé ni l'avenir ; et ce qui viendra après lui, qui le lui prédira ? »

Eccl., x, 14 (Lxx).



314



315



316



317



318

(6) LES LIEUX DE PÈLERINAGE (*)

« Ceux... qui visitent les saints lieux, ont un mérite. » (**).

K., ix, 19. La Conversion (S).

a) Le tombeau fictif de Ruben, fils aîné de Jacob.

317. « Nebi Roubin » (= le prophète Ruben), nom d'une petite mosquée (ar. « masdjad »), du XIII^e s., qui a été construite sur le tombeau (au sud de Jaffa).

318. Le tombeau de Ruben.

Cp. « Ruben !... mon orgueil..., le premier en dignité, le premier en puissance ».

Gen., XLIX, 3 (Rab).

» « Ruben, c'est-à-dire, *regardez mon fils* ».

T. B., Ber. I, 71 (P).

» « Que Ruben vive et qu'il ne meure point ».

Deut., XXXIII, 6.

» « Il (Ruben) dit : « Ne le frappons pas à mort ».

Gen., XXXVII, 21 (hist. de Joseph).

(*) Un lieu de pèlerinage s'appelle ar. « mezâr ».

(**) Voir nos 48 et 273.

318. Remarque. Cp. « L'un d'entre eux (Ruben) dit alors : Ne mettez pas à mort Joseph », dans le Coran.

K., XII, 10. Joseph (K).

Voir Le Beïdhawi (Sa).

Cp. encore : « Si Rouben (= A) doit de l'argent à Simon (= B) et si Simon le doit à Lévi (= C)... ».

T. B., B. Q. IV, fol 40, G, p. 188 (Ra).

319-320. Entrée du tombeau et fenêtre par où on peut voir le cercueil. Les pèlerins étendent des lambeaux d'étoffe pour tenir en éveil la mémoire des saints qu'ils ont priés et aussi pour prouver qu'ils se sont acquittés là de leurs dévotions. Les malades étendent des lambeaux de leurs vêtements dans l'espoir de trouver la santé (*).

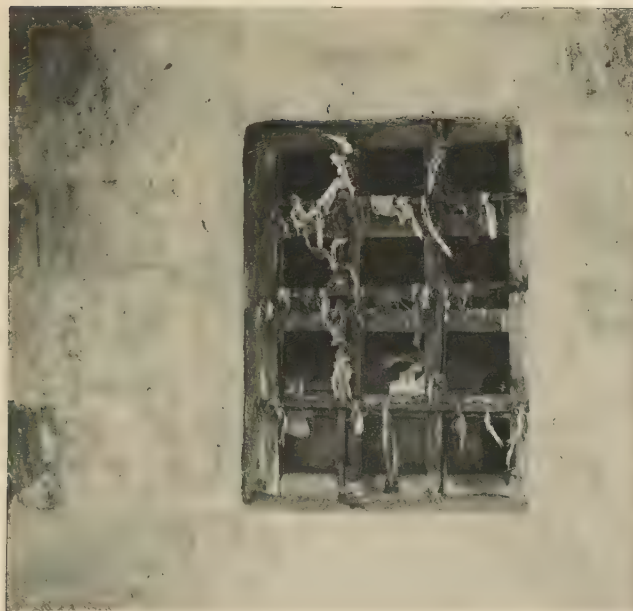
Cp. « Si je touche seulement son manteau, je serai guérie ».

Matth., ix, 21 (hist. de l'hémorroïsse).

-
- 319-320.** Cp. « Quiconque aura été mordu et le regardera (le serpent brûlant), conservera la vie ».
- Nomb., xxi, 8.
- » « ...afin que... son ombre au moins couvrît quelqu'un d'entre eux » (des malades).
- Act., v, 15 (actes de S. Pierre).
- » « On appliquait sur les malades des mouchoirs et des ceintures qui avaient touché son corps (de S. Paul) et les maladies les quittaient ».
- Act., xix, 12.
- » « Allez et emportez ma tunique ; couvrez-en le visage de mon père, il recouvrera la vue ».
- K., xii, 93. Joseph (K).
- » « Une pierre précieuse était au cou de notre père Abraham et chaque malade, qui la regardait, était aussitôt guéri ».
- T. B., B. B. i, G vi, p. 987 (G).
- Pour le contraire :
- Cp. « Ne me touchez pas (pour que vous ne soyez pas atteints de la fièvre) ».
- K., xx, 97. Ta Ha (K) ; Note (Sa).
- Note. Comparez aussi l'histoire d'Oza, qui fut frappé de mort pour avoir touché l'arche d'alliance.
- Voir II Sam., vi, 6-8.
- (*) Cp. « Elle nouait, autour d'une barre de fenêtre, des lanières d'étoffes arrachées à ses robes impures ».
- Myriam Harry, *Passage de Bédouins*, p. 179.



319



320



321



322

321. Les habitants des villages et des villes environnantes viennent en pèlerinage (tiennent un ar. « maousem ») chaque année au moment de la fête juive des Tabernacles (sept.-oct.) et eux aussi habitent pendant 7 jours sous la tente.

Cp. « Vous demeurerez sous des tentes... pendant sept jours ».

Lév., xxiii, 42 (F).

322. « Alors Rebecca et ses servantes..., montèrent sur les chameaux et suivirent cet homme. »

Gen., xxiv, 61.

323. « Mets à nu tes jambes, pour passer les fleuves. »

Is., XLVII, 2.

Le fleuve Roubin, sur la route des pèlerins.

Cp. « ...s'il y a un fleuve, on le traverse ».

T. B., Ber. VII, G 5-6, p. 433 (S).

324. « L'étendard de la foi (*). »

K., IX, 46. La Conversion (S).

Cp. « Devant les peuples je hausserai mon étendard ».

Is., XLIX, 22 (G et V).

Le drapeau saint (vert) des Arabes.

Remarque. Le vert est la couleur du prophète.

Cp. Des « robes vertes de soie forte et de satin ».

K., XVIII, 30. La Caverne (K).

» « ...reposeront sur des tapis verts » (au paradis).

K., LV, 76. Le Miséricordieux (S).

(*)

324.

Voir aussi n° 132.

Cp. « La couleur verte est la plus belle de toutes et la plus rafraîchissante pour l'œil ».

K., XVIII, 30. (Note). La Caverne (K).



323



324



325



326

325. Partie du campement autour du sanctuaire.

Cp. « Et ils camperont autour du tabernacle ».

Num. (Nomb.), 1, 50 (F).

Note. Le nombre annuel des pèlerins doit s'élever à 40.000 et
augmente d'année en année.

Cp. aussi : « Si une ville entière se compose de tentes... ».

T. J., Erou, v, G 1, p. 247.

326. « Ils campaient, selon leurs bannières. »

Nomb., 2, 34 (S).

Drapeaux des tribus qui se réunissent pour une procession.

Cp. « Le placement des tribus par bannières ».

T. J., Sot. vii, G 4, p. 304.

326. Cp. « Selon leurs villages et leurs campements ».

Gen., xxv, 16.

» aussi : « Leurs étendards en grand nombre ».

Ps., LXXIII (LXXIV), 4 (G et V).

327. « Faites ensuite des processions dans les lieux. »

K., II, 195. La Vache (S).

La procession (*) autour du sanctuaire.

Cp. aussi : « Celui qui aura... sera exempt d'offrir une victime d'expiation, pourvu qu'il fasse le tour de ces deux montagnes (près de la Mecque) ».

K., II, 153. La Vache (S).

328. Gendarmerie britannique faisant évacuer la route avant la visite du Haut Commissaire à la fête.

Cp. « Un éclaireur » (chargé de les renseigner sur la sécurité de la route).

T. J., B. M. VI, G 4-5, p. 133.

» « Sont-ce des gens qui tiennent de près au pouvoir ?... Ont-ils des chevaux..., ceux qui leur font escorte ? »

T. B., Gui. I, G VI, p. 399 (G).

» « ...et cinquante hommes qui couraient devant lui ».

II Sam., xv, 1 (hist. d'Absalom).

» « Il fait monter la garde devant et derrière lui ».

K., LXXII, 27. Les Génies (H).

» même : « Une escorte de cavaliers pour nous défendre de l'ennemi pendant le chemin ».

Esdr., VIII, 22 (F).

(*)

328.

Voir nos 120, 137.

Cp. « Mon messager... préparera le chemin devant moi ».

Mal., III, 1.



327



328



329



330

329. Le fleuve de Ruben (ar. « Nahr Roubîn »), faisant partie de
Ouâdi es-Sarâr ou —

« vallée de Sorec ».

Jug., xvi, 4 (hist. de Dalila).

330. « Celui qui loue... un navire. »

T. B., B. M. v, fol. 69, G, p. 297 (Ra).

Excursion sur un voilier, une partie de la fête (*).

(*)

Voir n° 226.

331. « Les rivières élèvent l'homme impur à l'état de pureté. »

T. B., Ber. II, G 4, p. 285 (S).

Ablutions (*) dans la rivière.

Cp. « ...baignera tout son corps dans l'eau ».

Lév., xv, 16.

» « Lave-moi à grandes eaux de mon iniquité ».

Ps., LI, 4 (Rab).

332. « Toutes les eaux rentrent dans la mer. »

Eccli., XL, 11 (F).

Le Nahr Roubin coule dans la Méditerranée.

(*)

Voir aussi n° 216.



331



332



333



334

333-334. Les ruines du port de Jamnia.

Cp. « *Judas* (Machabée)... brûla le port (de Jamnia) avec les vaisseaux, en sorte que la lueur de l'incendie fut aperçue jusqu'à Jérusalem ».

II Mach., XII, 9.

Note. Les ruines sont appelées maintenant « Minet (port de) Roubin ».

334. Un « mur de Jabnia » renversé, de nos jours.

II Chron., XXVI, 6.

333-334. Note. L'impératrice Eudocie (v^e s.) fonda ici une basilique en l'honneur de S. Étienne.
Pour Étienne —

voir Act., VI, 8 sv.

335. « Des voiles pour la tête des gens. »

Ez., 13, 18 (S).

Un garçon bédouin qui habite à côté du fleuve.

Remarque. L'étoffe sur sa tête s'appelle ar. « keffieh »; le filet de poils de chèvre qui maintient l'étoffe est « l'agâl (*) ».

Cp. « ...s'entourait... la tête d'un turban ».

T. J., Ber. II, G 3, p. 33.

» « En hiver... il mettait un turban pour se garantir du froid ».

T. J., Ber. II, G 3, p. 33.

» « Une... étoffe en été pour se garantir contre le soleil..., en hiver contre la pluie ».

T. J., Kil. IX, G 3, p. 313.

336. « Ils rentrèrent dans leurs foyers, heureux et le cœur réjoui. »

I Rois, VIII, 66 (Rab).

Retournant dans leurs villages avec —

« leurs tentures, tous leurs bagages et leurs chameaux ».

Jér., XLIX, 29.

Cp. « Des tentes faciles à porter en voyage ».

K., XVI, 82. Les Abeilles (S).

(*) Voir nos 250, 260-268, 270.

335. Cp. « Des vêtements pour vous mettre à l'abri de la chaleur ».

K., XVI, 83. Les Abeilles (S).

336. Cp. aussi : « Puis elle (la reine de Saba) s'en retourna et alla dans son pays, elle et ses serviteurs ».

I Rois, X, 13.

Note. Dans la Sonna, ou Recueil des traditions authentiques, Aïsha, épouse chérie de Mahomet raconte : « Un pavillon placé sur un chameau, me servait de voiture ».

Savary, *Abrégé de la Vie de Mahomet*, p. 51.



335



336



337



338



339



340

b) La mosquée de Sidna Ali.

« Sidna Ali, un Mahométan très pieux, était derviche au village voisin d'Arsouf au temps où le sultan Bibars vint d'Egypte pour l'assiéger. Sidna Ali mourut près de Jaffa. »

Stanley, *Sinai and Palestine*, p. 275.

Note. La place s'appelle : ar. « El Haram Ali, ibn Aleïm », le sanctuaire d'Ali, fils d'Ali (*) ; elle est située au nord de Jaffa.

337. « ...tel autre avec la permission de Dieu, par ses bonnes œuvres a devancé tous les autres. C'est un mérite immense. »

K., xxxv, 29. Les Anges (K).

Vue de la mosquée qui a été construite à la mémoire de Sidna Ali.

338. Cour intérieure de la mosquée.

Note. Une telle cour s'appelle ar. « Sahn ed-djâmi ».

Cp. « Le vestibule du temple ».

Ez., xl, 48 (F).

339. On place les vêtements du mort sur le tombeau pour signifier qu'on attend la résurrection.

Cp. « Un jour les croyants ressusciteront avec leurs vêtements ».

T. B., Ket, xiii, G xi, p. 932 (G).

» « Le jour où Dieu vous appellera de vos tombeaux... ».

K., xvii, 54. Le Voyage nocturne (K).

» « Quand... je vous ferai remonter hors de vos tombeaux... ».

Ez., xxxvii, 13.

340. Pendant la fête de Bairam (**) la mosquée de Sidna Ali est fréquentée par de nombreux pèlerins.

(*) Cp. aussi : « Ils le nommaient... d'après le nom de son père ».

Luc, i, 59 (naissance de S. Jean-Baptiste).

339. Cp. « ...il garde au moment de la résurrection les effets qu'il avait sur lui dans sa sépulture ».

T. J., Kil. ix, G 4-6, p. 315.

» « Si un grain de blé qui a été enseveli nu, ressuscite enveloppé de nombreux vêtements, à plus forte raison les croyants qui ont été ensevelis dans leurs vêtements ressusciteront ».

T. B., San. xi, G i-ii, p. 383 (G).

(**) Voir p. 111.

341. « Et tous les melons étaient réunis en un tas. »

T. B., Ab. iv, Tos. Q-AA, p. 92 (R)

Le petit port de Sidna Ali est le centre important de l'exportation des melons (*) ou —

« pastèques ».

Nomb., xi, 5 (LXX).

Cp. « Si des fruits du pays d'Israël sont expédiés au dehors... ».

T. B., Pes. iv, G 1-II, p. 506 (G).

342. « Bossu. »

Lév., xxi, 20 (de la sainteté des prêtres).

Cp. « Si l'on voit... un bossu..., on dit : « Béni soit celui qui change les créatures ».

T. J., Ber. ix, G 1-2, p. 158.

(*) Voir n° 258.

341. Cp. « La pastèque ».

T. J., Trou. viii, G 5, p. 92.

342. Cp. « L'un dit : Si je te donne un coup de pied, je redresse ton dos bossu. L'autre répondit : si tu le fais, tu passeras pour un bon médecin ».

T. B., San. xi, G 1-II, p. 384 (G).



341



342



343



344

343. « Des porteurs au panier. »

T. J., B. M. v, G 1, p. 116.

Cp. « Des vaisseaux qui portent des fruits » .

Job, ix, 26 (F).

344. « Des cavaliers sur des chameaux. »

Is., xxi, 7.

Arabe occupé au transport des melons.

Remarqué. Les Arabes appellent le chameau le vaisseau terrestre (*) qui les porte à travers la mer de sable du désert.

Cp. « Ils vous portent sur la terre, comme le vaisseau sur les mers ».

K., xxiii, 22. Les Fidèles (S)

(*) Voir aussi nos 37, 38.

344. Cp. « La hauteur d'un homme qui monte sur un chameau ».
T. B., B. B. II, fol. 27, M, p. 77 (Ra).

3. LES « ISRAÉLITES »

- e. g. Rom., ix, 4.
- Cp. Les enfants d'Israël ou d'Abraham ».
- e. g. Gen., xxxii, 33 ;
Jean, viii, 37.
- » « Israël ».
- e. g., Matth., viii, 10.
- » Les « Hébreux ».
- e. g. Gen., xl, 15.
- » « Les *Yehoudim* ou Juifs ».
- T. J., Meg. ii, G 2, p. 230 ;
e. g. II Rois, xvi, 6.
- » « Le peuple élu » ou « saint ».
- Fragments d'Esth., 5, 14 ; 6, 6 (L).
- » Le « peuple de Dieu ».
- II Sam., xiv, 13.
- » La « nation unique sur la terre ».
- I Par. (I Chron.), xvii, 24 (G et V).
- » aussi : « S'il (l'Israélite) se trouve à Japho... ».
- T. B., Qid. ii, G ix, p. 895 (G).
- » « Une ville où il y a également des païens (= non juifs) et des israélites ».
- T. J., A. Z. iv, M 11, p. 232.

(1) VIE ET PRESCRIPTIONS RELIGIEUSES

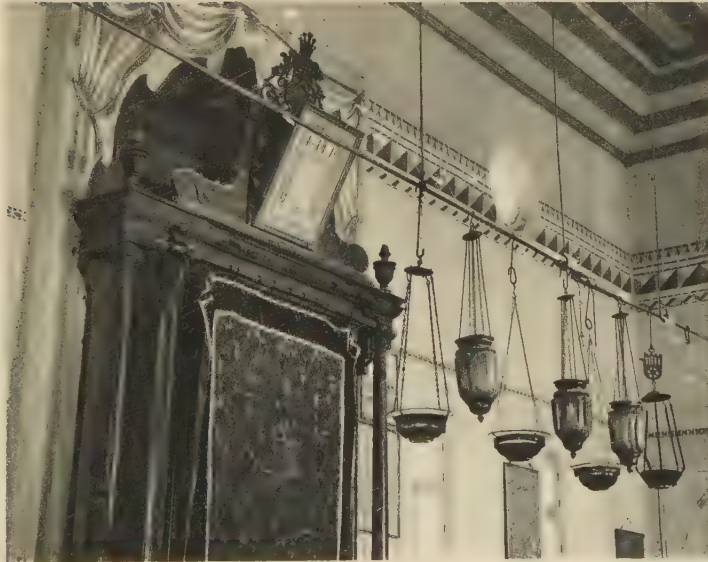
a) La Synagogue des Sephardim.

- 345.** « La maison du service divin, la maison de prières, la h. « *békhnischtha* » ou « la synagogue » (= assemblée) (*). »
- T. B., Pes. x, G 1, p. 220 (R) ;
T. B., Yeb. fol. 21, G, p. 67 (Ra).
- Remarque I. Au milieu se trouve l'arche pour conserver les rouleaux de la Loi.
- Cp. « *Et dans l'arche tu remettras l'alliance (la Loi) (Ex., xxv, 21) ».* T. J., Scheq. vi, G 1, p. 303.
- » « Il n'y avait dans l'arche que les deux tables de pierre que Moïse y avait déposées ». I Rois, viii, 9.
- Remarque II. Un rideau rouge foncé est tiré devant l'arche.
- Cp. Le « voile qui est devant le témoignage ». Ex., xxvii, 21.
- » « *Salomon fit un voile de pourpre violette, de pourpre rouge, de cramoisi et de fin lin ».* II Chron., iii, 14.
- » aussi : « Un rideau..., ouvrage d'un dessin varié ». Ex., xxxvi, 37.
- 346.** Une lampe, h. « ner tamid », doit brûler sans cesse.
- Cp. « De l'huile... pour entretenir les lampes continuellement ». Ex., xxvii, 20.
- » aussi : « Un feu perpétuel doit brûler sur l'autel sans s'éteindre ». Lévi., vi, 6.

- 345.** Cp. « Toute la synagogue des fils d'Israel ». e. g. Ex., xii, 3 (Lxx).
» encore : « Le voile du sanctuaire ». Matth., xxvii, 51 (la Passion).
- (*) Voir n° 99.
- 346.** Cp. « Ils ont même... éteint les lampes ». II Chron., xxix, 7.



345



346

347. « Ceux qui sont morts depuis longtemps. »
Ps., cXLIII, 3.

Le vieux cimetière juif.

Cp. aussi : « A-travers un cimetière... il ne faut établir aucun chemin ».
T. B., E. R. xiv, A, p. 58 (R).

b) Les « mezouzoth » (écriteaux des portes).
T. J., Ber. I, G 5, p. 15.

348. « Une porte pourvue d'une *mezouza*. »
T. B., Ber. vii, G 1-2, p. 416 (S).

Cp. « Et ces commandements que je te donne aujourd'hui..., tu les écriras sur les poteaux de ta maison ».
Deut., vi, 6, 9.

» La « *mézouza* : le parchemin qui contient les versets 4-9 du ch. vi du Deut. » (c'est-à-dire les deux premiers versets de la « schéma » ou prière du matin) « et les versets 12-30 du ch. xi du Deut. » (et qu'on attache aux poteaux des portes).
T. J., Ber. iii, M 3 (Note), p. 61.

» « De même qu'un homme foule ordinairement sa maison d'abord du pied droit, de même la Mézouza doit être placée au côté droit de l'entrée ».
T. B., Yom. I, G 1, p. 15 (R).

» « Une demeure permanente doit avoir la Mézouza ».
T. B., Yom. I, G 1, p. 13-14 (R).

Note. C'est pourquoi cette petite boîte est placée à chaque maison juive : c'est « le signe à la porte ».

Cp. aussi : « Que le Seigneur garde ton entrée et ta sortie, dès maintenant et à jamais ».
Ps., cxx (cxxi), 8 (F).

348. Cp. « La boîte à *mezouza* » et le « précepte (qui prescrit de la placer sur le linteau) ».

T. J., Meg. iv, G 12, p. 255.

- « Les maisons juives que l'on reconnaît entre toutes aux saintes *mezouzot*, aux pieux éternels de zinc cloués sur le chambranle des portes ».
Tharaud, *L'Ombre de la Croix* I.
- encore : « Celui qui obéit avec conscience aux commandements de sa *Mezouza*, sera béni et recevra une belle demeure ».

T. B., Schab. II, G 1, p. 38 (R).



347



348



349



350

349. « Ces commandements que je te donne aujourd'hui..., tu les
écriras... sur tes portes. »

Deut., vi, 6, 9.

Mézouza à la porte d'une chambre.

c) « La houpah, le dais nuptial ou baldaquin. »

T. B., Ket. iv, fol. 48, M, p. 157 (Ra);
T. J., Trou, viii, G 1, p. 85 ;
T. J., Ket. v, M 4, p. 70 ;
Joël, ii, 16 (Rab).

350. « La chambre *nuptiale* »

Ps., xix, 6.

d) « L'abattoir. »

Prov., vii, 22 (Rab) ;
e. g. T. B., B. Q. v, fol. 46, G, p. 196 (Ra).

Note. La manière d'abattre rituellement les animaux s'appelle h.
« shéhita ».

Cp. « Tu pourras tuer, de la manière que je t'ai prescrite ».
Deut., xii, 21 (Rab).

351. « Un boucher expérimenté, ou h. « *schoh' et.* »

T. B., B. Q. ix, fol. 99, G, p. 404 (Ra) ;
T. B., B. M. ix, fol. 109, G, p. 442 (Ra).

352. « Vous ne mangerez point de chair avec son âme, c'est-à-dire avec son sang (*). »

Gen., ix, 4.

Cp. « Tout animal auquel on trouve un défaut quand on l'abat, est devenu *passoul*, une nourriture défendue ».

T. B., Yad. iv, G, p. 422 (Ra) ;
T. B., Hou. ii, M 4, p. 330 (De S).

(*) Voir n° 232.

352. Cp. « Vous ne mangerez point de sang ni d'oiseau, ni de quadrupède », Lévi., vii, 26.

» « Ils ont à s'abstenir... du sang ».

Act., xv, 20.

» aussi : « Ils ont même pris la résolution de tuer leur bétail et d'en boire le sang ».

Judith, xi, 11.

» encore : « Il n'est pas permis d'abattre de telle sorte [que le sang doive couler] dans la mer ».

T. B., Hou. ii, M 9, p. 331 (De S).



351



352



353



354

353. « Tu répandras (le sang) sur la terre comme de l'eau. »

Deut., XII, 16.

Cp. aussi : « Celui qui tue un animal doit couper les vaisseaux du cou » (la « kanah », = la trachée, et le « veschet » = l'œsophage).

T. B., Hou. fol. 28, G, p. 244 (Ra).

354. Les rabbins qui veillent à ce que l'on abatte conformément à la loi.

Cp. « Là était le corps d'un animal abattu, qu'on devait examiner pour voir s'il était conforme aux lois, h. « *khascher* ».

T. B., San. I, G I, p. 14-15 (R) ;
T. B., Bekh. fol. 28, M, p. 332 (Ra).

354. Remarque. Un tel rabbin s'appelle h. « dayan ».

Cp. aussi : « Est-il permis de montrer le couteau à un savant un jour de fête ? »

T. B., Beç. III, G VII, p. 251 (G).

(2) LES ÉCOLES

a) L'école du Talmud et de la Thora.

Remarque I. Cette école est tenue par les h. « *khassidim* » (gens pieux).

T. J., Ber. ix, G 9, p. 175.

Note. Le nom de *khassidim* est la forme hébraïque du mot Assidéens.

Cp. « Les Assidéens..., ceux dont le cœur était attaché à la loi ».

I Mach., II, 42.

Remarque II. Les *khassidim* appartiennent à la secte des Pharisiens (= séparés), ou « *perouchim* ».

Cp. « Les Pharisiens (soucieux des lois) ».

e. g. Matth., III, 7 ;

T. J., Khag. II, M 7, p. 284.

355. « Dieu préfère les écoles, où l'on étudie la loi aux synagogues où l'on prie. »

T. B., Ber. I, 85 (P).

Remarque. A cette école on enseigne :

1° La Thora, « la loi de Moïse ou loi sinaïque. »

Mal., III, 22 ;

T. J., Péa II, G 6, p. 36.

2° Le Talmud, la loi rabbinique.

Cp. « ...enseignant des doctrines et des ordonnances humaines ».

Matth., xv, 9 (G et V).

356. « Ne découvrez pas vos têtes (*). »

Lév., x, 6 (G et V).

-
- (2) Note. La plupart des enfants de Jaffa vont à l'école à Tel Aviv.
- a) Cp. « J'ai (Paul) vécu en Pharisien, selon la secte la plus austère de notre religion ».
- Act., xxvi, 5.
- » aussi : « Leurs excès (des Pharisiens) sont les causes de la ruine du monde ».
- T. J., Sot. III, M 4, p. 260.
- » « Les différents partis » (les différentes sectes, soit juives, soit chrétiennes) « se mirent à disputer entre eux ».
- K., LXIII, 65. Ornaments d'or (K).
356. Cp. « Puisse-t-il ne m'arriver jamais de parcourir quatre aunes tête nue ».
- T. B., Schab. xvi, G II, p. 605 (G).
- » aussi : « Des ennemis à la tête nue ».
- Deut., xxxii, 42 (G et V).
- (*) Voir n° 203 et e. g. n° 248, 253.



355



356



357



358



359

357. « Un jeune étudiant », futur h. « *thalmid h'akham* » (savant).

T. B., Schab. xvi, G II, p. 605 (G) ;
T. B., B. M. ix, fol. 108, G, p. 437 (Ra).

bb) **Mikwéh Israël, l'école d'agriculture de
l'Alliance isralite universelle.**

Note. Le nom veut dire :

« L'espérance d'Israël. »

Jér., xiv, 8.

358-359. « Et ils habiteront leur terre, pleins d'espérance. »

Ez., xxviii, 26.

Porte d'entrée et vue générale.

360-361. « Une synagogue de Juifs. »

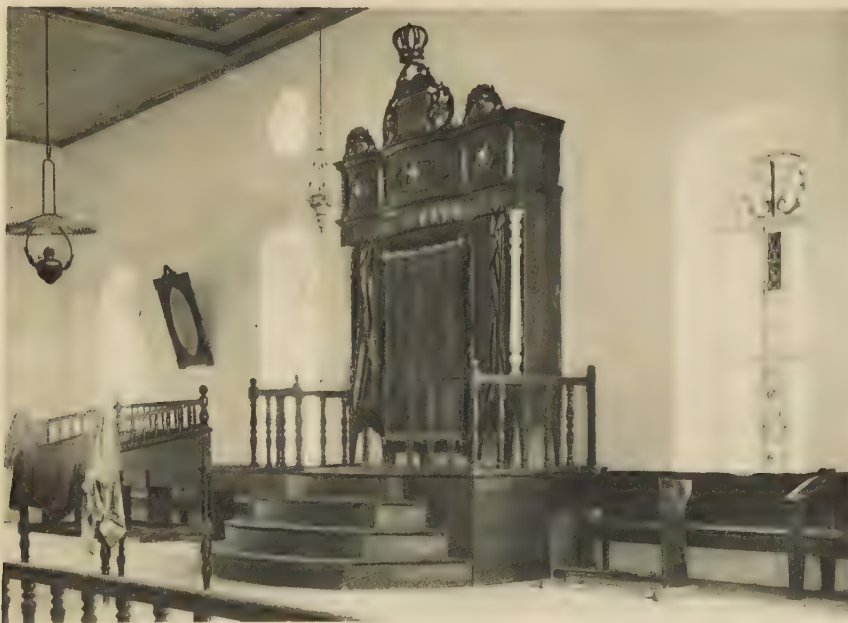
Act., 17, 1 (O).

Remarque. La couronne au-dessus de l'arche rappelle —
« la royauté de la maison d'Israël ».

Os., 1, 4.



360



361



362



363

362. « Celui qui monte au pupitre, h. « tebah » (pour faire la prière). »

T. J., Ber. iv, G 5, p. 88 ;
T. B., Meg. iv, M 5, p. 190 (De S).

Cp. « Il (Jésus) entra, selon sa coutume le jour du sabbat dans la synagogue, et se leva pour faire la lecture ».

Luc, iv, 16.

Remarque. L'élève porte —
« les *thephilin* » (= prières),

T. B., B. Q. ix, fol 102, G, p. 415 (Ra)

« les phylactères... (*) de la main » (téfilla shél iad) et de
« la tête » (téfillah shél rosh), ou « les totafoth ».

T. J., Ber. ii, G 3, p. 34.

Cp. « Et ces commandements que je te donne aujourd'hui...
tu les attacheras sur ta main pour *te servir de* signe, et ils
seront comme un frontal entre tes yeux ».

Deut., vi, 8.

» aussi : « Les cordons de cuir des téphilins ».

T. B., Yad. iii, M 3, p. 362 (De S).

363. « Une maison en Eretz Israël. »

T. B., Gul. iv, G vi, p. 501 (G).

La maison du directeur.

(*) Note. Phylactères signifie « protection », du grec phylacterion ; elles contiennent les parties d'Ex., xiii, 1-10 ; 11-16 et Deut., vi, 4-9 et xi, 13-20. Comparez les nos 348, 349.

362. Cp. Les « phylactères du bras droit (qu'on doit attacher à l'avant-bras), en face du cœur ».

T. B., Ber. ii, G 1-3, p. 276 (S).

» « Et tout ce qui atteste la puissance de Dieu ainsi que sa bonté à leur égard, ils en porteront la mention écrite sur la tête et sur le bras ».

Josèphe, *Ant. j.* iv, viii, 13.

364. L'hôpital et « la pharmacie ».

Eccli., 49, 1 (L).

365. « Instruits dans l'agriculture. »

T. B., Schab. ix, G II, p. 515 (G).

Les professeurs.



364



365



366



367

- 366.** « Cette terre... spacieuse et étendue comme elle est, elle a besoin de gens qui s'appliquent à la cultiver. »

Gen., xxxiv, 21 (F).

Groupe d'élèves.

- 367.** « ...des Israélites, ces jeunes hommes alertes et sains, déjà réhabitues aux travaux agricoles. »

Pierre Benoît, *Le Puits de Jacob*, p. 74.

Portrait d'élève.

368-371. Portraits d'élèves, venus de Russie; ils portent comme coiffure officielle le béret, l'école étant une institution française.

Cp. aussi : « ...vêtus d'un habit étranger (*) ».

Soph., I, 8 (G et V).

(*)

Voir nos 148, 276, 277, 439.



368



369



370



371



372



373

- 372.** « Selon... les familles, la personne et le nom de chacun. »
 Nomb., I, 18 (G et V).
 Élève de Pologne au nom chantant de Guédalié Goralski.

- 373.** « ...car il aimait l'agriculture. »
 II Chron., xxvi, 10.
 Un élève venu de Corfou, des —
 « îles lointaines de la mer ».
 Eccli., xlvii, 16 ;
 T. J., Sou. III, G 1, p. 21.
 Cp. Les « îles d'Élisa » (= de la Grèce).
 Gen., x, 4 ;
 Ez., xxvii, 7 (F).

-
372. Note. Pour l'histoire de Godolias (= Guédalié) —
 voir Jér., xl, 5 — xli, 18.
373. Cp. Les « îles qui sont au-delà de la mer ».
 Jér., xxv, 23.
 » « Les îles de la mer » ou « maritimes ».
 Esth., x, 1 ;
 I Mach., vi, 29 (G et V).
 » « Les îles des nations ».
 e. g. Gen., x, 5.

374. « Les trompettes sonores. »

II Chron., XIII, 12.

Cp. « Leurs trompettes de métal battu ».

Eccli., I, 16.

Membre de la société musicale.

Cp. « A ta bouche la trompette ! la grande trompette ».

Os., VIII, 1 ;
Is., XXVII, 13.

» « aussi : « Si la trompette rend un son confus... ».

I Cor., XIV, 8 (F).

375. « Volaille... [de Palestine]. »

T. B., Schab. XXII, G II, p. 682 (G).

Cp. « Les volailles engraisées ».

I Rois, V, 3.

374. Cp. « Une voix forte, comme une trompette ».

Apoc., I, 10.

» aussi : « Des instruments à vent ».

Judith, XV, 15 (G et V).



374



375



376



377

- 376.** « Parce que tu es furieux contre moi..., je mettrai mon anneau dans ta narine. »

Is., xxxvii, 29.

Un taureau hollandais.

- Cp. « Une race spéciale de vaches a été adaptée au pays, produit d'un croisement d'animaux de Hollande et de Syrie ».

Fernand Corcos, *Israël sur la Terre Biblique*, p. 221.

- 377.** Une « paire de bœufs ».

e. g. 1 Rois, xix, 21.

- Cp. Le « *tzemed* » (mot qui indique le joug qui réunit deux bœufs ensemble).

T. B., B. M. III, fol 40, G, p. 199 (Ra).

- » « Le joug qui se balance sur le cou des bœufs ».

Eccli., xxvi, 10 (Lxx).

- » « ...et les jougs des bœufs pour le bois ».

II Sam., xxiv, 22.

-
- 377.** Cp. « Les barres de votre joug ».

Lév., xxvi, 13.

- » aussi : « Une méchante épouse, c'est une paire de bœufs en désaccord ».

Eccli., xxvi, 7.

378. « Des chevaux attachés. »

II Rois, VII, 10.

379. « S'il se trouve... un tonneau dans la cave... parmi d'autres tonneaux. »

T. B., Schab. XXI, G II, p. 675 (G).

Cp. Les « celliers où on met le vin ».

I Par. (I Chron.), XXVII, 27 (G et V).

» « Les entrepôts de vin au pays d'Israël ».

T. B., Pes. I, G I, p. 363 (G).

• « Il m'a fait entrer dans *son* cellier ».

Cant., II, 4.



378



379

380. « Au temps de la moisson des blés. »

Gen., xxx, 14 (hist. des fils de Jacob).

Cp. aussi : « Des instruments aratoires (de culture) ».

I Sam., xiii, 21 (Rab) ;
T. J., Pêa vi, M et G 2, p. 79.

» « Et les Juifs donnaient leurs soins à l'agriculture ».

II Mach., xii, 1 (G et V).

381. « Tu recueilleras ton blé. »

Deut., xi, 14.



380



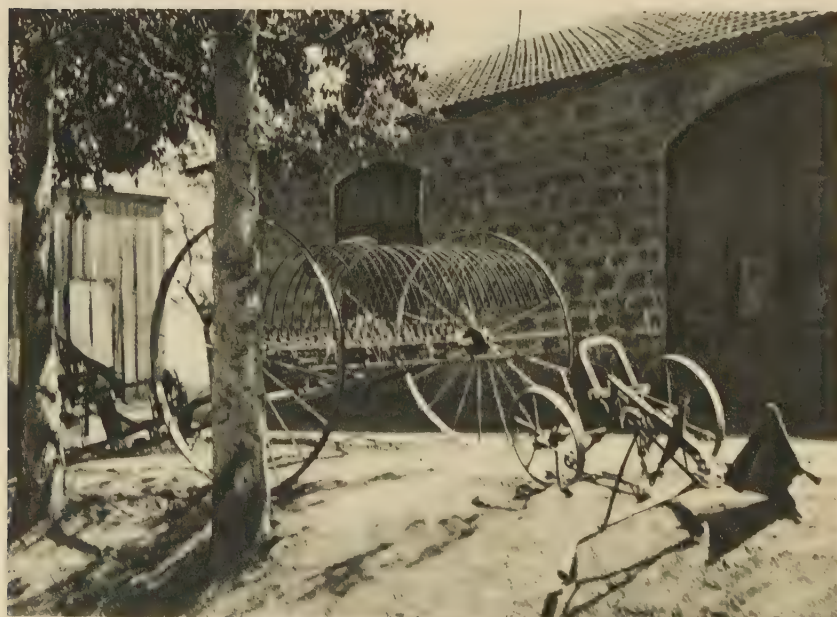
381



382



383



384

382. « Cueillette de la sésame » (ar. « simsim »).

T. B., M. q. II, G II, p. 711 (G).

Cp. « Lorsque le produit a été semé pour les graines... ».

T. J., Maas. IV, G 4-5, p. 182.

383. « ...de briser les mottes de terre... »

T. J., Schab. VII, G 2, p. 94.

Cp. aussi : « Ne hais point les occupations laborieuses, ni le travail des champs, créé par le Très-haut ».

Eccli., VII, 16 (F).

384. « Mais tu te reposeras le septième jour, même au temps du labourage et de la moisson. »

Ex., XXXIV, 21.

Le jour du sabbat.

383. Cp. « Le laboureur... fendra-t-il les mottes, et sarclera-t-il sa terre ? »
Is., XXVIII, 24 (G et V).

385. « Une ruche mobile (posée à terre) (*). »

T. J., Schebi. x, M 7, p. 432.

Cp. « Dieu a inspiré à l'abeille de se construire une maison sur les montagnes, dans les arbres, et d'habiter celle que l'homme lui bâtit ».

K., xvi, 70. Les Abeilles (S).

Remarque. Mikwéh fournit un miel excellent.

Cp. « Les fils d'Israël... t'apportaient le meilleur miel ».

Ez., xxvii, 17 (Lxx).

386. Tentes pour les « ouvriers », qu'on a engagés pour aider à la vendange.

Voir Matth., xx, 1 sv. (la parabole des ouvriers).

(*)

Voir nos 69, 70.



385



386



387



388

387. Un des ouvriers, un h. « khaloutz » (pionnier juif).

388. « Une cabane dans une vigne. »

Is., I, 8.

Cp. « La hutte que se construit le gardien *des vignes* ».

Job, xxvii, 18.

» « Une guérite de gardien ».

T. J., B. B. iv, M 8, p. 187.

• « Un observatoire placé au milieu de la vigne ».

T. J., Kil. v, M 3, p. 275.

389. « Le monde et tout ce qu'il produit. »

Is., xxxiv, 1.

Cp. « Les tabacs de Mikweh-Israël ».

Pierre Bonardi, *Le Retour à Jérusalem*, p. 182.

390. « De nouvelles plantes dans leur jeunesse. »

Ps., cxliii (cxliv), 12 (F).

Cp. « Le plant dans un pot non troué ».

T. J., 'Orl. I, G 2, p. 320.



389



390



391



392

391. « De jeunes cèdres en pleine sève. »

T. J., San. x, G 2, p. 49.

Cp. « De l'extrémité de ses branches (du cèdre) je couperai un
tendre rameau, et je le planterai ».

Ez., xvii, 22.

392. « Des herbes portant semence. »

Gen., i, 11 (la Création).

Des tournesols.

Cp. « Pour l'allumage des lampes (au sabbat)... qu'on se règle
à la campagne sur le tournesol ».

T. B., Schab. ii, G vii, p. 400 (G).

391. Cp. « Il plante des cèdres, et la pluie les fait croître ».

Is., xliv, 14.

» aussi : « Mais le cèdre produit-il de nouveaux rejetons ? »

T. B., Taa. iii, G i-ix, p. 504 (G).

393. « Du millet » (ar. « dourah »).

Ez., iv, 9 ;
e. g. T. J., Schebi. II, M 7, p. 339.

394. La fameuse allée des eucalyptus de « Miqwéh ».

Remarque. L'eucalyptus a été introduit et planté en quantités à cause de ses propriétés fébrifuges et pour la récolte de l'huile.

Cp. « Des arbres... dont les feuilles servent à la guérison ».

Апос., xxii, 2.

» « Le Seigneur fait produire à la terre ses médicaments, et l'homme sensé ne les dédaigne pas ».

Eccli., xxxviii, 4.

394. Cp. « ...et leurs feuilles *bonnes* pour guérir ».

Ez., xlvii, 12.



393



394



395



396

395. « Enterré dans le jardin de sa maison (*). »

II Rois, xxi, 18.

Tombeau de M. Netter, Français, fondateur de l'école.

Note. Les indigènes appellent encore l'école : « Netter ».

Cp. « Au bout d'une allée de cyprès se dresse une colonne sur une modeste tombe... la tombe du bienfaiteur français, modeste et sage, qui a créé tout cela ».

Fernand Corcos, *A travers la Palestine juive*, p. 246.

396. « Les demeures de tes seigneurs. »

Ex., vii, 28 (Rab).

Partie bien entretenue.

(*)

Voir p. 35.

397. « Sur la terre de mon peuple croissent les épines et les ronces. »

Is., xxxii, 13.

Place encore déserte.

Cp. « Des ronces, et des épines à combattre ». (*)

Is., xxvii, 4.

» « Les mauvaises herbes ».

T. B., B. B. III, fol. 54, G, p. 174 (Ra).

398. « Le maître marche au milieu. »

T. B., Der. e. iv, p. 191 (Ra).

Lors d'une visite le Professeur Einstein explique une théorie au directeur de l'école (à sa gauche).

Cp. Le « côté droit (celui-ci étant plus estimé) ».

T. J., Ber. III, G 5, p. 69.

(*) Cp. « Au début... la colonie était inculte et couverte de mauvaises herbes ».

Fernand Corcos, *Israël sur la Terre Biblique*, p. 220.



397



398



399



400

(3) LE SABBAT

et

« LES FÊTES DE LA MAISON D'ISRAËL »

Judith, viii, 6.

- Cp. « Vos jours de joie..., vos fêtes ». Nomb., x, 10.
» « Les solennités consacrées au Seigneur ». Esdr., iii, 5 (F).
» « Les jours fériés ». T. J., Ned. ix, M 6, p. 228.

a) **Le nouvel-an : Rosh ha-schana**
(= commencement, tête de l'an).

399. « Cette année dans la servitude, l'an prochain à Jérusalem ! »
Au départ de la synagogue on se congratule avec ces mots (*).

b) « La fête du grand pardon », h. « Yom kippour ».

T. J., Yom. viii, M 5, p. 252 ;
T. J., Ber. iii, G 4, p. 64.

- Cp. « Le grand Jour des Expiations ou de *kipourim*, le sabbat des sabbats ». Lévi., xxiii, 27 ; xvi, 31 (LXX) ;
T. J., B. Q. viii, fol. 87, M, p. 340 (Ra).
» Le « jeûne ». Act., xxvii, 9 (voyage de S. Paul à Rome).

400. « Le marché à la volaille. » T. B., Erou. x, G x, p. 241 (R).
Le marché de « Kappouroth » se tient un jour avant la fête.

- Cp. aussi : « ...te fera emporter comme on emporte un coq ». Is., xxii, 17 (F).

Remarque. C'est un usage pour chaque personne si possible la veille de la fête expiatoire d'immoler une volaille (pour les hommes et les garçons un coq, de préférence un blanc, pour les femmes et fillettes une poule). Cette coutume s'est maintenue en souvenir des victimes expiatoires (**).

Voir Lévi., xvii, 11 ;
Nomb., v, 8.

- Cp. aussi : « Celui donc qui se sera rendu coupable... offrira au Seigneur, comme expiation pour un péché, deux tourterelles ou deux jeunes pigeons ». Lévi., v, 5, 7.

(3) Cp. « Les fêtes de l'Eternel (Lévi., xxiii, 44) ».

T. J., Ned. vi, G 7-9, p. 207.

- » « Les jours d'assemblée ». Bar., i, 14.
» « Tous ses temps de fête ». Os., ii, 11 (G et V).

a) Remarque. Il s'agit de l'année civile qui commence en automne, au septième mois appelé Tisri (sept.- octobre).

- Cp. « Au septième mois, le premier jour du mois ». Lévi., xxiii, 24.
Mais pour le commencement de l'année religieuse :

- Cp. « Le premier mois, qui est le mois de nisan » (mars-avril).

Esth., iii, 7.

(*) Note. Ces mots forment également « l'antique souhait des soirs de Pâque ».

Tharaud, *L'An prochain à Jérusalem*.

(**) Voir n° 232.

401. « Une volaille (à examiner avant l'achat). »
T. J., Qid, I, G 4, p. 223.

Un marchand arabe qui vend ses volailles aux Juifs.

- Cp. « On peut acheter des œufs et des poules partout ».
T. J., B. Q. x, M 9, p. 82.

402. Un « spécialiste dans l'art d'abattre les volailles ».
T. B., B. Q. ix, G III, p. 371 (G).

Cp. « Il les apportera (les pigeons) au prêtre, qui sacrifiera en premier lieu la victime pour le péché. Le prêtre lui brisera la tête près de la nuque, sans la détacher ».

Lév., v, 8.

- » « Un coq blanc ».
T. J., A. Z. I, M 5, p. 186.

403. « La veille du *Kippour*. »
T. B., Ber. I, G 1, p. 253 (S).

La bénédiction paternelle au repas précédant le jeûne de Kippour.

- Cp. « Celui-ci est le premier-né : mets ta main droite sur sa tête ».
Gen., XLVIII, 18.

-
401. Cp. « Les poulets du Yom Kippour ».
Tharaud, *L'Ombre de la Croix* XIII.
403. Remarque. La formule de bénédiction est : « Que Dieu te rende tel qu'Ephraïm et Manassé ».
Gén., XLVIII, 20.



401



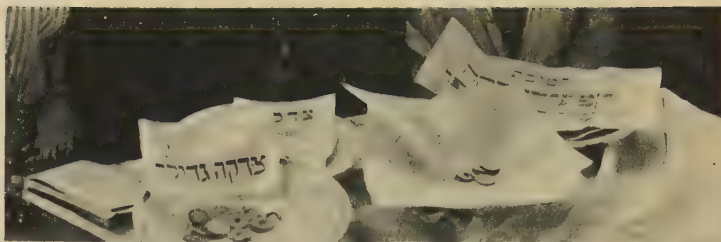
402



403



104



405



406



407

404. « Parmi ces *jours*, il y en a *qu'il* a élevés et sanctifiés. »
Eccl., xxxiii, 9.
Cp. « Le jour de la fête du Grand pardon en Palestine ». T. B., R. h. I, G III, p. 37 (R).
Coup d'œil dans la synagogue pendant —
« l'office du jour de *Kippour* ». T. B., Ber. v, G 1, p. 350 (S).
405. Collecte dans la synagogue lors de la fête expiatoire.
Cp. « Tu recevras des enfants d'Israël l'argent de la rançon ». Ex., xxx, 16.
406. « Ce sera pour vous un sabbat, un jour de repos, et vous affligerez vos âmes. » Lév., xvi, 31 ; xxxiii, 27.
- Remarque. C'est la raison pour laquelle à Yom Kippour on ne prend ni nourriture ni boisson pendant 24 heures d'un soir à un autre.
Cp. « Sans manger de pain et sans boire d'eau ». Ex., xxxiv, 28.
» « Jeûnez... sans manger ni boire..., ni la nuit ni le jour (*) ». Esth., iv, 16.
» aussi : « Les enfants n'ont pas besoin de jeûner, mais ils doivent y être habitués [peu à peu] (**) ». T. B., Yom. viii, M 4, p. 127 (De S).
407. C'est un usage que chaque visiteur dépose une pierre sur le tombeau en souvenir de sa visite (***).
Cp. « On prend une motte de terre que l'on place sur leur bière (en signe de pardon) ». T. J., Kil. ix, G 4-6, p. 321.
-
406. Cp. (Jésus) après avoir jeûné pendant quarante jours et quarante nuits... ». Matth., iv, 2 (la Tentation).
- (*) Voir n^{os} 221, 222
(**) Voir n^o 229.
(***) Cp. n^o 320.

408-409. Les aumônes (*) de Yom Kippour.

Remarque. De faire l'aumône en général est prescrit dans la Bible, le Coran et le Talmud.

Cp. « ...l'aumône vaut mieux que l'or et les trésors. Car l'aumône délivre de la mort, et c'est elle qui efface les péchés ».

Tob., xii, 8-9.

» « Tout ce que vous donnerez en aumônes, il vous le rendra ».

K., xxxiv, 38. Saba (K).

» « Faites l'aumône, le jour, la nuit, en secret, en public ».

K., ii, 275. La Vache (S).

» « Celui qui se soustrait aux devoirs de la charité » (de donner l'aumône) « commet un péché égal à celui de l'idolâtrie ».

T. B., Ket. vi, fol. 68, G, p. 195 (Ra).

(*)

408-409. Voir n° 231.

Cp. aussi : « Et (elle) faisait beaucoup d'aumônes » (à Jaffa).

Act., ix, 36 (hist. de Tabitha).



408



409



410



411

c) « **La fête des Tabernacles (*)**, des Tentes » ou des cabanes : « **Souccot** ».

Lév., xxiii, 33-34 (e. g. Rab) ;
II Chron., vii, 8 (Rab).

Cp. « La fête de la Récolte, à la fin de l'année » ou « de l'Automne ».

Ex., xxiii, 16 (e. g. Rab).

» « La scénopégie ».

I Mach., x, 21 (G et V).

» aussi : « Socoth, qui veut dire les tentes » (**).

Gen., xxxiii, 17 (F).

410. « Lorsqu'on achète un loulab... »

T. J., Sou. iii, M 10, p. 28.

Cp. « Vous prendrez... des branches de palmier ».

Lév., xxiii, 40.

» « Il faut remarquer que le Juif ne coupe pas lui-même de quoi couvrir sa hutte (soucca) mais qu'il l'achète à d'autres ».

Friedländer, *Laws and Customs of Israel*.

411. « Des rameaux de myrte. »

Néh., viii, 15.

Cp. « 3 myrtes » (h. « hadassim »).

T. J., Sou. iii, M 4, p. 23.

(*) Voir n^{os} 33 et 321.

(c) Cp. « La fête du septième mois ».

Néh., viii, 14.

(**) » « La vallée de Succoth (des Tabernacles) ».

Ps., lx (lix), 8 (e. g. lxx).

412. « Des rameaux... des saules de rivières. »

Lév., xxiii, 40.

Note. En Palestine on prend des rameaux d'eucalyptus.

413. « Des fruits d'un très bel arbre » (des h. « ethrogim »).

Lév., xxiii, 40 (F).

Cp. « Des citrouilles ».

T. B., B. M. v, fol. 64, G, p. 271 (Ra).



412



413

414. « L'éthrog doit être « superbe » ; si la pointe du bouton se trouve enlevée, il est impropre pour l'office. »

T. B., Sou. III, G I, p. 84 (G);
T. J., Sou. III, M 6, p. 26.

Note. Sur l'image le fruit est posé sur du coton, selon la coutume.

Remarque. L'éthrog est souvent considéré comme le « pommier » de la Bible.

Cant., II, 3.

415. « Un éthrog à l'arbre. »

T. B., Sou. III, G VIII, p. 104 (G).

Cp. « Le cédrat pouvant rester deux ans à l'arbre... ».

T. J., Bic. II, G 6, p. 379.

» « Un arbuste » (la citrouille ?).

K., xxxvii, 146 (Note). Les Rangs (K).

-
415. Cp. « L'arbre hadar » (le cédratier).

Lév., xxiii, 40 (Rab).



414



415



416



417



418

416. Préparatifs pour l'ornementation de la «soucca» (= la tente).

Note. Les deux triangles, symbole du judaïsme, sont appelés en h. « Maguén David » (bouclier de David).

d) « **Le jour de la Pentecôte : Schabouot** ».

Act., II, 1 ; XX, 16 ;
1 Cor., XVI, 8.

Cp. « La fête des Semaines », ou « de la Moisson ».

Ex., XXXIV, 22 ; XXIII, 16.

Remarque. Elle se célébrait « sept semaines entières », (au cinquantième jour) après la Pâque, de là le nom de Pentecôte (du grec).

Lév., XXIII, 15.

Cp. « La fête du cinquantième jour, qui est sanctifié à la fin de sept semaines ».

Tob., II, 1 (LXX).

417-418. A la Pentecôte la synagogue et les maisons sont ornées de fleurs et de branches (*) en souvenir des deux pains des prémices.

Voir Lév., XXIII, 17.

Cp. aussi : « Rendez ce jour solennel en couvrant tout de feuillage ».

Ps., CXVII (CXVIII), 27 (F).

» « Des thyrses (simples rameaux de verdure) ... en l'honneur de... ».

II Mach., X, 7 (G et V).

(*)

Voir n° 236.

419. « Chaque province a ses usages particuliers. »

T. J., Ket. I, G 1, p. 6.

Dans un quartier de Jaffa, c'est un usage parmi les Séphardin et Yéménites de s'asperger mutuellement au matin de Schabouot.

420. « Comme la goutte d'un seau. »

Is., XL, 15 (F).

419. Cp. « Je répandrai sur eux ma colère comme de l'eau ».

Os., v, 10.



419



420



421



422

421. « Si un individu verse de l'eau sur la voie publique et cause un dommage... »

T. J., B. Q. III, M 3, p. 21.

Gare aux passants !

e) « **Le sabbat** (= repos », cessation).

Ex., XX, 10 (LXX) (le Décalogue).

422. Un « bain dans la Grande Mer » à « la veille du sabbat » (*).

T. B., Schab. XIV, G II, p. 578 (G);
II Mach., VIII, 26.

(*)

Voir nos 216, 331.

423. « Pendant six jours tu travailleras, et tu feras tout ton ouvrage. »

Ex., xx, 9 (le Décalogue)

Il faut terminer son travail, avant que la trompette retentisse.

424. « Les sonneries de trompettes avertissent (*) de cesser tout travail... »

T. J., Schab. xv, G 3, p. 159.

Cp. « Six sonneries de trompettes retentissent le soir avant le sabbat ».

T. B., Schab. II, G VII, p. 400 (G).

» « La sonnerie de trompette au coucher du soleil ».

T. B., A. Z. v, G III-V, p. 1027 (G).

Remarque Le son de la trompette dans les rues pour attirer l'attention est mentionné dans Matth., vi, 2 (le sermon sur la montagne).

Cp. aussi : « ...et que cet homme... aura sonné de la trompette et aura averti le peuple... ».

Ez., xxxiii, 3 (G et V).

(*)

Voir nos 223, 224.



423



424



425



426



427

425. « Un servant de la communauté » et « sa trompette ».
T. B., Schab. II, G VII, p. 401 (G).

- 426-427. « Les boutiques sont fermées (*) ».
T. B., Schab. II, G VIII, p. 61 (R).

La même rue au jour du « sabbat » et « en semaine ».

T. J., Dem. IV, G 1, p. 167.

Cp. « Le saint jour du Seigneur,... que tu l'honores... en ne te livrant pas à tes affaires ».

Is., LVIII, 13.

» « Un jour d'absolu repos » ; « un repos complet (**) ».

T. B., San. XI, G I-II, p. 422 (G) ;
Lév., XXIII, 3.

» « Les six jours de travail ».

Ex., XLVI, I (LXX).

(*) Voir n° 218.
(**) Voir p. 104 et n° 195.

426-427. Cp. « Les six autres jours ouvrables ».

T. B., Ber. V, G 2, p. 362 (S).

428. « Revêtu d'un *talith* (surplis). »

T. J., Ket. II, G 1, p. 23.

Remarque. Ce h. « *talith gadol* » (grand shawl) est encore appelé
« *palium* ».

T. B., E. R. XII, F, p. 56 (R).

Cp. aussi : « Des toges » (manteaux de prière) « de soie ».

T. B., Sou. I, G IX, p. 20 (R).

429. Le sac, appelé en yiddish (jargon) « Tallisbeutel », où l'on
conserve le *talith* après la prière.



428



429



430



431



432



433

4. LES JUIFS QUI DEMEURENT PARMI LES HABITANTS DE JOPPÉ

Voir II Mach., xii, 3.

a) Les Séphardim.

Les Séphardim sont des descendants des juifs hispano-portugais, qui quittèrent l'Espagne et vinrent en Palestine au xiv^e s. Leurs rites (*) diffèrent de ceux des Aschkénazim.

430-431. Juifs d'origine espagnole. Ils parlent surtout l'arabe, mais entre eux un patois, le judéo-espagnol.

432-433. « Les Israélites de la Palestine. »

T. B., Schab. xvi, 18 (P).

Membres de familles établies à Jaffa depuis des siècles.

Cp. « L'indigène d'entre les enfants d'Israël ».

Nomb., xv, 29.

433. « Une fille de la terre d'Israël. »

iv Rois (II Rois), v, 4 (G et V).

(*) Cp. aussi : « Quant au rituel en Judée on suivait l'ordre de R. Akida, et en Galilée celui de R. Yohanan ».

T. J., R. h. iv, G 5-7, p. 96.

434. « Assise, à la porte de sa maison, sur un siège. »

Prov., ix, 14.

Fumant la pipe à eau, le ar. « nargileh ».

435. Les femmes juives vont sans voile (*).

Cp. « Les Egyptiens virent... sa femme » (Saraï).

Gen., xii, 14.

» « Comme elle (Anne) restait longtemps en prière devant
le Seigneur, Héli observa sa bouche ».

1 Sam., i, 12.

(*) Voir nos 279, 280 :



434



435



436



437

436. Garçon d'une famille connue de Jaffa, la famille Tourjeman.

Remarque. « Tourjeman » signifie dragoman ou interprète.

Cp. « Le *tourgueman* (l'orateur chargé de développer aux élèves la pensée du maître) », ou targoumiste.

T. J., Ber. iv, G 1, p. 79.

» aussi : « Ils lui parlaient (à Joseph) par l'interprète ».

Gen., XLII, 23.

437. « Les deux vieillards. »

Dan., XIII, 16 (hist. de Susanne).

Des juifs persans.

Note. On compte parmi les Séphardim aussi les Juifs de l'Asie mineure, de la Perse, du Maroc, etc.

Cp. « Sépharad » (Sardes, dans l'Asie mineure, Sparte ou le Bosphore).

Abd., 20.

436. Cp. « L'interprète public » et « l'interprète (dans la synagogue) ».

T. B., Ber. VII, G 1-2, p. 411 (S).

» « Et qu'il y ait un interprète ».

I Cor., XIV, 27.

438. « La beauté du visage c'est la barbe. »

T. B., Schab. xxiii, G v, p. 703 (G).

Un juif marocain (ar. « maugrebi »).

439. « Des capuches. »

T. J., Kil. ix, G 7, p. 321.

Juif du Maroc qui a conservé le costume particulier (*).

Cp. « Des Juifs de toutes les parties du globe et sous tous les vêtements du monde... » (à Jaffa).

Lamartine, *Voyage en Orient*.

» « ...s'enveloppant de vêtements étrangers ».

1 Rois, (1 Sam.), xxviii, 8 (Lxx).

(*)

Voir nos 368-371.



438



439



440



441

440. « Sois un bon marchand, paye bien, et tâche de toujours te bien conduire. »

T. B., Der. e. z. II, p. 22 (R).

Juif d'Alep.

441. Juif de Constantinople employé dans la police militaire à Jaffa.

Cp. « Une garnison de troupes juives ».

I Mach., XIV, 33.

» « Et il (Simon Machabée) y mit une garnison pour garder la ville » (de Jaffa).

I Mach., XII, 34.



442



443



444

b) Les Aschkénazim.

Les Aschkénazim sont originaires de Russie, de Roumanie, d'Autriche, d'Allemagne, de Pologne, d'Hollande, de Galicie etc.

Mais Cp. : « Ascénez » (l'Asie mineure). Gen., x, 3 ;
 1 Chron., I, 6 ;
 Jér., LI, 27.
 » « *Aschkenaz* » (l'Asie).
 T. J., Meg., I, G 9, p. 212.

442. « Et tu ne te raseras point les coins de ta barbe. »
 Lév., XIX, 27.

Juif de Pologne.

Cp. « La barbe d'Aaron, qui descend sur le bord de son vêtement ».
 Ps., CXXXIII, 2.
 » « Celui que l'on complimenterait de sa longue barbe (*)... ».
 T. J., Ber. I, G 6, p. 16.

443-444. Juifs de Pologne portant les « tsitsith ».

Cp. « Et dites-leur de mettre des franges aux coins de leurs manteaux... afin que, les voyant, ils se souviennent de tous les commandements du Seigneur ».
 Num. (Nomb.), xv, 38-39 (F).
 » « Celui qui accomplit le devoir des *tsitsith* (franges) regarde pour ainsi dire le Tout-puissant, car il est dit : *vous Le verrez* (Nomb., xv, 39) ».
 T. J., Ber. I, G 5, p. 14.

Remarque I. Les franges et le vêtement ensemble sont nommés h. « *Arba kannefoth* » (= quatre coins).

Cp. « Les quatre franges ».
 T. J., Ber. IX, G 9, p. 175.

Remarque II. Notre-Seigneur parla des « longues franges » des Pharisiens.
 Matth., XXIII, 5 (F).

(b) Remarque. La Mer Noire était appelée « Mer d'Aschkenaz ».

(*) Voir p. 80 et n° 438.

442. Cp. aussi : « Restez à Jéricho, jusqu'à ce que votre barbe ait repoussé ».
 1 Chron., XIX, 5.

443-444. Remarque. On appelle aussi les tsitsith : « *Talith katan* » (petit talith).

445. En route pour « le marché (qui a lieu ce jour, = le jeudi) »

T. J., Taa. II, M 13, p. 164.

Remarque. Les colons des environs viennent à Jaffa les lundi et jeudi.

Cp. ...le « jeudi, afin que les campagnards puissent fournir des vivres à leurs frères des villes ».

T. J., Meg. I, G 1, p. 201-202.

446. « Les marchands d'habits... »

T. J., Kil. IX, M 5, p. 314.



445



446



447



448



449

447-448. « Un gardien de la ville. »

II Rois, VII, 10 (Rab).

Policiers militaires juifs (*).

447) originaire de Yougoslavie.

448) originaire de Tchécoslovaquie.

449. Baisant la mézouza (**).

Remarque I. Quand on a touché la mézouza avec la main, on porte la main aux lèvres et on la baise. Cette même manière de faire et le baiser comme marque de vénération (e. g. à un tombeau) est une coutume orientale qui est observée par les fidèles des trois religions.

Cp. « Et si j'ai porté ma main à ma bouche pour la baiser... ».

Job, XXXI, 27 (F).

Remarque II. « La *mezouza*... d'une porte... on la met à la hauteur de ses épaules ».

T. J., Meg. IV, G 12, p. 255.

Remarque III. Les paroles qu'on récite en baisant la mézouza sont :
« Le Seigneur te garde, le Seigneur te protège, se tenant à ta droite ».

Ps., CXX (CXXI), 5 (F).

(*)

Voir n° 441.

(**)

Voir n° 348.

449. Cp. « Tous ceux qui n'ont pas fléchi le genou devant Baal, tous ceux dont la bouche ne l'a point baisé ».

I Rois, XIX, 18.

» « Ils baisent des veaux ! »

Os., XIII, 2.

» « Je serais prêt à baiser les traces *mêmes* de ses pas ».

Esth., XIII, 13.

CONCORDANCE DES VERSETS BIBLIQUES

GENÈSE

	Pages et numéros.
I, 11	392.
31	p. 104.
II, 1	p. 104.
III, 19	238.
21	272.
IV, 20	304.
VI, 14	8, 25.
VIII, 4	147-149.
8	143.
IX, 4	232, 352.
25-26	287.
X, 3	p. 201.
4, 5	373.
XI, 10, 26	255.
31	p. XVI.
XII, 14	435.
XV, 18	p. 136.
XVI, 10	p. 96.
15	255.
XVII, 20	p. 96.
XVIII, 6	302.
XXI, 3	255.
12	p. 133.
XXII, 2	231.
3	295.
9	232.
XXIII, 7	p. 127.
XXIV, 61	322.
65	p. 130.
XXV, 16	286, 326.
25	255.
XXIX, 17	136.
XXX, 14	380.
XXXII, 33	p. 158.
XXXIII, 17	p. 187.
XXXIV, 21	366.
XXXVII, 21	318.
XXXVIII, 14	p. 130.
XL, 15	p. XVI, p. 158.
20	p. 114.
XLII, 23	436.
XLVIII, 18, 20	403.
XLIX, 3	318.
13	28.
15	7.

EXODE

III, 5	216.
8	p. XV.
VII, 28	396.
X, 19	14.
XII, 3	345.

Pages et numéros.

7	244.
21	231.
XIII, 1-10	362.
11-16	362.
17	p. XV.
XV, 14	p. XV.
XVIII, 13-16	248.
XX, 9	423.
10	90, p. 129, p. 192.
XXI, 2-3	288.
XXIII, 16	p. 187, p. 190.
XXIV, 12	p. XIII.
XXV, 21	345.
XXVII, 20	346.
21	345.
XXVIII, 40	139.
XXX, 16	405.
19-20	216.
XXXI, 10	139.
XXXIII, 4	303.
XXXIV, 21	384.
22	p. 190.
28	406.
XXXVI, 37	345.

LÉVITIQUE

V, 5, 7	400.
8	402.
VI, 6	346.
VII, 26	352.
X, 6	356.
XI, 44	86.
XV, 16	331.
XVI, 29	180.
30	232.
31	p. 183, 406.
XVII, 11	400.
XVIII, 21	p. 50.
XIX, 27	p. 80, 442.
XXI, 10	p. 80.
20	271, 342.
XXIII, 3	426-427.
15	p. 190.
17	417-418.
24	p. 183.
27	p. 183, 406.
33-34	p. 187.
40	410, 412, 413, 415.
42	321.
44	p. 183.
XXV, 35	p. 135.
XXXVI, 13	377.
XXXVIII, 5	130.
22	285.

NOMBRES

Pages et numéros.

I, 18	372.
50	325.
II, 34	326.
V, 8	400.
VI, 5	139.
X, 3	73.
10	p. 183.
XI, 5	258, 341.
XIII, 23, 27	p. xvi.
XV, 14	314-315.
29	p. 124, 432-433.
38-39	443-444.
XVIII, 7	201.
XXI, 8	319-320.
XXIV, 2	289.

DEUTÉRONOME

VI, 4-9	348, 362.
6	348, 362.
8	362.
9	348, 349.
VII, 15	306.
XI, 12	p. xv.
13-20	362.
14	381.
XII, 16	353.
21	p. 161.
XVI, 16	273.
18	247.
XVII, 8	247.
XXXII, 42	356.
XXXIII, 6	318.
26	10.

JOSUÉ

V, 1	p. xviii.
VIII, 29	74.
XI, 16	p. xviii.
XIX, 40, 46	p. xviii.
45	134.
XXIII, 15	p. xv.

JUGES

I, 34	p. xviii.
V, 17	p. 20.
28	284.
VIII, 11	p. 135.
20	266-267.
XI, 40	138.
XIII, 5, 7	139.
XIV, 4	p. xviii.
XVI, 4	329.
13	294.
XVII, 10	220.
XVIII, 1	p. xviii.
XIX, 15	153.
20	179.

RUTH

II, 10	311.
III, 14	224.

I SAMUEL

Pages et numéros.

I, 11	139.
12	435.
II, 18	146.
X, 1	242.
XIII, 21	380.
XVI, 12	255.
XVIII, 9	306.
XXVI, 12	190.
XXVIII, 8	439.
XXIX, 9	121.

II SAMUEL

I sv.	p. xviii.
III, 35	224.
VI, 6-8	319-320.
XIII, 18	308.
XIV, 13	p. 158.
20	121.
26	294.
XV, 1	328.
10	223.
XIX, 33	254.
XXI, 20	257.
XXII, 29	225.
XXIV, 22	377.

I ROIS

III, 7	208.
V, 3	375.
4	p. xviii.
8-9	4.
15-32	p. 3.
23	3.
VII, 29	236.
VIII, 5	230.
9	345.
43	p. 82.
66	336.
X, 13	336.
XII, 17	p. xviii.
XVII, 14	242.
19	78.
XIX, 18	449.
21	377.

II ROIS

I, 2	284.
II, 23	259.
IV, 2	242.
9	86.
10	79.
V, 4	433.
22	220.
VII, 10	378, 447-448.
X, 6	p. 120.
XII, 5	123.
XVI, 6	p. 158.
XVIII, 32	p. xv.
XIX, 37	147-149.
XX, 5	163.
14	313.

Pages et numéros.

xxi, 18 395.
xxiv, 15 247.

I CHRONIQUES

i, 6 p. 201.
x, 1 p. xv.
xv, 21 192.
xvii, 21 p. 158.
xix, 5 442.
xxv, 8 204-205.
xxvii, 27 379.

II CHRONIQUES

i, 18-ii, 17 p. 3.
ii, 15 p. xix, 2, 5.
18 7.
iii, 14 345.
vi, 3 99.
32 71-72.
vii, 5 158.
8 p. 187.
ix, 4 90.
xiii, 12 374.
xxvi, 6 334.
10 373.
xxix, 7 346.
xxxiv, 11 8.
30 p. 120.
xxxv, 24 243.

ESDRAS

iii, 5 p. 183.
6-13 p. 3.
7 p. xix, 2, 6, p. 15.
10 139.
iv, 20 30.
viii, 22 328.
x, 6 221-222.

NÉHÉMIE

viii, 4 159.
14 p. 187.
15 411.
xii, 31 120.

TOBIE

ii, 1 p. 190.
vi, 9 271.
xii, 8-9 408-409.
xiii, 10 192.

JUDITH

ii, 6 p. xvi.
iii, 10 236.
vi, 20 p. 109, 229.
viii, 6 p. 183.
x, 8 86.
xi, 11 352.
xv, 15 374.
xvi, 11 278.

ESTHER

Pages et numéros.

i, 1 276-277.
22 82.
ii, 7 115.
iii, 7 p. 183.
iv, 16 406.
v, 14 74.
x, 1 373.
xiii, 13 449.

FRAGMENTS D'ESTHER

v, 14 p. 158.
vi, 6 p. 158.

I MACHABÉES

i, 1 127.
ii, 42 p. 163.
iv, 57 236.
vi, 29 373.
37 276-277.
vii, 73 159.
viii, 8 276-277.
9 127.
x, 21 p. 187.
34 134, p. 109.
41 30.
75-76 p. xviii.
76 p. 124.
xi, 6 p. xix.
xii, 33 p. xviii.
34 441.
xiii, 11 p. xix, p. 124.
27 240.
28 140.
51 235.
xiv, 4-7 p. 15.
5 p. xix, 27.
33 441.
34 p. xix, 1.
35 128.

II MACHABÉES

ii, 31 p. v.
iii, 15 139.
iv, 21 29.
viii, 26 422.
x, 7 103, 417-418.
xii, 1 380.
3 226, p. 124, p. 196.
3-6 p. 20.
3-7 p. 15.
6 p. xix, 27, p. 20.
7 p. 124.
9 333-334.
46 122.
xiii, 11 147-149.

JOB

i, 1 sv. 238.
iii, 14 243.
v, 18 174.

Pages et numéros.

IX, 26	343.
XI, 18	245.
XIV, 19	49.
XVIII, 17	80.
XX, 17	p. XVI.
XXVII, 18	388.
XXIX, 23	34.
XXXI, 13-14	287.
20	272.
27	449.
32	153.
XLI, 12	307.

PSAUMES

IX, 2	p. VII.
X, 14	115.
XIX, 6	350.
XX, 6	132.
XXVI, 8	96.
XXXVIII, 5	36.
XXXIX, 6	75.
XLV, 7	158.
XLVI, 1	192.
XLVIII, 1	134.
LI, 4	331.
LV, 14-15	237.
18	215.
LX, 6	132.
8	p. 187.
LXV, 5	97.
LXXIV, 4	326.
LXXVIII, 69	p. XV.
XCIII, 5	101.
XCV, 2	120.
5	9.
CII, 8	143.
CX, 2	158.
CXIII, 9	305.
CXV, 13	109.
CXVIII, 24	193-194.
27	417-418.
28	178.
CXIX, 164	215.
CXXI, 5	449.
8	348.
CXXVII, 3	93.
CXXXIII, 2	442.
CXLIII, 3	347.
CXLIV, 12	390.
CXLV, 29.	

PROVERBES

VII, 6	284.
22	p. 161.
VIII, 34	244.
IX, 14	434.
XXIII, 21	296.
XXVII, 26	272.

ECCLÉSIASTE

III, 8	150.
X, 14	316.
XII, 1	117.

CANTIQUE DES CANTIQUES

Pages et numéros.

I, 5	290.
8	143.
II, 3	414.
4	379.
9	284.
III, 10	235.
V, 10	255.
15	197.
VII, 1	278.

SAGESSE

VIII, 6	181.
XII, 3	p. XVI.
7	p. XV
XIV, 6	8.
XIX, 13-14	153.

ECCLÉSIASTIQUE

VII, 16	383.
23	287.
XIV, 14	135.
XIX, 27	211.
XXIII, 27	102.
XXVI, 7, 10	377.
18	278.
XXXI, 13	306.
XXXII, 14	171-172.
XXXIII, 2	14.
9	404.
XXXVIII, 4	394.
9	190.
33	249.
XL, 11	332.
XLII, 8	116.
XLIII, 18	14.
XLV, 8	p. 80.
10	139.
XLVII, 16	373.
XLIX, 1	364.
L, 12	158.
16	374.

ISAÏE

I, 8	388.
II, 4	286.
III, 16	308.
VI, 2	121.
XIV, 2	p. XVI.
31	p. V.
XIX, 22	p. 77.
XXI, 7	344.
XXII, 17	400.
XXIV, 9	191.
XXVII, 4	397.
13	374.
XXVIII, 5	236.
XXXII, 13	397.
XXXIII, 18	145.
21	17.
23	39.

Pages et numéros.

XXXIV, 1	389.
9-10	25.
XXXV, 2	74.
XXXVII, 29	376.
38	147-149.
XXXVIII, 9	175.
14	143.
XL, 15	420.
XLI, 23	316.
XLIII, 7	154.
XLIV, 14	391.
XLVII, 2	308, 323.
XLIX, 22	324.
LIV, 2	291.
LV, 4	252.
LVI, 8	52.
LVIII, 13	195, 426-427.
LIX, 19	180.
LXV, 15	p. 44.
LXVI, 19	108, 127, 274-275.

JÉRÉMIE

VIII, 15	165.
22	164.
x, 20	292.
XIII, 23	274-275.
XIV, 8	p. 164.
XXV, 10	225.
23	373.
24	p. 136.
XXXIII, 6	104.
XL, 5-XLI, 18	372.
XLIV, 19	237.
22	p. xvi.
XLIX, 29	336.
LI, 27	p. 201.
LII, 15	297-300.
22	p. 127.

LAMENTATIONS

II, 1	p. xvi
v, 3	176.

BARUCH

I, 14	p. 183.
-------	---------

EZÉCHIEL

I, 22	124.
IV, 9	393.
VII, 15	p. 124.
x, 2, 6	p. 80.
XII, 6	226.
XIII, 18	335.
XVI, 10	227.
57	92.
XVII, 22	391.
XX, 6	p. xv.
XXIII, 40	303.
XXVII, 7	373.
14	147-149.
17	385.

Pages et numéros.

26	17.
XXVIII, 26	358-359.
XXX, 21	164.
XXXIII, 3	424.
XXXVII, 13	339.
XXXVIII, 3	147-149.
XL, 48	338.
XLIV, 9	201.
XLVI, 1	426-427.
11	233.
XLVII, 1	85.
12	394.
22	183-188.

DANIEL

III, 21	269.
53	151-152.
84	141.
VI, 11	215.
26	p. 143.
VII, 14	155-157.
VIII, 9	p. xv.
21	127.
XI, 33	251.
XIII, 5	247.
6	249.
15	247.
16	437.
32	p. 130.

OSÉE

I, 4	360-361.
II, 11	p. 183.
15	192.
v, 10	419.
VIII, 1	374.
XI, 10	24.
XIII, 2	449.
XIV, 4	176.

JOËL

II, 16	p. 160.
23	34.
III, 6	129.

AMOS

I, 5	158.
III, 15	174.
IV, 7	34.

ABDIAS

v. 20	437.
-------	------

JONAS

I, 1	p. 8.
I, 3	p. xix, p. 6, 35.
4	14.
5	16, 18, 19.
6	22.
11	13.

Pages et numéros.

13 17.
15 15.

MICHÉE

III, 11 309.

SOPHONIE

I, 8 368-371.

ZACHARIE

III, 4 227.
VII, 14 p. XVI.
IX, 13 286.

MALACHIE

II, 7 118.
III, 1 328.
12 p. XV.
22 355.

S. MATTHIEU

II, 1 p. XIX.
13 113.
21 p. XVI.
22 p. XIX.
III, 7 p. 163.
16 143.
IV, 2 406.
V, 11 147-149.
VI, 2 424.
VIII, 10 p. 158.
11 173.
IX, 21 319-320.
X, 10 81.
27 215.
32 98.
38 6.
XIII, 2 131.
XIV, 6 p. 114.
XV, 9 355.
XVI, 18 p. 44.
XVII, 24-25 30.
XIX, 29 88.
XX, 1 sv. 386.
XXI, 7 295.
8 235.
XXIII, 5 443-444.
27 241.
29 240.
XXVI, 26 120.
XXVII, 29 158.
51 345.
XXVIII, 1 p. 94.
12-13 309.

S. MARC

VI, 39 134.
VII, 22 306.
IX, 41 111.

Pages et numéros.

XI, 25 217.
XII, 42 76-77.
XV, 21 6.

S. LUC

I, 9 p. 155.
III, 11 220.
IV, 16 362.
VII, 2 287.
XI, 44 240.
XVIII, 3 249.
11 217.
XXII, 42 106.
XXIII, 53 65.

S. JEAN

IV, 27 p. 130.
VIII, 37 p. 158.
XII, 13 103.
XVIII, 17 46.
XIX, 41 p. 35.

ACTES

I, 12 193-194.
II, 1 p. 190.
8, 11 210.
III, 17, 19, 26 161.
IV, 34 285.
V, 15 319-323.
38-39 p. 44.
VI, 1 p. 64.
8sv. 333-334.
VIII, 18-19 309.
IX, 36 61-62, 76-77, 112,
408-409.
36-42 p. 33.
36-43 p. XIX.
36sv. 137-138, p. 85.
37 78, 165.
39 76-77.
40 106.
IX, 43-X, 23 p. 23.
X, 1 108.
5-23 p. XIX.
6 43, 53.
9 51, 52, 217.
10 60.
17 45.
18 47.
21 51.
23 p. 44.
35 144.
39 p. XVI.
42 239.
XI, 5 106.
20 p. 64.
26 p. 44.
XII, 1 p. XIX.
4 73.
13 46.
XIV, 1 p. 64.
12 236.

	Pages et numéros
22	160.
xv, 20	352.
xvi, 16	316.
xvii, 1	360-361.
12	138.
xviii, 2	108.
5	161.
xix, 12	319-320.
xx, 2	127.
16	p. 190.
xxi, 26	216.
28-30	201.
xxiv, 26	309.
xxvi, 5	p. 163.
18, 28	161.
xxvii, 1	108.
9	33, p. 183.
xxviii, 11	40.

ROMAINS

ix, 4	p. 158.
xii, 13	153.
xiii, 7	31.
xv, 5-6	p. 44.
xvi, 1	68.

I CORINTHIENS

i, 10	p. 50.
ix, 13	89.
xi, 4, 7	203.
8	p. 64.
xiv, 8	374.
27	436.
xvi, 1	86.
8	p. 190.

II CORINTHIENS

xi, 7	119.
-------	------

EPHÉSIENS

ii, 21	180.
v, 27	p. 44.
vi, 4	167-170.

COLOSSIENS

Pages et numéros.

iii, 22	90.
iv, 7	160.

I TIMOTHÉE

iii, 15	100.
iv, 12	99.

II TIMOTHÉE

iv, 5	162.
-------	------

TITE

iii, 1	209.
--------	------

HÉBREUX

xi, 9	p. xvi.
37	272.
xiii, 2	87.
24	108.

S. JACQUES

i, 6	11.
27	113.
ii, 23	241.
v, 7	34.

I S. PIERRE

iv, 16	p. 44.
--------	--------

APOCALYPSE

i, 10	p. 94, 374.
13	p. 80.
vii, 9	120.
xiv, 5	105.
6	95.
xviii, 12	227.
17	20-21.
19	35.
xxi, 11	124.
xxii, 1	124.
2	394.

CONCORDANCE DES PASSAGES DU TALMUD

BERAKHOTH

M. 224,	348.
G. p. xiii, p. xvi, 6, 29, 36, 43, 44, 57, 58,	
p. 44, 94, 107, 121, p. 64, 158, 166, 203,	
216, 244, 250, 274, p. 133, 303, 306,	
318, 323, 331, 335, 342, p. 159, 348,	
p. 163, 355, 362, 398, p. 183, 403, 404,	
426-427, 436, 442, 443-444.	

PÉA

M. 380.	
G. 273, 355, 380.	

DEMAI

G. 426-427.	
-------------	--

KILAÏM

M. 388, 446.	
G. 335, 339, 407, 439.	

HALLA

Pages et numéros.

G. 278.

'ORLA

M. 272.

G. 180, 390.

BICCURIM

G. 145.

SCHABBATH

M. 41, 49, 279-280, 286.

G. 31, 33, 49, 58, 136, 158, 176, 189, 203, 220, 227, 269, 278, 303, 306, 308, 319-320, 348, 356, 357, 365, 375, 379, 383, 392, 422, 424, 425, 426-427, 432-433, 438.

'EROUBIN

M. p. 124.

G. 1, 26, 40, 189, 243, 284, 301, 325, 400.

PESAKHIM

G. 56, 191, 269, 341, 345, 379.

YÔMA

M. 89, p. 183, 406.

G. 12, p. 15, 182, 216, 348.

SOUCCA

M. 166, 225, 246, 410, 411, 414.

G. 30, 213-214, 215, 252, 373, 414, 415, 428.

BEÇA

G. 354.

ROSH HA-SCHANÂ.

G. p. 133, 404, p. 196.

TAANITH

M. 34, 221-222, 445.

G. 34, 119, 120, p. 115, 274-275, 391.

MEGHILLA

M. p. 124, p. 127, 362.

G. 55, p. 44, 297-300, p. 158, 348, p. 201, 445, 449.

MOËD-QATON

G. 118, 227, 382.

KHAGHIGA

M. p. 163.

G. 50, p. 64.

SCHEQALIM

M. 243.

G. p. xvi, 122, 240, 345.

YEBAMOTH

Pages et numéros.

G. 86, 282, 285, p. 140, 345.

KETHOUBOTH

M. 213-214, p. 120, 278, p. 160.

G. 55, 69-70, 309, 339, 408-409, 419, 428.

NEDARIM

M. p. xvii, p. 163.

G. p. 133, p. 183.

NAZIR

M. 139, 310.

G. 294.

SOTA

M. 91, p. 163.

G. 73, 179-180, 294, 326.

GUITTIN

G. 136, 270, 328, 363.

QIDDOUSCHIN

M. p. xvi.

G. 306, p. 158, 401.

BABA QAMMA

M. 6, p. 183, 401, 421.

G. 6, 69-70, 241, 318, p. 161, 351, 362, 402.

BABA MECIA'

M. 76-77, 228.

G. p. xvi, 216, 249, p. 133, 306, 328, 330, 343, 351, 357, 377, 413.

BABA BATHRA

M. 31, 54, 63, 344, 388.

G. 30, 54, 85, 191, 224, 285, 306, 319-320, 397.

SANHÉDRIN

G. 161, 247, 249, 273, 274-275, p. 133, 287, 339, 342, 354, 391, 426-427.

MAKKOTH

G. p. 50.

SCHEBOUOTH

G. p. xvi.

ABODÂ ZARA

M. p. 104, 235, p. 158, 402.

G. 86, 107, 189, 191, 234, 240, p. 130, 424.

ABOTH	
Pages et numéros.	
p. xvi, 153, 217, 227, 247, p. 130, 341.	
DEREKH ERETZ	
57, 398, 440.	
EBEL RABBATI	
(Semahoth)	
30, 347, 428.	
ZEBAHIM	
G. 250.	
MENAHOTH	
G. 189.	

HOULLIN	
Pages et numéros.	
M. 352.	
G. 216, 353.	
BEKHOROTH	
M. 257, 354.	
ARAKHIN	
M. 35.	
NIDDA	
G. p. 130.	
YADAIM	
M. 362.	
G. 352.	

CONCORDANCE DES VERSETS DU CORAN

SOURATES	
(chapitres)	
II 85, 115, 161, 176, p. 96, 212, p. 104, 217, p. 107, 224, 273, 327, 408-409.	XXXII 251.
III 99, 273.	XXXIII p. 96, p. 130, 283.
IV 114, 147-149, 217.	XXXIV 408-409.
V p. 44, 126, p. 96, 216, 241, 248.	XXXV 121, 337.
IX 48, 88, 132, p. 145, 324.	XXXVI 246, p. 124.
XI p. 64.	XXXVII 16, 18, 231, 281, 415.
XII 318, 319-320.	XL p. 96, 293.
XVI 210, 232, 253, 291, 335, 336, 385.	XLIII p. 163.
XVII 37, 86, 250, 339.	XLIV 227.
XVIII 20-21, 64, 123, 240, 324.	XLV 38, p. 96.
XIX 85, p. 130.	XLIX p. 96, 289.
XX 216, 238, 281, 319-320.	LIV 8.
XXI p. xvi.	LV 324.
XXII 67, p. 44, p. 64.	LVI 279-280.
XXIII 344.	LVII 125.
XXIV 242, 279-280.	LXI 256.
XXVI 217.	LXII 215, 218, 219.
XXVII p. 120.	LXXII 199, 328.
XXVIII 47.	XCIV 36.
XXX p. xvi, 41, 274-275.	CII p. 115.
	CXIII 306.

OUVRAGES CITÉS

STRABON, <i>Géographie</i>	27.
FLAVIUS JOSÈPHE, <i>Guerre des Juifs</i>	14.
— <i>Antiquités Judaïques</i>	32, 33, p. 130, 362.
QUARESMIUS, <i>Elucidatio Terrae Sanctae</i>	61-62.
SAEWULF, <i>Voyages à Jérusalem et en Terre-Sainte</i> ...	33.
CHATEAUBRIAND, <i>Itinéraire de Paris à Jérusalem</i>	33, 88, 226.
LAMARTINE, <i>Voyage en Orient</i>	8, 33, 88, 101, 198, 439.

A. VANNESSON, <i>Au Pays de Notre-Seigneur</i>	65.
V. GUÉRIN, <i>Description de la Palestine</i>	32, 44, 88, 113.
F. DE SAULCY, <i>Voyage en Terre Sainte</i>	17.
H. DE SAINT-GERMAIN, <i>L'Orient à vol d'oiseau</i>	104.
GABR. CHARMES, <i>Voyage en Palestine</i>	104.
L. LORTET, <i>La Syrie d'aujourd'hui</i>	104, 136, 196.
R. VALLERY-RADOT, <i>La Terre de Vision</i>	116.
MGR. JANSSENS, <i>Au Pays du Messie</i>	29.
MGR. LANDRIEUX, <i>Aux Pays du Christ</i>	p. 8, 52.
J. et J. THARAUD, <i>L'ombre de la croix</i>	348, 401.
— <i>L'an prochain à Jérusalem</i>	399.
MYRIAM HARRY, <i>La conquête de Jérusalem</i>	112.
— <i>La petite fille de Jérusalem</i>	33, 142.
— <i>Passage de Bédouins</i>	223, 319-320.
FERNAND CORCOS, <i>A travers la Palestine juive</i>	395.
— <i>Israël sur la Terre Biblique</i>	376, 397.
PIERRE BONARDI, <i>Le retour à Jérusalem</i>	309, 389.
J. KESSEL, <i>Terre d'amour</i>	p. xvi.
PIERRE BENOIT, <i>Le Puits de Jacob</i>	367.
<hr/>	
BARNABÉ MEISTERMANN, <i>Guide de Terre Sainte</i> ...	p. xv, p. xvii, 42, p. 88.
BAEDEKER, <i>Palestine et Syrie</i>	189, 256.
<hr/>	
SAVARY, <i>Abrégé de la vie de Mahomet</i>	153, 336.
<hr/>	
STANLEY, <i>Sinai and Palestine</i>	p. 155.
WALLACE, <i>Ben Hur</i>	269.
<hr/>	
FRIEDLÄNDER, <i>Laws and Customs of Israël</i>	410.
<hr/>	
L. SCHNELLER, <i>Kennst du das Land ?</i>	74.
<hr/>	
SELMA LAGERLÖF, <i>Jérusalem</i>	3, 23, p. 16, 38, 161.
<hr/>	
DR. W. J. AALDERS, <i>In het Land der Belofte</i>	52, 190.
<hr/>	
MATILDA SERAO, <i>Nel Paese di Gesù</i>	p. xvi, 177, 179.
<hr/>	
BÁRCIA PAVON, <i>Viaje á Tierra Santa</i>	87.

ERRATA

No. 121 : lisez « Les anges... avec deux ailes (Is., vi, 2) ».

T. J., Ber. vii, G. 6, p. 137.

No. 244 : lisez Ex., xii, 7.

P. 158 : lisez 1 Par. (1 Chron.), xvi, 21 (G et V).

L'auteur tient à remercier ici vivement M. l'abbé TOUZARD, ancien professeur d'Écriture Sainte à l'Institut Catholique, pour l'aide efficace qu'il lui a apportée.

CE LIVRE
EST SORTI DES PRESSES
DE L'IMPRIMERIE DARANTIERE
A DIJON
M. CM. XXIX

DS
108.5
S4
v.1

Scholten, F.
La Palestine illustrée

53475

DS
108.5
S4
v.1

53475

GRADUATE THEOLOGICAL UNION LIBRARY
BERKELEY, CALIFORNIA

DATE DUE

STORAGE - CBPL

GAYLORD

PRINTED IN U.S.A.

